

FEBRERO 1952

SOCIEDAD CENTRAL
DE ARQUITECTOS

revista de

ARQUITECTURA

EN LAS PRINCIPALES OBRAS QUE
SE CONSTRUYEN EN LA ACTUALIDAD
SE EMPLEAN PROFUSAMENTE

BALDOSAS Y LADRILLOS DE VIDRIO

"GLAS-STENDHAL-MASLUZ"

CON GRAN VENTAJA PARA EL
RESULTADO PRACTICO Y ESTETICO

GLAS-STENDHAL-MASLUZ

Pisos de Vidrios
"MASLUZ"

Tabiques Traslúcidos
"STENDHAL"

Marquesinas de Cristal
"GLAS"

Ventanales de Cemento
"VIGARM"

Nuestros Ingenieros están a su disposición para el proyecto, el presupuesto y la construcción de tabiques

CRISTALERIAS PICCARDO S. A.

SECCION ARQUITECTURA

SYLVANIA

lo mejor en televisión... lo mejor en "Service"

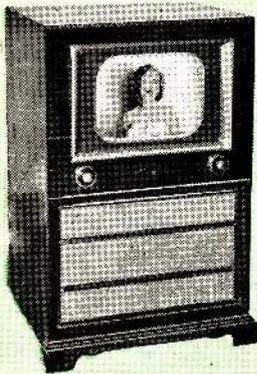
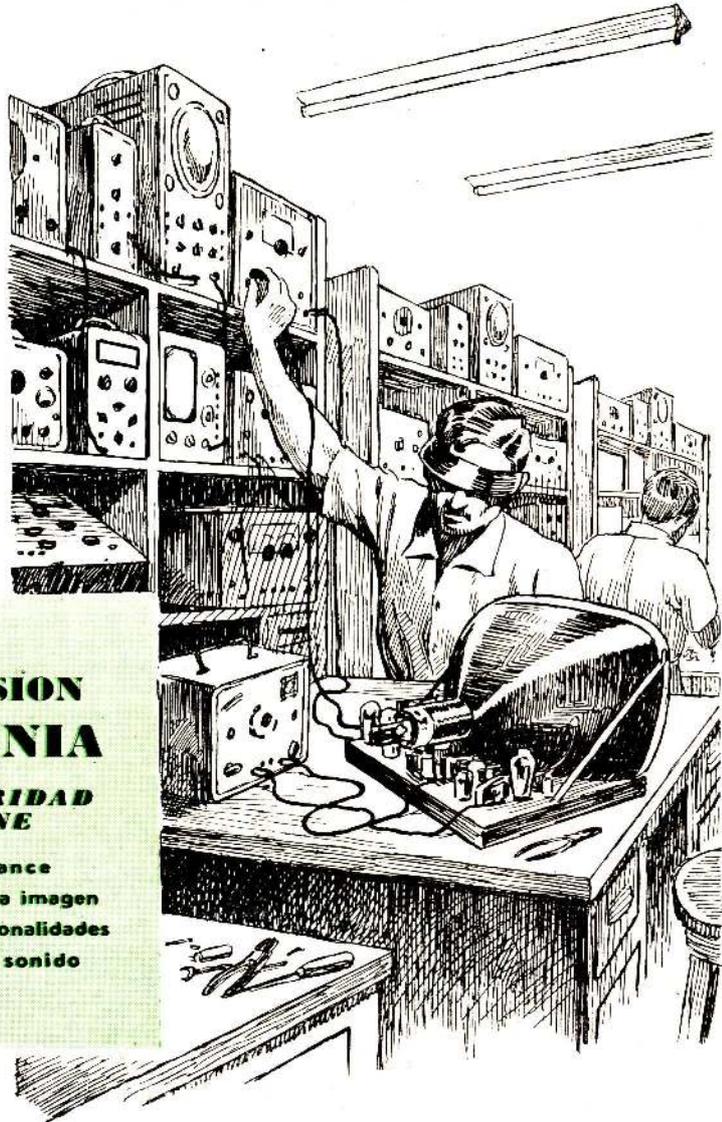


50 años de especializada experiencia e investigación científica
EN LUZ... EN VISION... EN SONIDO...
califican a Sylvania para producir los mejores aparatos de televisión del mundo

Los esfuerzos realizados para ofrecer el mejor "Service" están justificados por la calidad de los aparatos Sylvania y constituyen el mejor seguro de su buen funcionamiento.

Los equipos de control más modernos y únicos en el país, garantizan el constante buen funcionamiento de los aparatos Sylvania.

Sylvania realizó muchas de las investigaciones científicas en electrónica que hicieron posible la televisión.



TELEVISION SYLVANIA CON CLARIDAD DE CINE

Largo alcance
Estabilidad en la imagen
Fidelidad en las tonalidades
Nitidez en el sonido

Para el mejor televisor
E. LIX KLETT & CIA. S.A.
Ofrece el mejor
"SERVICE"



E. LIX KLETT & Cia. S. A.

Florida 229 Buenos Aires

"Service" J. M. Blanes 470 - T. E. 23-8187 y 5349

— PROPIEDAD HORIZONTAL —
en
**MANOS
 EXPERTAS**

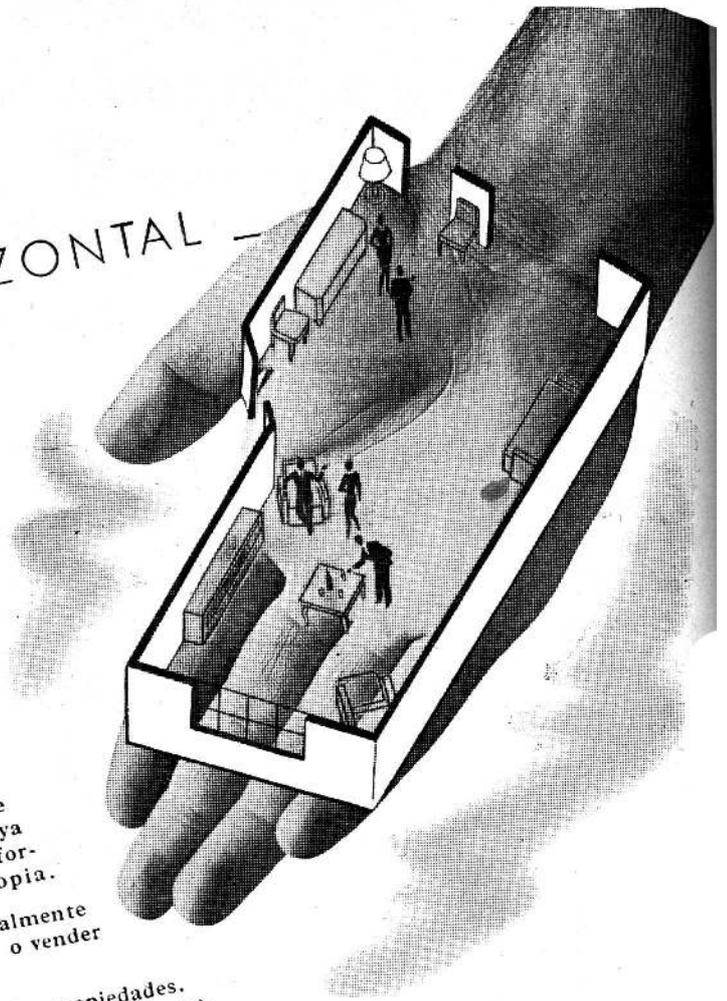
Nuestra firma no ha hecho otra cosa durante su larga vida más que operar en inmuebles, y se la reconoce como una de las muy pocas especialistas en la propiedad privada.

La experiencia y autoridad así adquiridas son de inapreciable valor cuando se trata de "propiedad horizontal", ya que ésta no es sino una nueva forma de ofrecer la vivienda propia.

Esa idoneidad interesa fundamentalmente a todos quienes piensan comprar o vender propiedad horizontal.

...Y nuestra firma entiende de propiedades. (Hace más de 20 años que está en el asunto).

Hará Ud. bien en consultarnos. Sólo vendemos a precios inamovibles y tenemos las ofertas más convenientes de plaza.



VENTA - FINANCIACION - ADMINISTRACION

SUFFERN MOINE & CADEMARTORI
 de la Cámara Argentina de la Propiedad Horizontal

ALGUNOS DE LOS EDIFICIOS EN CONSTRUCCION QUE OFRECEMOS EN LA ACTUALIDAD

1 LIBERTAD 1574

Amplia recepción - 5 dormitorios - 2 baños y toilette - 3 habitaciones de servicio con baño - servicios generales completos - gran garage y jardín común.

PRECIOS INAMOVIBLES desde \$ 675.000

2 O'HIGGINS 1785

Living comedor - 3 y 4 dormitorios - 2 baños - cocina - pieza de servicio con baño - Servicios generales completos.

PRECIOS INAMOVIBLES desde \$ 310.000

3 RODRIGUEZ PEÑA 1838

Departamentos de 3 y 4 dormitorios - hall - comedor - living room - 2 baños - office - cocina - 2 habitaciones de servicio con baño - servicios generales completos.

PRECIOS INAMOVIBLES desde \$ 305.000

Florida 621 - 1er. Piso - T. E. 32 - 7538

Economice

**"COMPRANDO CALIDAD
Y ESMERADA TERMINACION"**

entonces exija ...



.. BANADERAS



su proveedor habitual las tiene



Debido a su larga duración, aspecto invariable a través del tiempo, líneas elegantes y sobre todo por su "calidad **TAMET**", son las preferidas.

• TAMET •

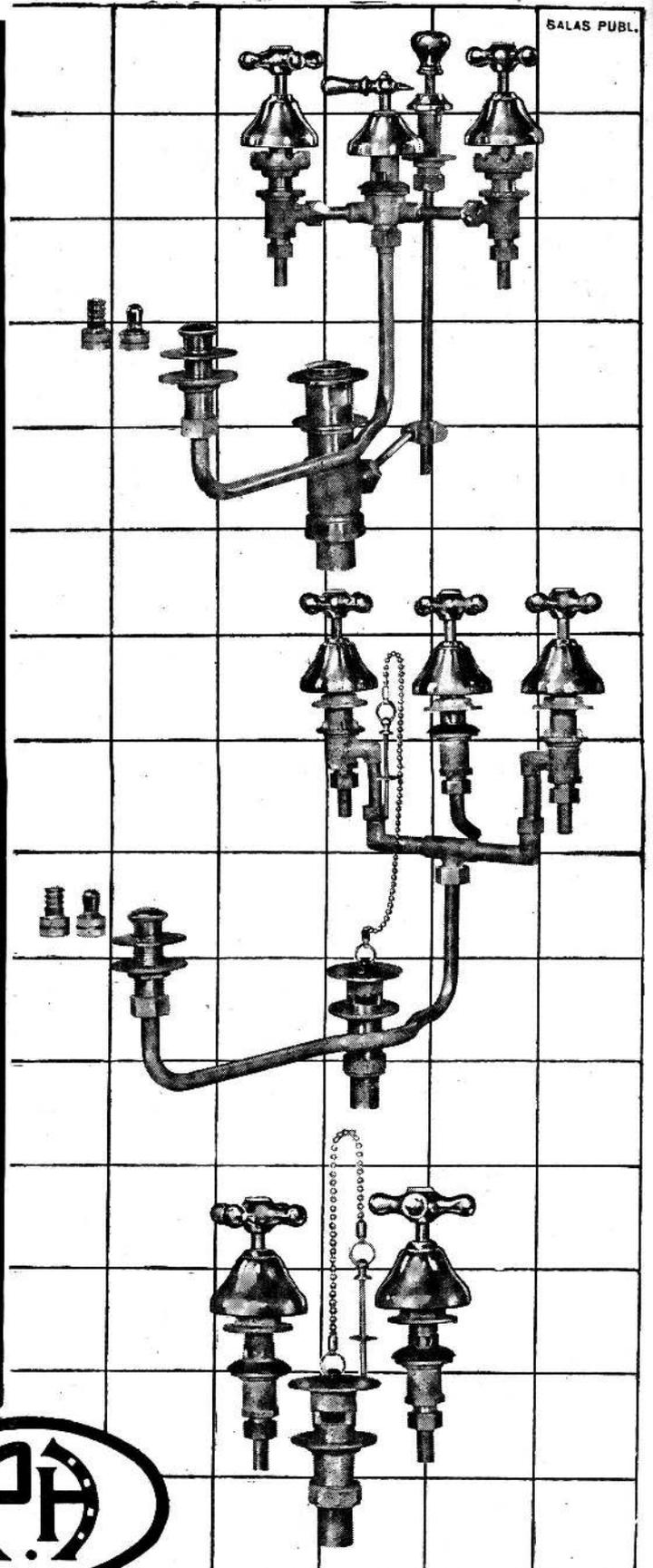
CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES
PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD



Nuestra producción de accesorios sanitarios, para cuartos de baño, ofrece una garantía: 63 años puestos al servicio de la industria metalúrgica argentina.

VENTA EN TODAS
LAS CASAS DEL RAMO

SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA



ESTABLECIMIENTOS
METALURGICOS

PIAZZA HNOS.

INDUSTRIAL, COMERCIAL
FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M\$N. 5.000.000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 ★ T. E. 61 Corr. 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 ★ T. E. 61 Corr. 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 ★ T. E. 33 Av. 2724 ★ BUENOS AIRES

EMPRESA CONSTRUCTORA
DE OBRAS SANITARIAS

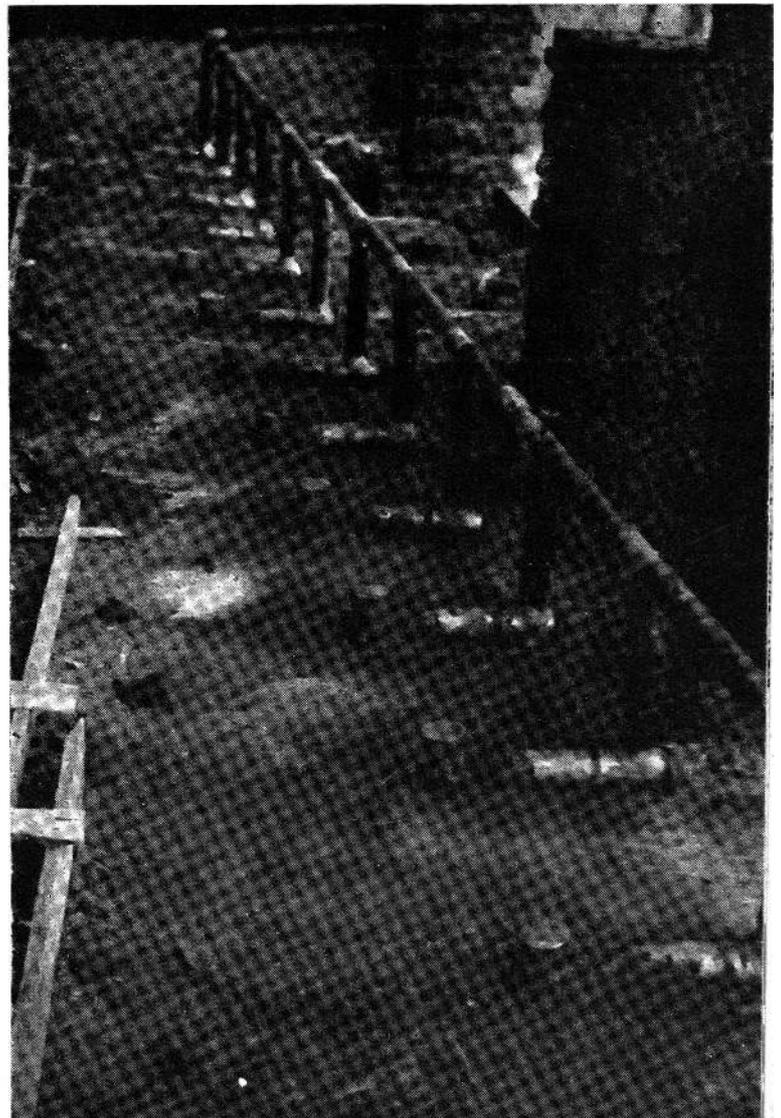
LEON STERMAN

S. R. L.

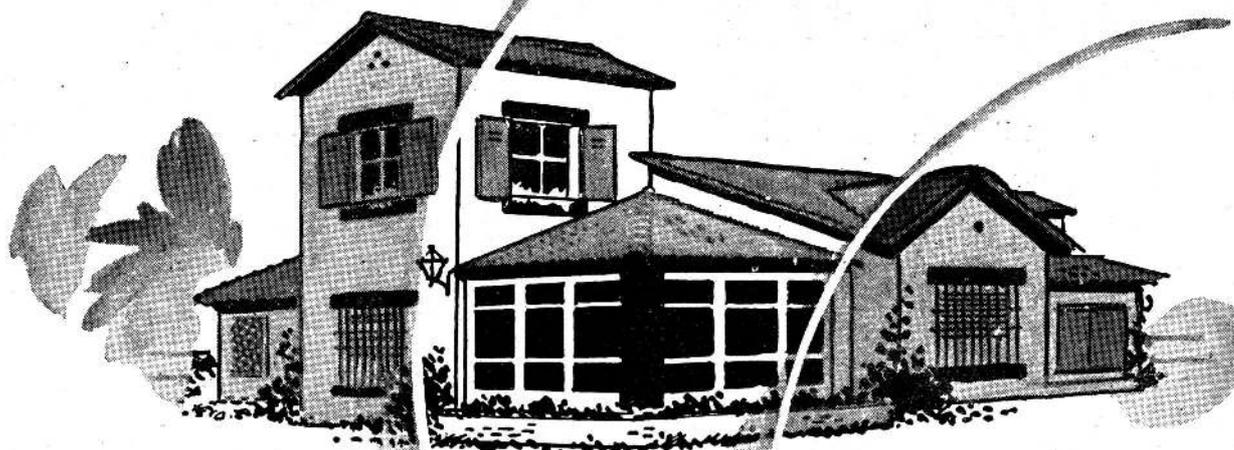
PERU 84

BS. AIRES

ECONOMIA EN LA CONSTRUCCION.
SISTEMA DE EJECUCION DE CANALIZACIONES
SANITARIAS PREVIO A LA ERECCION DE LA
ALBAÑILERIA.



Con PINTURAS **SHERWIN-WILLIAMS...**



**...las cosas
tienen**

"OTRO COLOR"!

Sí, tienen ese **COLOR**
DE CALIDAD tan característico
de las pinturas **SHERWIN-**
WILLIAMS, famosas en
todo el mundo por su belleza
rendimiento y duración.



SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Alsina 1360 - Buenos Aires - T. E. 38 - 0061

PINTURAS -- ESMALTES -- LACAS -- BARNICES

UARTO DE BAÑO, CON JERARQUIA

DURCELANA

sanitarios
de calidad
indiscutida



A la perfección y sobriedad



de sus líneas, los artefactos sanitarios
DURCELANA, unen la clásica belleza de
una superficie lisa, blanca y brillante;
atributos de calidad que confieren jerarquía.



FERRUM

S. A. de Cerámica y Metalurgia

Fábrica y Administración: España 402, 600 - Avellaneda

Exposición: Chacabuco esquina Alsina - Buenos Aires

2-52 ●

*¡No se pone papel
en las ventanas!*

*Ponga también
vidrio en los techos*

Vidrasfalto

Velo continuo de vidrio hilado con apresto asfáltico para impermeabilizaciones inorgánicas sobre cualquier superficie.

Ver, en frente de esta página, una muestra del material anunciado.

Colocación con asfalto caliente

o frío indiferentemente.

Producción:
V.A.S.A.
VIDRIERIA ARGENTINA S.A.

MARCA REGISTRADA

Distribuidores Exclusivos:

TERMAC

F. VIEL y Cía. S. R. L.

HORMIGON ARMADO

SARMIENTO 643

T. E. 31, 0573

Francisco Ferreira S. A.

CONSTRUCTORA — COMERCIAL E INDUSTRIAL

OBRAS SANITARIAS

SERVICIO CONTRA INCENDIO

INSTALACIONES DE AGUA CALIENTE CENTRAL

INSTALACIONES INDUSTRIALES

G A S

LAVALLE 1425, 7º P. — BUENOS AIRES — T. E. 38-9157

ELIMINE

el encofrado

AHORRE

mano de obra

ECONOMICICE

hierro y cemento



Construya
sus losas,
entrepisos
y techos
con ladrillos para

**CERAMICO
ARMADO**

PLASTES

Material aprobado por la
Municipalidad de la Ciudad
de Buenos Aires, Municipali-
dades del Interior y Banco
Hipotecario Nacional.

Productores: **L. O. S. A. Ind. y Com.** Cap \$ 6.000.000

REPRESENTANTES GENERALES

AMERIPLASTES

S. R. L. CAPITAL \$ 500.000.00

CORDOBA 320 · T. E. 32-6051-6041

BUENOS AIRES

Nuevos Recursos para el Arte Arquitectónico

La Arquitectura ha encontrado en cada época las fuentes que ha permitido introducir innovaciones y creaciones logrando así satisfacer los gustos y las necesidades que la evolución lógica de las costumbres ha ido creando.

El afán de innovación ha sido siempre un acicate para que los individuos crearan nuevas formas y buscaran nuevos elementos que satisfagan esa inquietud.

En los momentos actuales ha sido dable apreciar que el progreso técnico y las superaciones científicas han sido fuente de notables evoluciones para todas las ramas de la actividad humana y particularmente **La Arquitectura**, se encuentra ante un grandioso panorama con posibilidades imprevisibles, contando para ello con la colaboración que significan las industrias especializadas en la fabricación de aquellos elementos cuya aplicación adquiere el aspecto de un verdadero acontecimiento.

El arquitecto o ingeniero que debe intervenir en la instalación de calefacción, ventilación, o adorno tomados como ejemplos, cuenta hoy con un elemento que le permite resolver algunos hasta ahora intrincados problemas, abreviando su área con beneficio indudable en sus resultados, y ese elemento es la aplicación de **chapas perforadas y caladas** en cualquier metal.

Las chapas metálicas perforadas vienen a llenar una sentida necesidad no solamente en materia de calefacción, sino que tiene aplicación como elemento de estética. La variedad de los modelos y la presentación de distintos dibujos permite satisfacer cualquier estilo arquitectónico y obtener mayor rendimiento en el sistema de refrigeración, ventilación y calefacción.

Para la estética y buen gusto es un elemento de mucho valor en la presentación de vidrieras, adornos en locales de espectáculos públicos, ya sea disimulando una abertura inconveniente, decorando un mueble o utilizado como aplique, ornamental en metales inoxidables, cobre, bronce, alpaca, aluminio. La industria de perforación de chapas cuyas posibilidades de aplicación son insospechables, cuenta felizmente en nuestro país con un bien montado establecimiento especializado en la materia, lo que descarta la dependencia del artículo importado o la probable dificultad en la reposición de piezas absolutamente similares, además de la ventaja que significa poder disponer de tales elementos en el momento mismo de su necesidad. La especialidad de chapas perforadas responde en nuestro país a la marca "**La Perforametal**", siendo los fabricantes la firma **Shulman Hnos. Soc. Resp. Ltda.**, con oficinas y ventas en la calle Belgrano 949, Buenos Aires. La organización con que cuenta la mencionada firma para la producción y venta de chapas perforadas y otros elementos afines, permite satisfacer sin demora cualquier demanda de artículos, como así también atender cuanta consulta se le haga, facilitándose en cada caso a los interesados la última edición de su moderno catálogo cuya ilustración es una verdadera guía para los señores arquitectos e ingenieros.

SEÑOR ARQUITECTO,

COLEGA:

PARA LAS ESPECIFICACIONES
DE MATERIALES Y ELEMENTOS
CONSTRUCTIVOS

ANALICE,

ELIJA,

RECOMIENDE,

EN PRIMER TERMINO,

LOS MATERIALES Y ELEMENTOS

QUE SE ANUNCIAN

EN ESTA REVISTA.

LA

REVISTA DE ARQUITECTURA

ES SU REVISTA,

ES LA REVISTA DE SU SOCIEDAD,

ES EL ORGANO OFICIAL DE LA

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

Construcciones Famatina S. A.

HECTOR S. MORINO

Ingeniero Civil

CORDOBA 374

T. E. 32 - 1007

Pisos de Goma

LANGER & Cía.

PARAGUAY 643

T. E. 32 - 5562

LA RUINA AMENAZA AL PALACIO DE VERSAILLES Y SE PIDE PARA SU SALVACION

El Palacio de Versailles está amenazado de ruina. Esta verdad aflige a la cultura de Francia y su angustia tiene eco en todo el mundo. El tiempo ha realizado su obra inexorable ganándole al hombre en el momento en que los apremios mayores de la guerra, de la subsistencia, de sus resultados, absorbían todas las posibilidades. Y hoy la angustia se manifiesta y se refleja principalmente en la prensa, en las esferas superiores, donde la salvación de Versailles se convierte en una exigencia perentoria. No se concibe a Francia, a Europa sin Versailles expresión fidelísima del genio humano en épocas de su mayor brillo y testimonio o símbolo de gran parte de la historia de Occidente con sus cambiantes luces y sombras.

Las partes más sensibles de la construcción han sido heridas por los agentes destructivos y el agua de las lluvias penetra gota a gota y afecta la estructura, techos, pisos,

y, con ello, las obras de arte totales que son la admiración de los dos millones y medio de visitantes anuales que de todas partes van a iluminar su espíritu con la belleza de varias épocas representada en sus formas exquisitas de la manera más dulce y pura. Los visitantes no advierten fácilmente la terrible amenaza por los esfuerzos más aparentes que reales de los guardadores, pero el conservador en jefe del Palacio, M. Mauricheau-Beaupré, ha registrado los deterioros y calculado cuanto costará la salvación, lo ha visto como un propietario que quiere restaurar su casa para volverla a la vida, y ha estimado indispensable la inversión de 5.000.000.000 de francos. Las inversiones, para el Palacio y sus dependencias, entre otras se han presupuestado así: estructura y techos del ala del mediodía, del gran conjunto y de la grande y pequeña caballeriza, 1.500.000.000; pisos interiores, 900.000.000; Teatro de Ga-

briel 300.000.000; Capilla 80.000.000; reparación de la mampostería 100.000.000; reemplazo de la calefacción, 200.000.000, etc. En la suma consignada se incluye el Petit Trianon y otras dependencias.

Como decimos, la salvación de Versailles es un problema que agita a la cultura y al patriotismo franceses. Las demandas para arbitrar la solución impostergable se expresa con explicable unanimidad. El gobierno da la voz de alarma y a la vez se urge al gobierno, que se desenvuelve con dificultades financieras conocidas, para que aporte fondos en una proporción suficiente, pues sus provisiones regulares nada remedian y, simultáneamente, se señalan estos arbitrios para reunir todos los recursos indispensables con la mayor urgencia: votar créditos fiscales, emitir un empréstito especial, iniciar una suscripción no solamente nacional sino mundial, emitir sellos Versailles, cobrar derecho de entrada a los jardines... ¡Obtener dinero de todos modos! El Comité para Salvación del Palacio de Versailles, que se ha constituido ya, recibe do-



- Chapas, cenefas y babetas para cierre completo de techos.
- Cañerías cloacales y para conducir agua.
- Depósitos para reserva de agua, canaletas, piezas moldeadas, etc.

COMPAÑIA FIBROCEMENTO MONOLIT S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: **TAMET - Chacabuco 132 - Bs. As.**

FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
U. T. 22936

Grandes Fábricas ROSARIO (Alberdi)
JOSE C. PAZ, F. C. N. G. S. M. (Prov. Bs. As.)



Baldosas
Piso y Azotea 20 x 20

EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS "ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. E. 22936 - ROSARIO

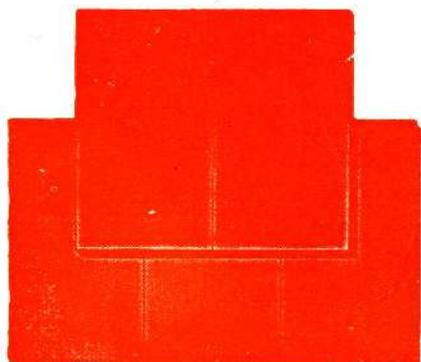
REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI

AV. DE MAYO 634 - T. E. 34 - 2792 - 2793



Ladrillo 15 x 15
para vereda

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas
Normandas



Teja
Colonial



Teja
Tipo Francesa

CRONICA

naciones en París en cuenta corriente postal 30.164 o en la cuenta 18.000 del Banco de Francia. Las donaciones van llegando de modo creciente.

Recordemos de paso, como un antecedente de oportuna y eficiente cooperación, que la Fundación Rockefeller contribuyó en 1925 con 34.000.000 de francos para reparaciones.

El drama de Versailles, se expresa en todas las formas, siempre angustiosas y apremiantes. "Versailles es una nave que se hunde en silencio, dice Jean Farran. Cada vez que llueve, que nieva, el agua gota a gota entra y afecta su incomparable conjunto de recuerdos. Ella ha entrado y entra en todas partes: en la Galería de los Espejos, en el Salón de los Péndulos o Relojes, en la Cámara de Luis XIV. Todo está dañado. Es un navío que debe repararse para que no naufrague". Ernest de Ganay, por su parte, en un artículo trata el tema y dice: "Parece superfluo señalar una vez más la necesidad de salvar a Versailles que es una de nuestras glorias nacionales. ¿Se imagina lo que le faltaría a Francia, si ella perdiera esa joya, ese sol de gloria de nuestro pasado artístico?". Y Ferdinando Reyna es-

cribe en igual sentido en "La Nación": "Versailles, expresa, es más que un palacio. Decir que amenaza convertirse en ruinas equivale a decir que la cultura occidental corre el riesgo de perder uno de sus más bellos florones. No es sólo una obra maestra del arte que tememos ver desaparecer, sino una imagen de Francia que ninguna otra sabría reemplazar".

Farran, Ganay, Reyna y decenas más de escritores componen sus reclamos con una relación de los trabajos de conservación de Versailles a través de su historia, de los esfuerzos constantes realizados a despecho de la dura realidad de hoy. Y como una ligera conformidad, frente al problema agresivo, enorme, destacan trabajos recientes efectuados con recursos regulares y plausible empeño. André Japy, arquitecto, ha terminado la restauración de los pequeños departamentos de Luis XIV y Luis XV, que estaban abandonados desde hace mucho tiempo y que despertaron tanta curiosidad en el siglo XVIII. Leves noticias se tenían de esos ambientes. Débese a Henri Racinais, colaborador de André Japy —dice Ferdinando Reyna— el honor de haber hallado el verdadero destino de esos departamentos. Convenien-

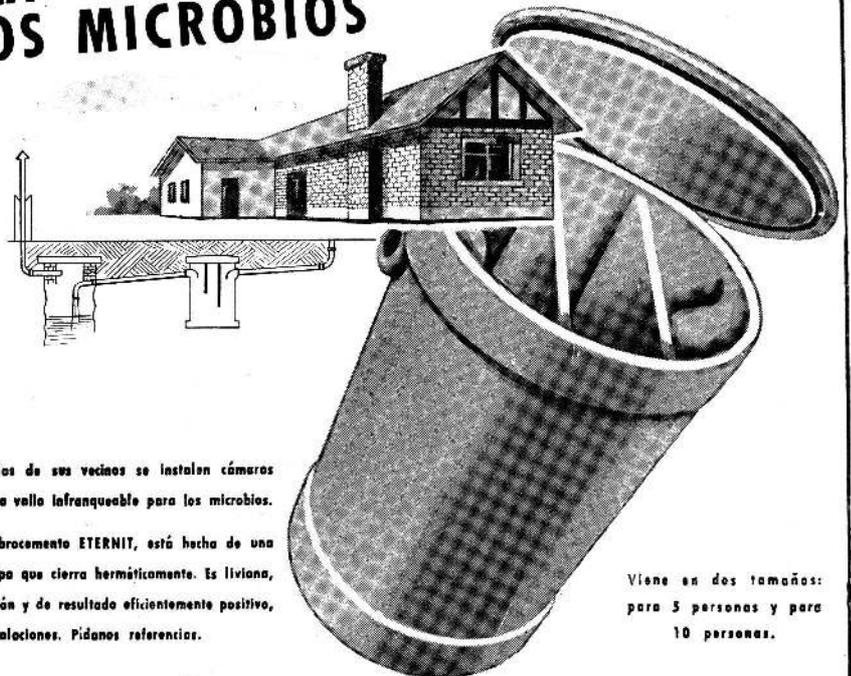
temente restaurados se verá, pues, en ellos, entre otros ámbitos igualmente sugeridores, la alcoba dorada de Madame du Barry, su comedor de barnices verdes y blancos, el cuarto de baño junquillo y lila con el sitio para dos bañeras. Se pasará en seguida a la sala dorada de Luis XV y a la sala de geografía instalada por Luis XVI, quien se había apresurado a tomar posesión de los pequeños departamentos para vivir allí burguesamente, de acuerdo con sus gustos. En poco tiempo más, se añade, aquellos ambientes quedarán amueblados según su destino primitivo y constituirán un atractivo más para los visitantes de Versailles.

Este hecho, con ribetes de paradoja, muestra, sin embargo, la fe de los conservadores que obran, a despecho de la gran amenaza, en la medida de sus posibilidades. Es el deber y es la fe francesa por el mantenimiento de su arte y de su historia.

El Palacio de Versailles está amenazado de ruina. Esta verdad aflige a la cultura de Francia y su angustia tiene eco en todo el mundo, así decimos al comienzo. Sirva esta modestísima nota como prueba del aserto y de nuestra sensibilidad.

UNA VALLA HERMETICA PARA LOS MICROBIOS

NO PERMITA QUE POR AHORRAR UNOS CENTAVOS, SE CONTAMINE SU PROVISION DE AGUA POTABLE.



EXIJA que tanto en su casa como en las de sus vecinos se instalen cámaras sépticas herméticas, y levante una valla infranqueable para los microbios.

La cámara séptica CAMP-SEP fabricada con fibrocemento ETERNIT, está hecha de una pieza, y se suministra con una tapa que cierra herméticamente. Es liviana, de eterna duración, simple colocación y de resultado eficientemente positivo, probado a través de muchas instalaciones. Pidan referencias.

COMPRA EN EL CORRALON DE SU ZONA

DISTRIBUIDA EXCLUSIVAMENTE POR:

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33 Av. 2001-8

Señor Arquitecto,

usted puede visitar

New Orleans

Los Angeles

San Francisco

Las Vegas

Chicago

Kingman Falls

Montreal

New York

CRONICA

EL ARQUITECTO BEHM ROSAS SERA CORRESPONSAL AD- HONOREM DE LA REVIS- TA DE ARQUITECTURA, EN CHILE

Ha sido designado corresponsal ad-honorem de la Revista de Arquitectura, en Chile, el arquitecto Don Hernan Behm Rosas que es profesor de organización y de análisis arquitectural en la Facultad respectiva del vecino país.

El arquitecto Behm Rosas hizo recientemente una visita a Buenos Aires en compañía del médico veterinario doctor Benjamín Cornejo para estudiar organización y planeamiento de ciudades universitarias y conocer el funcionamiento de la Facultad de Agronomía y Veterinaria de la Universidad de Buenos Aires a fin de proyectar el edificio de que va a ser dotada la facultad similar chilena. Los distinguidos viajeros, que también hicieron una corta visita de observación a Montevideo, fueron agasajados en esta capital por sus colegas y entidades culturales.

El arquitecto Behm Rosas fué recibido en la Sociedad Central de Arquitectos por el vicepresidente primero en ejercicio, arquitecto Don Pablo E. Moreno, y miembros de la comisión directiva.

NUEVA COMISION DEL CODIGO DE LA EDIFICACION

Con el propósito de dar a las cuestiones que se vinculan con la aplicación del Código de la Edificación la importancia que corresponde asignarles para el adecuado ordenamiento de las construcciones en general y encarar además la revisión total y la actualización de otras disposiciones del mismo, la Intendencia Municipal designó la comisión respectiva bajo la presidencia del arquitecto Bartolomé M. Repetto, que representará a ese organismo. Integran la Comisión del Código de la Edificación el ingeniero Saturio J. Soneyra, como vicepresidente y delegado de la Dirección de Obras Particulares; el arquitecto Carlos M. Mendióroz, delegado de la Dirección General de Obras Municipales; el arquitecto Oscar Julio Pacífico Stortini, delegado de la Dirección Nacional de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas; los ingenieros Alberto Klein y Martín F. Petre, delegados del Centro Argentino de Ingenieros; los arquitectos Pablo E. Moreno y Juan F. Arrastía, delegados de la Sociedad Central de Arquitectos; D. Alfonso G. Spandri, delegado del Centro de Arquitectos, Constructores de Obras y Anexos; el ingeniero Francisco de la Puente, delegado de la Cámara Argentina de la Construcción; el in-

geniero Alberto O. Croharé, delegado de la Unión Industrial Argentina, y D. Andrés J. Yerberts, delegado de la Dirección de Defensa Nacional de la Municipalidad.

Se ha fijado en seis meses el plazo para que la Comisión emita su dictamen acerca de la revisión total del Código de Edificación.

CARTAS DE LOS LECTORES

La "Revista de Arquitectura" se sentiría satisfecha si recibiera de sus lectores cartas sobre temas de interés relacionados con su especialidad y servicio. Bien es sabido que otras publicaciones de igual carácter mantienen una sección permanente donde se recogen y transmiten comentarios y sugerencias útiles que dan motivo al intercambio de juicios o a la promoción de iniciativas provechosas.

Comprendemos que la falta de hábito en este sentido puede ser un obstáculo circunstancial, pero dirigimos un llamamiento a los lectores para que practiquen ese sistema de recíproca comunicación que ilustra y favorece a todos por el conocimiento oportuno de las ideas y aspiraciones comunes.

Nosotros nos proponemos estar muy atentos para desarrollar ese medio de acercamiento y orientación y, sobre todo, para acoger y publicar las sugerencias que se nos hagan sobre esta revista y su función periodística y profesional.

OTIS

SERVICIO DE

MANUTENCION

DE MAXIMA EFICIENCIA

CON ORGANIZACIONES EN 457 CIUDADES DE 53 NACIONES



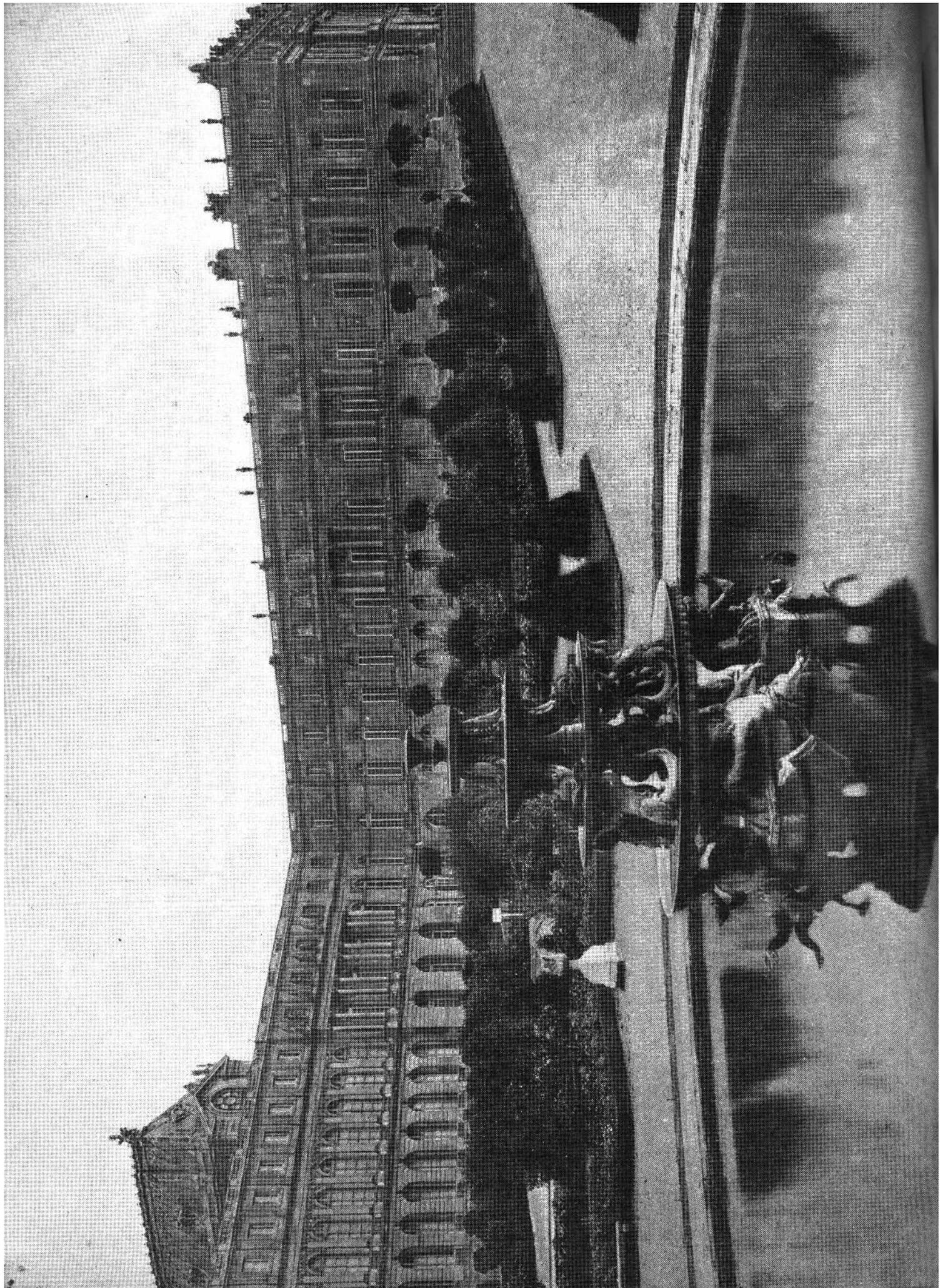
CADA BOLSA DE CEMENTO PORTLAND

El cemento portland San Martín contenido en sus características bolsas de 50 kilos, no sólo llena y excede todas las exigencias del Pliego Oficial de Condiciones, sino que supera cualquier requerimiento de la técnica constructiva. Los análisis, pruebas y ensayos que los Laboratorios Químicos realizan constante-

mente, día y noche, durante todo el proceso de su fabricación, aseguran la perfecta homogeneidad que caracteriza al cemento San Martín, desde hace más de un cuarto de siglo.

COMPANIA ARGENTINA
DE CEMENTO PORTLAND

Reconquista 46 - (R. 3) - B. A. - Sarmiento 991 - Rosario



Sociedad Central de Arquitectos

Fundada el 18 de marzo de 1886

COMISION CENTRAL

Presidente, Arnoldo L. Jacobs • vicepresidente 1º, Pablo E. Moreno • vicepresidente 2º, Ernesto Lagos • secretario general, Miguel A. Devoto • prosecretario, Alberto Ricur • tesorero, Héctor M. Roggio • protesorero, Arturo J. Dubourg • vocales, Jorge A. Méoli, Alfredo Casabal, Carlos Mendioroz, Marcelo A. González Pondal y Raúl J. Alvarez • vocales suplentes, Alberto Domínguez Cossio, Virgilio Méndez y Alejo A. Amavet • vocal aspirante titular, Francisco J. Dimartino • vocal aspirante suplente, Pablo H. García Uriburu.

Delegado de la División Provincia de Córdoba, Raúl Zarázaga • delegado de la División Provincia de Santa Fe, Antonio J. Pasquale • director de la Oficina de Asistencia Jurídica • Dr. Avelino Quirno Lavalle • abogado suplente, Dr. Luis Edgard Alberto Courtaux • Bibliotecario, Eduardo J. R. Ferrovia.

División Provincia de Córdoba

Presidente, Raúl Zarázaga • vicepresidente, Argentino Verzini • secretario, Luis Rindertsma • tesorero, Enrique Ferrreira • vocal titular 1º, Juan Campos • vocal titular 2º, Helio V. Minuzzi • vocal suplente 1º, Rolando Carranza Vacca • vocal suplente 2º, Marina K. de Waisman.

División Provincia de Sta. Fe (Rosario)

Presidente, Antonio J. Pasquale • vicepresidente, Héctor Mario Maniagurria • secretario, Juan A. Salari

El Presidente de la Nación ha trazado el plan económico para 1952 y sus enunciados comprenden integralmente a las actividades del país. Expuesta la situación presente con determinación de los factores locales y externos que la provocan, el primer magistrado ha señalado las soluciones posibles mediante la acción de gobierno y, sobre todo, mediante la comprensión popular, sin cuyo alcance no se logrará una colaboración indispensable. El plan económico ha tenido y tiene difusión en todos los medios y a cada sector de la población alcanza una recomendación.

Aparte del análisis detallado del problema, con referencia a las finanzas del Estado y a la economía pública y privada, el lema de la campaña es gastar menos y producir más, es decir gastar y producir, consumir y hacer racionalmente.

En el plan encontramos un acápite que promueve nuestra reflexión dentro del sentido de la cooperación solicitada a todos los sectores argentinos, el que se refiere al planteamiento del Presidente de la Nación en materia de vivienda, expresado con estas palabras: Estímulo a la construcción privada de vivienda; racionalizar el uso y distribución de los materiales de construcción; reducir las obras públicas a los límites absolutamente indispensables para dejar libres los materiales, mano de obra y medios de financiación a la actividad privada; desalentar las construcciones suntuarias o de lujo y prohibir la construcción de viviendas que no se destinen a residencia permanente.

Este conjunto de recomendaciones encuadra una política que no debe pasar inadvertida para los profesionales del arte de construir y los factores vinculados a esa actividad fundamental, ciertamente dificultada en las presentes circunstancias. La leal aplicación de los principios sustentados abre perspectivas para el desarrollo de la vivienda familiar mediante disponibilidad de elementos esenciales y mano de obra, problema que se presenta a veces con caracteres de extrema gravedad para la población cuyo crecimiento vegetativo e inmigratorio reclama remedios perentorios por razones materiales, de hecho, que ahora, agravadas, ceden su primacía al orden moral de la convivencia en muchas casas y lugares.

Conjugando enunciados y realidades los técnicos están llamados a una acción positiva. Los arquitectos lo saben sobradamente, pero quienes no siempre tienen claro entendimiento son los interesados directos. Para alcanzar las soluciones propuestas de uso adecuado de materiales, simplificar la construcción apartándose de los edificios suntuarios o de lujo y racionalizar gastos y producción es siempre necesario el auxilio técnico de quien conoce economía constructiva en todos sus aspectos. La intervención del arquitecto, si razonable y lógica para la erección de la vivienda en todos los casos, se hace inexcusable frente al actual estado económico y social. Cuanta solución se procure para reducir el costo con plena eficacia de la composición y rendimiento de la vivienda familiar individual o colectiva, así como de cualquier otro edificio para destino útil, ha de ser por vía del proyecto y la dirección total del arquitecto. Y esta afirmación debe ser interpretada generalmente. Es necesario que el concepto llegue a todos los medios: el arquitecto debe realizar una acción permanente de persuasión, no como propaganda para beneficio personal, sino como tributo a la colaboración solicitada a cada uno de los grupos sociales argentinos. Por encima de todo interés material, que aun así sería inobjetable, la intervención del arquitecto conducirá a la verdadera racionalización y resultado de la economía constructiva, al adecuado sentido social y moral de la vivienda, a la máxima y correcta aplicación de los elementos que el progreso pone al servicio de la vida doméstica para comodidad e higiene de los habitantes y finalmente a la estética particular y de conjunto que debe caracterizar y definir, conforme a la cultura y evolución general, a todos los centros urbanos.

Escribimos estos renglones haciéndonos eco del plan económico para 1952 y remarcamos con nuestro razonamiento una colaboración para el resultado que se procura y en el que todos debemos estar interesados.



Arq. Jorge Sabaté

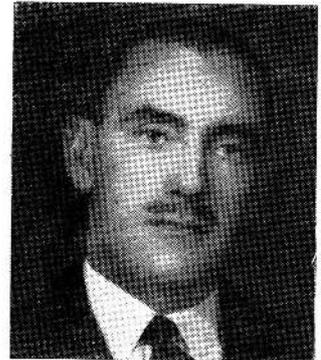
EL ARQUITECTO JORGE SABATE INTENDENTE MUNICIPAL DE BUENOS AIRES Y SUS COLEGAS COLABORADORES

El Poder Ejecutivo de la Nación designó Intendente Municipal de la Capital Federal al arquitecto Jorge Sabaté, caballero y profesional estrechamente vinculado, desde hace muchos años, a la Sociedad Central de Arquitectos. El hecho tiene doble significación para nosotros, primero porque el nombramiento para desempeñar tan importantes tareas ha recaído —y por primera vez que sepamos nosotros— en un arquitecto, vale decir en una persona cuya formación técnica y experiencia están indisolublemente ligadas con las funciones de ordenamiento, previsión y desarrollo de la gran ciudad y, luego, porque el señor Sabaté ha sido uno de los inteligentes y tesoneros propulsores de esta Institución, donde mucho se le estima y respeta.

No creemos necesaria, por conocida, una detallada relación biográfica del arquitecto Sabaté. Pero corresponde hacer mérito de su capacidad de trabajo y de su espíritu organizador, demostrado en el largo desempeño profesional o al servicio de la Sociedad Central de Arquitectos, para esperar que esas condiciones, agregadas a la preparación personal, den sentido positivo a las funciones que le toca desempeñar. No solamente distinguen al colega sus trabajos de la actividad privada, sino otros de trascendencia pública. Presidió la comisión directiva de la Sociedad Central de Arquitectos durante los años 1938, 39, 40 y 41; presidió, igualmente, la delegación de esta entidad al V Congreso Panamericano de Arquitectos realizado en Montevideo en 1940, fué uno de los organizadores del II Congreso Interamericano de Municipalidades realizado en Chile y delegado argentino al Comité Permanente de los Congresos Panamericanos. In-



Arq.
Carlos E.
Becker



Arq.
Fernando
Tiscornia



Arq.
Adolfo J.
Estrada

tegró varias veces el Colegio de Jurados, así como importantes comisiones asesoras de la Sociedad Central de Arquitectos y actuó como miembro de diversos jurados, entre ellos el que entendió en el concurso para erección del Palacio Municipal de Mendoza. Fué Director General de Arquitectura del Consejo Nacional de Educación, asesor oficial del Gobierno de la Nación, proyectó y dirigió exposiciones públicas de importancia, tales como la del Congreso de la Vivienda Popular y la de la Industria y recientemente la Exposición de la Nueva Argentina realizada en la calle Florida. Actuó también como consejero de la Fundación Eva Perón.

En el momento oportuno, y por las mismas consideraciones que hacemos en esta breve nota, la comisión directiva de la Sociedad Central de Arquitectos hizo llegar al señor Sabaté sus congratulaciones.

Corresponde también que digamos que el señor Sabaté al asumir el gobierno delegado de Buenos Aires llamó para colaborar con él a otros calificados miembros de esta Institución. El arquitecto Carlos E. Becker, experimentado profesional y distinguido ex funcionario municipal fué nombrado Secretario de Obras Públicas y Urbanismo, el arquitecto Fernando Tiscornia volvió a las tareas para ejercer el cargo de director general de la Secretaría de Obras Públicas y Urbanismo y al arquitecto Adolfo Justo Estrada se lo designó Director General de Obras Municipales. Por los antecedentes personales, técnicos y administrativos de estos tres arquitectos sus nombramientos tuvieron singular significación en el ambiente profesional y administrativo.

El señor Becker, altamente calificado en los círculos docentes, artísticos y administrativos tuvo relevante actuación en la Sociedad Central de Arquitectos, cuya comisión directiva presidió en el período 1920-21. Fué miembro de jurados, y miembro de la comisión de esta Revista de Arquitectura durante varios años, organizador y delegado a congresos, profesor de historia de la arquitectura, consejero y vicedecano de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales; profesor de historia del arte de la Facultad de Filosofía y Letras y actualmente profesor de la misma materia en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo; Inspector General de Arquitectura en 1923, Vicedirector del Departamento de Obras Públicas de la Municipalidad en 1932, Oficial Mayor de Obras Públicas y luego en 1945 Secretario de Obras Públicas e Industrias de la Municipalidad.

El señor Tiscornia, también unido a la vida de la Sociedad Central de Arquitectos por su activa participación en el gobierno de la institución, fué tesorero, miembro de las comisiones internas, jurado, asesor y delegado a congresos, entre ellos al V Congreso Panamericano de Arquitectos. Ejerció la Secretaría de Obras Públicas de la Municipalidad de Lomas de Zamora, ocupó otros cargos técnicos y desempeñó la Inspección Técnica de Obras Particulares de la Municipalidad de Buenos Aires.

Por su parte el arquitecto Estrada, integrante de nuestra Institución, miembro de su comisión directiva durante varios períodos y componente de varias comisiones asesoras, fué —además de jurado y delegado a varias conferencias y congresos— vocal de la comisión y activo colaborador de esta Revista, donde sus condiciones personales están bien acreditadas.

BARRIO

PRESIDENTE PERON

BUENOS AIRES

El barrio está limitado por las calles Republicanas, Andanaegui, Aizpurúa y Avda. General Paz, y ocupa una extensión aproximada de 32 hectáreas.

En la parte norte del Barrio se halla el terreno destinado al Jardín Zoológico de la Ciudad de Buenos Aires, y al Sur el Parque y Museo Municipal de Saavedra.

Su proximidad a las Avdas. General Paz y de los Constituyentes, Triunvirato y estaciones Villa Urquiza y General Pueyrredón, del F. C. N. General Bartolomé Mitre, dan al barrio rápido y cómodo acceso.

Por iniciativa del Presidente de la Nación, General de Ejército Don Juan Perón y bajo la dirección inmediata del Ministro de Obras Públicas, General de Ejército Don Juan Pistarini, se procedió al emplazamiento, trazado y estudio del Barrio. Las obras empezaron el día 15 de septiembre de 1947 y terminaron el 17 de octubre de 1949.

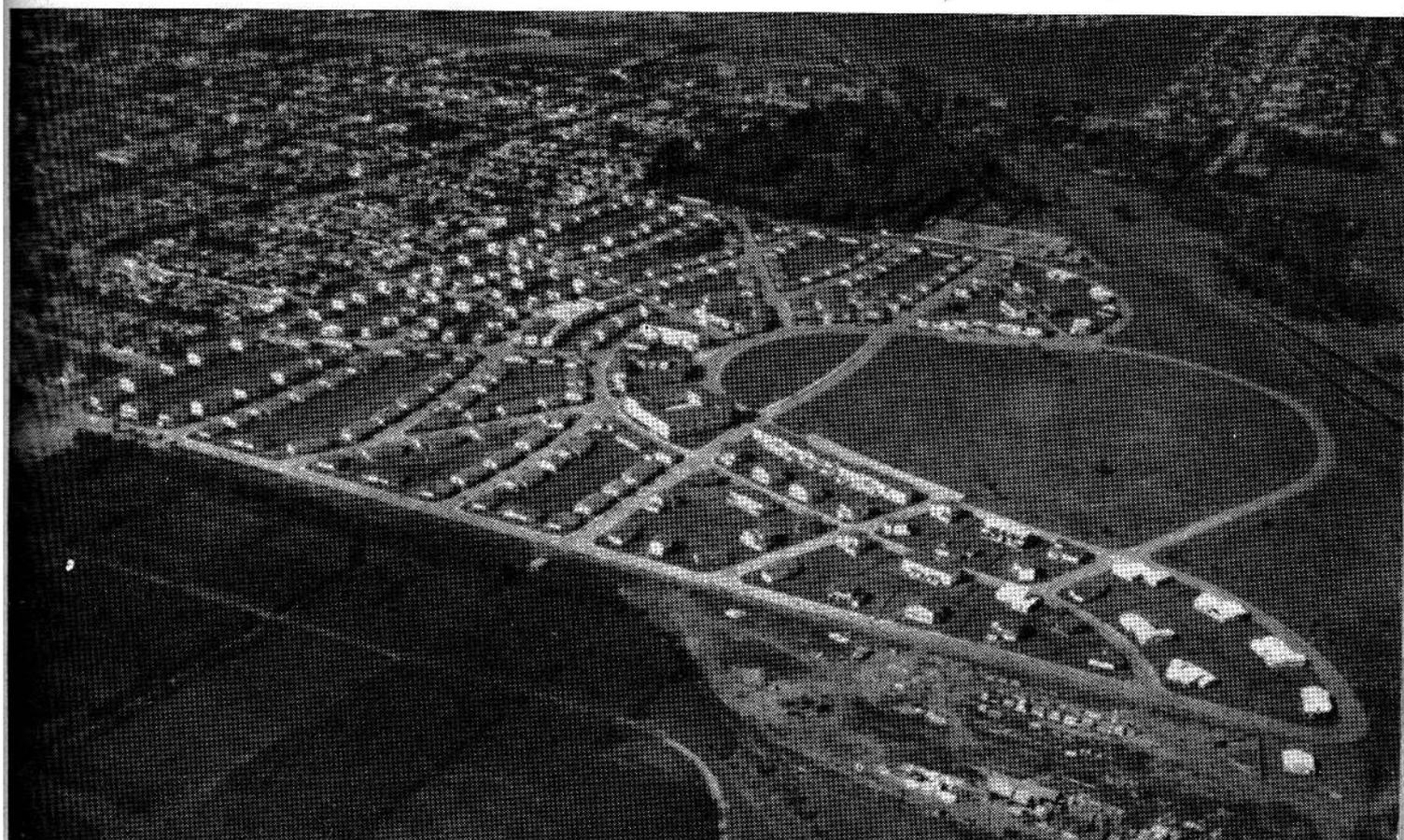
Su construcción se llevó a cabo con los fondos provenientes de la Ayuda Social Eva Perón.

Edificios que comprende.

Consta de un Centro Cívico y viviendas individuales, aisladas y en bloque. El Centro Cívico está formado por los siguientes edificios:

a) Templo con vivienda para el cura párroco y despacho parroquial.

Vista general del Barrio. Al fondo el Museo Saavedra.



- b) Cine-Teatro con capacidad para 532 espectadores.
- c) Escuela con 18 aulas y una capacidad de 500 alumnos en cada turno, con viviendas para el director y el portero.
- d) Locales para restaurante, tienda, almacén, farmacia, peluquería, mercado, etc.
- e) Garage con capacidad para 100 coches aproximadamente y una estación de servicio anexa.
- f) Correos y Telecomunicaciones ubicado en uno de los bloques de casas habitación con su respectiva vivienda para el Jefe.

Viviendas.

Consta de 427 viviendas, en diversos tipos de casas individuales, acopladas y en bloque, calculándose que pueden albergar a 2.200 personas; se han estudiado y adaptado 27 tipos diversos de casas.

Monto total de las obras.

Lo invertido hasta la fecha en los edificios del Centro Cívico asciende a \$ 9.156.138,82 y en las viviendas a \$ 27.964.577,65 resultando un total de \$ 37.120.716,47.

Superficie cubierta.

La superficie cubierta con viviendas es de 38.124 metros cuadrados, de casas colectivas 3.149 y de edificios públicos 9.636.

Edificio de la escuela.





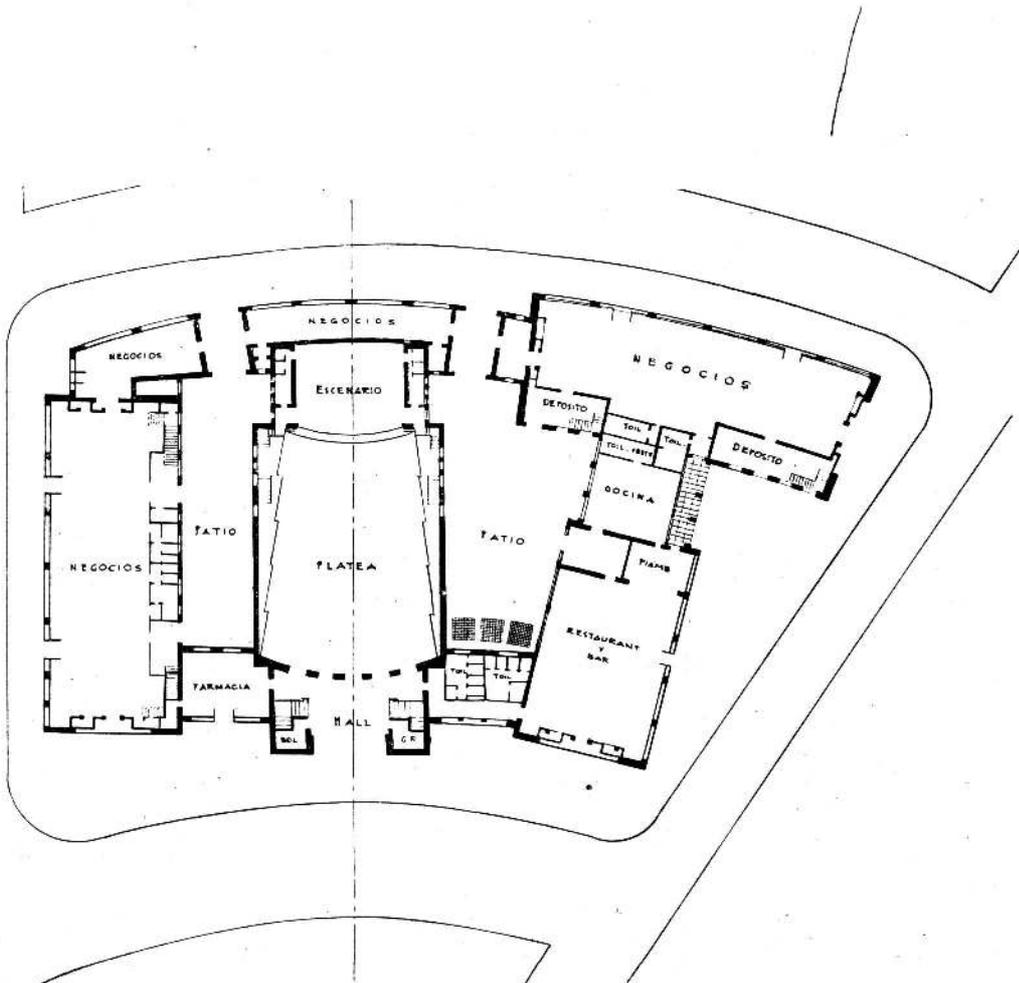
Interior de la capilla.



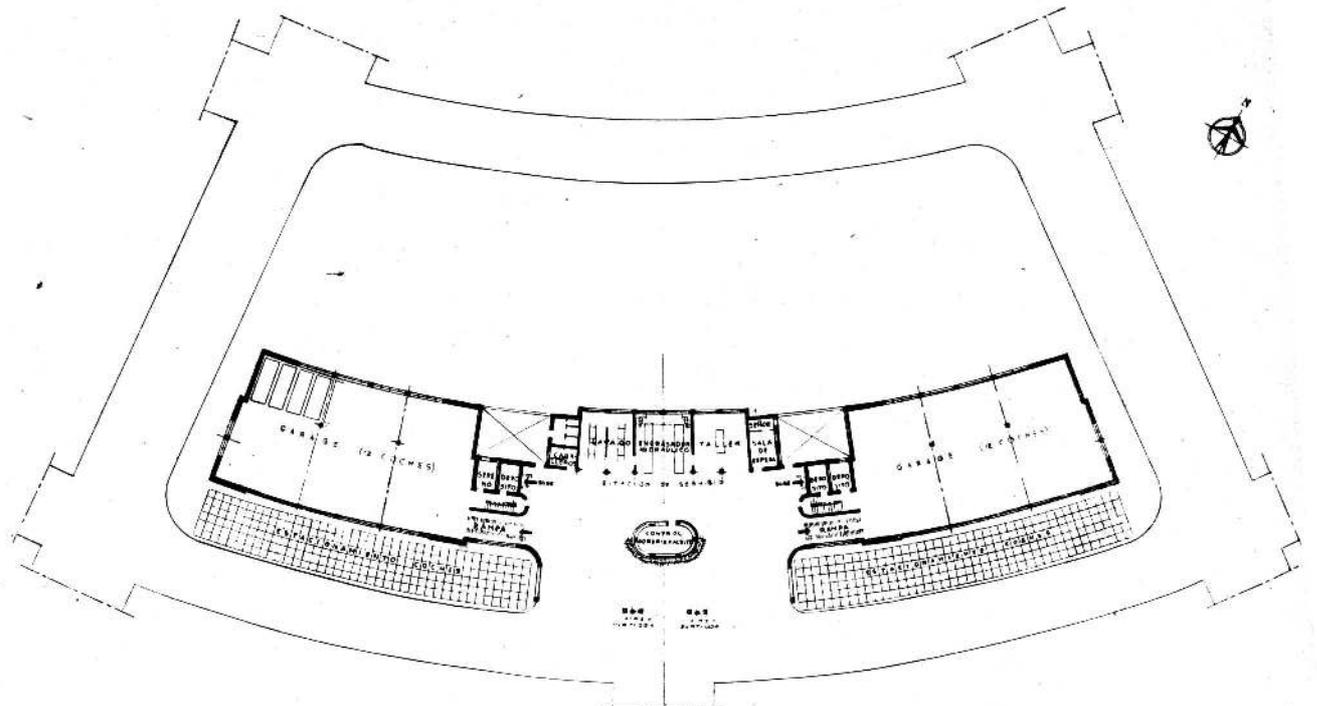
Vista de una de las calles.



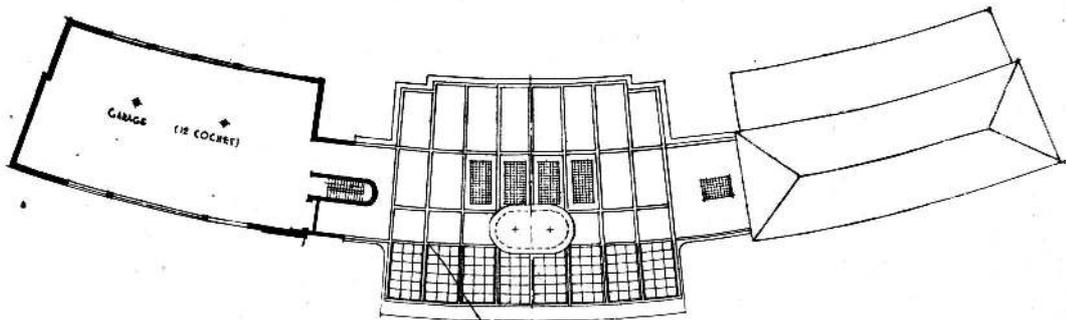
Conjunto de Cine-Teatro "17 de Octubre" y comercios.



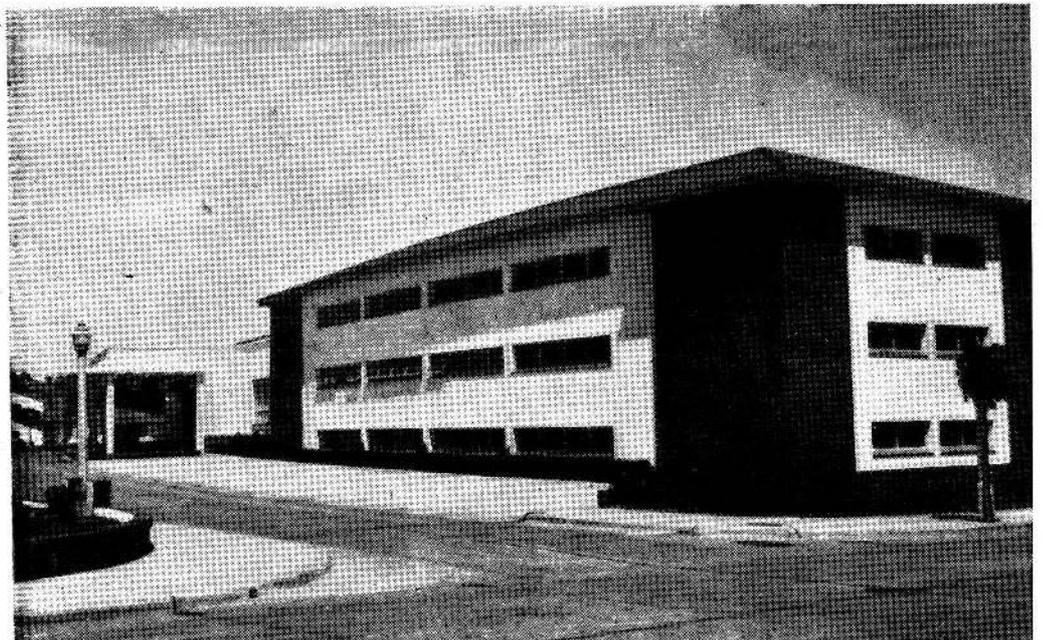
Planta baja.



Planta baja del garage.



Planta alta del garage.

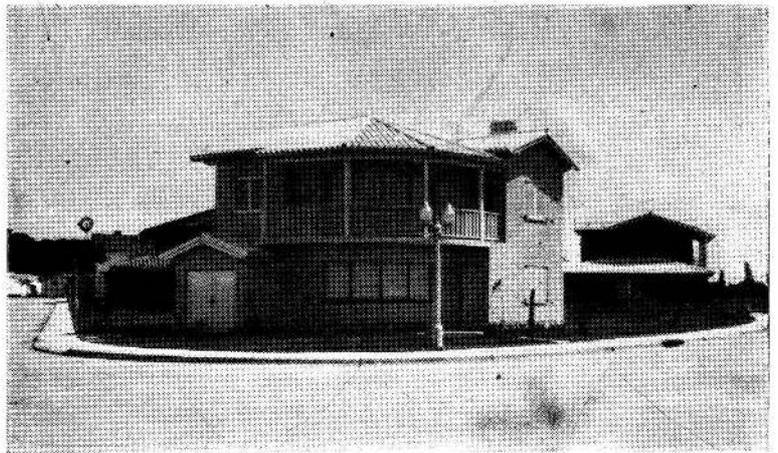


Garage.

Vivienda tipo 12.



Vivienda tipo 7.

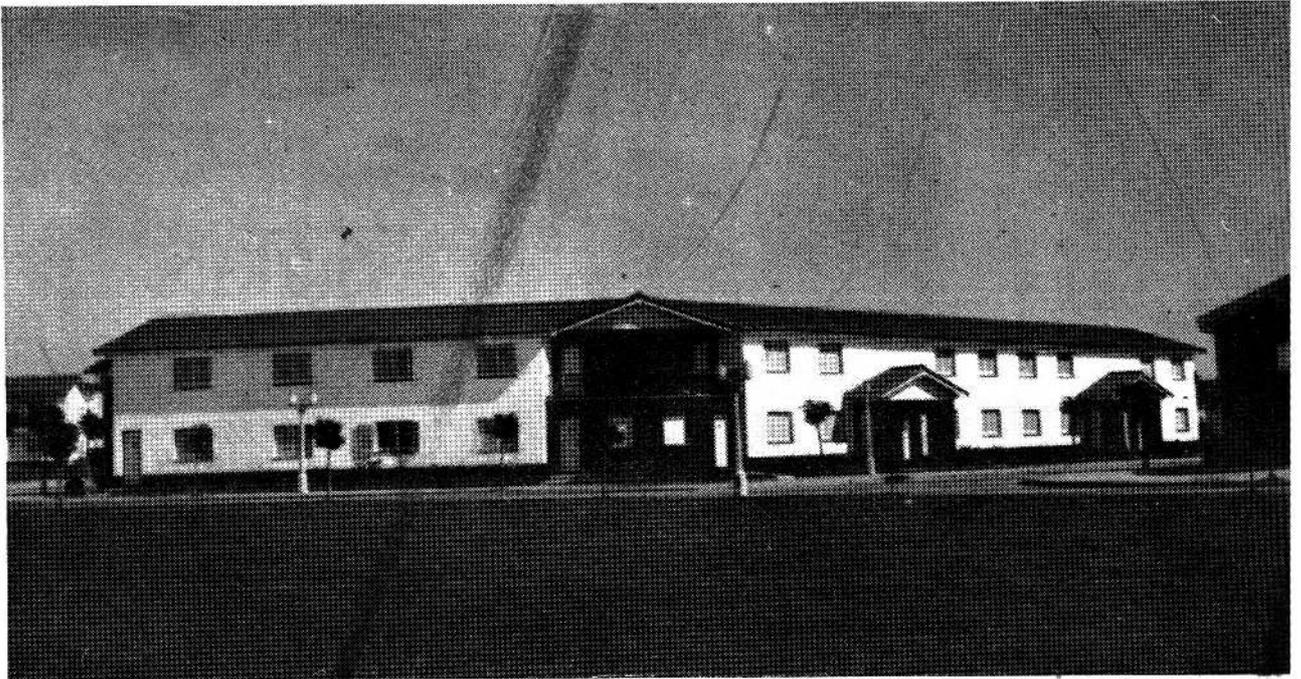


Vivienda tipo 6.

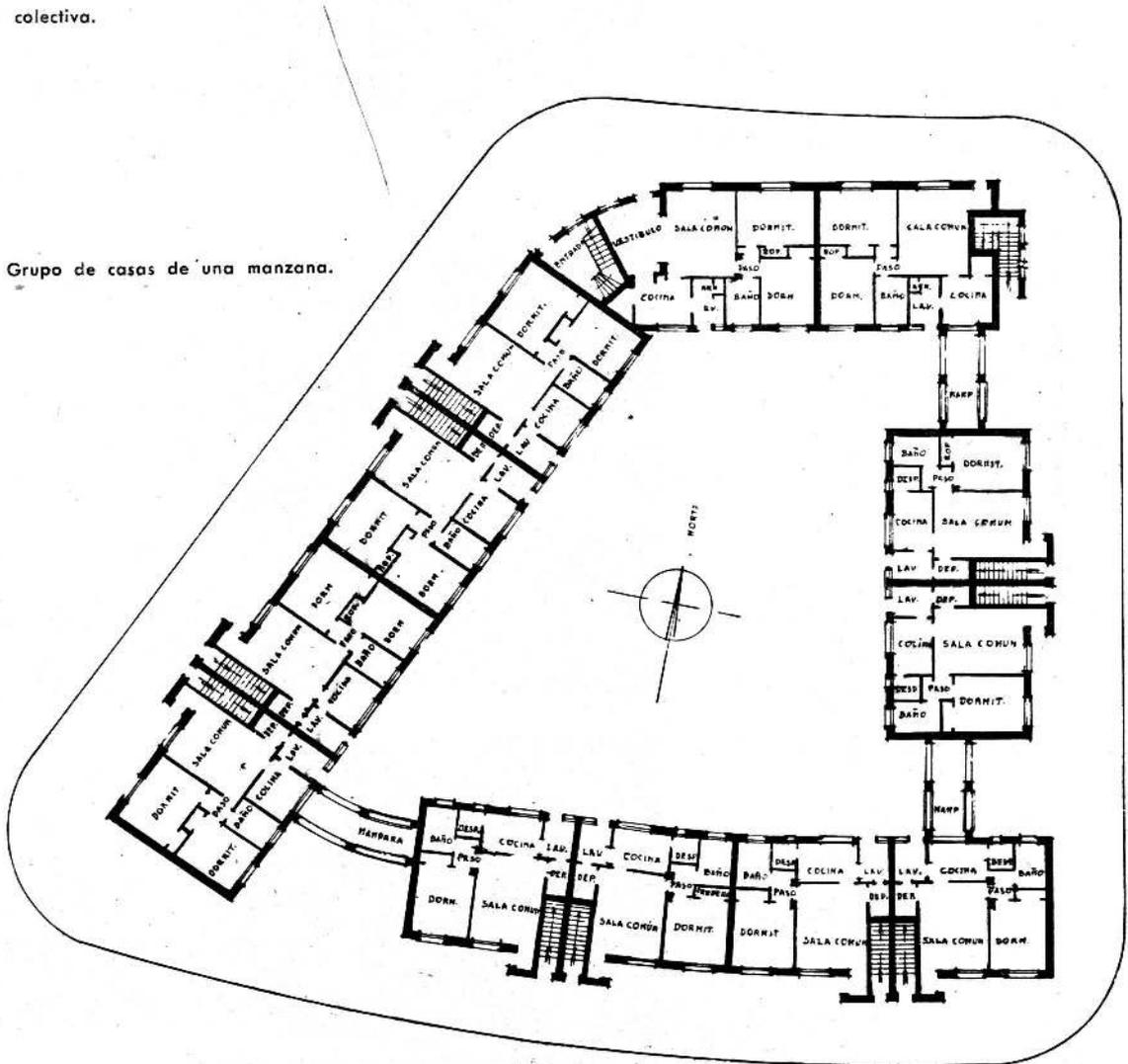


Vivienda tipo 15.





Casa colectiva.



EL PROXIMO VIII CONGRESO PANAMERICANO DE ARQUITECTOS QUE SE REALIZARA EN MEXICO

En el número pasado de esta revista anunciamos la realización del VIII Congreso Panamericano de Arquitectos entre el 19 y 25 de octubre próximo en la ciudad de México. Las invitaciones correspondientes fueron extendidas por el Colegio Nacional de Arquitectos de México y la Sociedad de Arquitectos Mexicanos y suscritas por el presidente, don Carlos Lazo y el secretario de relaciones exteriores don Manuel Tello. Las reuniones, así como las exposiciones que se preparan, se efectuarán en la Ciudad Universitaria de México, que se halla en construcción, con la presidencia de honor del presidente de aquella república.

Según ya dijimos el VIII Congreso Panamericano de Arquitectos se propone confrontar ideas y realizaciones panamericanas de planificación y arquitectura "para obtener las bases de una doctrina propia que, sin desconocer su ubicación en la universal, sirva para conducir a la resolución práctica y concreta de problemas sociales de América". Los temas básicos del VIII Congreso son "habitación popular", "hospicios" y "educación".

Además las exposiciones a que también se invita a los arquitectos argentinos serán estas: publicaciones en la planificación y la arquitectura; escultura en la arquitectura; pintura en la arquitectura; mobiliario y decoración y jardinería en la Arquitectura.

Constitución y labor del Comité Argentino.

Recibidas las invitaciones, se realizó, con el patrocinio de la Sociedad Central de Arquitectos y la intervención de los delegados propietarios titular y suplente de la Federación Panamericana de Asociaciones de Arquitectos —organización que tomará a su cargo en el futuro la preparación de estos certámenes en reemplazo del comité permanente y cuya constitución definitiva se efectuará en México—, señores Alfredo Williams y Héctor M. Roggio, una reunión para constituir el Comité Argentino. Asistieron a la reunión los arquitectos Raúl J. Alvarez, Alejo Antonio Amavet, David Berjman, Luis E. Bianchetti, Jorge A. Cordes, Miguel Devoto, Ernesto de Estrada, Eduardo Pedro Guiraud, A. Gutiérrez y Urquijo, Arnoldo L. Jacobs, Alfredo Joselevich, Carlos F. Martignoni, Virgilio Méndez, Jorge A. Méoli, Julio A. Miglia, Raúl G. Pisman, Sergio E. Pellegrini, Héctor M. Roggio, H. Rotzait, Jorge M. Santos, Federico A. Ugarte, Juan Vigilante y Alfredo Williams.

En ese acto fué nombrado presidente del Comité Argentino el arquitecto Alfredo Williams quien, posteriormente, designó los integrantes de la mesa directiva del comité en la siguiente forma: vicepresidentes el presidente de la comisión directiva de la Sociedad Central de Arquitectos, arquitecto Arnoldo L. Jacobs, el presidente de la división provincia de Santa Fe (Rosario) de la misma institución arquitecto Antonio J. Pasquale, el presidente de la división similar de la provincia de Córdoba, arquitecto Raúl Zarázaga y el presidente de la sección ciudad de Santa Fe, arquitecto Juan Mai; secretario, arquitecto Alberto Ricur; prosecretarios, arquitectos Jorge Cordes y L. W. Gómez Pineda; tesorero, arquitecto Héctor M. Roggio. Asimismo designó presidente de la comisión de exposiciones, al arquitecto Luis E. Bianchetti. Según es costumbre, los asistentes a la reunión integran el comité.

Inmediatamente el Comité Argentino inició sus tareas con el propósito de

que la República Argentina por medio de sus arquitectos, instituciones y Gobierno lleven al próximo congreso la mayor cantidad de elementos que acrediten el trabajo y progreso nacional en todos los órdenes vinculados a los temas expresos de la conferencia y a los motivos de las exposiciones mencionadas. Esa preocupación se traduce en una labor intensa del comité, que se reúne todos los martes a las 19 en el local de la Sociedad Central de Arquitectos. Además de las invitaciones dirigidas a los profesionales, se procura la participación de los distintos organismos oficiales que tienen por sus actividades vinculación directa con la profesión, tales como los ministerios de Obras Públicas, Defensa Nacional, Ejército, Marina, Aeronáutica, Educación y Salud Pública, la Municipalidad de Buenos Aires y otros. La Sociedad Central de Arquitectos por medio de su comisión central y de las filiales en Córdoba, Rosario y Santa Fe presta, como es sabido, su más decidido apoyo al VIII Congreso Panamericano y al comité argentino.

El programa.

Para que el Congreso sea "de trabajo, con sentido universal de lo americano, orientado al servicio de problemas sociales y de realización práctica" —según se expresa oficialmente—, se ha erigido el plan y método de estudio que sigue:

Cuatro días de trabajo, que incluyen: 1º inauguración oficial; 2º exposiciones; 3º sesiones plenarias; 4º conferencias; 5º seminario de conclusiones; 6º programa diario de recepciones, comidas, visitas, etc., y 7º excursiones libres.

Durante cada uno de los cuatro días dedicados al Congreso y previo el estudio correspondiente en el local de exposiciones se verificarán las sesiones en las que se tratarán diariamente uno de los tres aspectos del temario y el último el resumen. Se ha considerado conveniente que las sesiones sean plenarias con objeto de que todos los congresistas puedan participar en cada una de ellas y evitar la dispersión de labores. Serán idiomas oficiales el español y el inglés por lo que durante las sesiones habrá el correspondiente servicio de traducción y las publicaciones se distribuirán en ambos idiomas.

Las delegaciones de cada país deberán nombrar un ponente oficial que las represente en cada uno o en la totalidad de los temas del Congreso. La representación oficial se ha estimado indispensable para simplificar y ordenar el trabajo. Los ponentes oficiales (uno por cada nación) expondrán en forma resumida la ponencia de su país relativa al tema de la sesión, así como las conclusiones oportunas.

Se invitarán a cuatro personalidades internacionales de la planificación y de la arquitectura para que pronuncien conferencias y traten diariamente uno de los puntos del Congreso.

Ponencias y trabajos.

Las ponencias deberán estar en México a más tardar en agosto de 1952, con objeto de preparar las exposiciones y resúmenes, y se presentarán de acuerdo con un cartabón que permita la clasificación y ordenamiento de los aspectos a confrontar por países y temas de las conclusiones doctrinales inherentes al tema. Se ha procurado que el cartabón permita en forma gráfica y con un mínimo de literatura, que se puedan analizar y sintetizar conclusiones por medio de un formato de visualización rápida, por lo que cada país deberá enviar su ponencia en la forma antes indicada.

Para la presentación de ponencias y trabajos lo prudente es consultar directamente y con la mayor premura el Comité Organizador Argentino, en la Sociedad Central de Arquitectos.

El texto que publicamos corresponde a la conferencia pronunciada ante el Royal Institute of British Architects el 8 de enero de 1952. Ha sido traducida con autorización por el miembro de la Sociedad Central de Arquitectos, arquitecto JORGE VÍCTOR RIVAROLA, Hon. Corresp. Memb. R.I.B.A.

La Expresión en la Arquitectura Moderna

Por

FREDERICK GIBBERD M. T. P.I. (F)

Cuando fui inquirido acerca de mi disposición para pronunciar esta conferencia, se me sugirió para ella un título que no comprendí. No obstante, concluí que el título no tenía importancia, siempre y cuando yo hablara sobre arquitectura moderna y sobre estética. Se esperaba que estuvieran presente aquí esta noche, miembros jóvenes, porque se anunciarían los premios y porque nada hay que les guste tanto a ellos como la crítica de edificios. Cuando se es mayor otras cosas comienzan a hacerse importantes —tales como la escala de costas para los planes de viviendas con ayuda estatal.

Sospecho que fui elegido para hablar sobre la apariencia de los edificios por una parte porque ahora que soy de mediana edad, lo que digo es razonablemente seguro y carente de probabilidades de ofender a los miembros mayores y más augustos; y por otra, porque, como mis trabajos aun se publican en la "Architectural Review", lo que yo diga podrá, por lo menos, ser tolerado por los miembros más jóvenes, aun cuando todo sea muy conocido.

Yo entiendo que las palabras "arquitectura moderna" significan: aquella construcción contemporánea que busca llegar a la belleza por el camino del destino del edificio y de su construcción, más bien que por el de la aplicación de recursos decorativos tomados de estilos arquitectónicos del pasado. Esto no significa que un edificio funcional será hermoso, o que un edificio bien construido será hermoso, sino simplemente, que la belleza surge de la expresión de su función y construcción.

La arquitectura moderna está saliendo de su etapa transitoria —su período jacobino—, para convertirse en un estilo generalmente aceptado, con sus características propias, su propio idioma —sus propios "clichés" si ustedes gustan—. El South Bank, el Royal Festival Hall, el edificio de las Trade Unions, el trabajo

en el tablero de casi todos los estudiantes de arquitectura, han hecho oír el tañido a muerte para el resurreccionismo. Puede que algún residuo llegue con edificios gubernamentales, pero ellos serán su último suspiro.

Se admite generalmente que la palabra "expresión" en relación a los edificios significa lo que su apariencia nos sugiere. Evidentemente este es un significado muy amplio, y es por ello que lo elijo pues me habilita para hablar sobre cualquier aspecto de la apariencia. Puede decirse que la arquitectura expresa la civilización que la hizo; su política, su sentimiento religioso, su estado económico, y así sucesivamente. Pero, para la mayoría de los arquitectos, la "expresión" en la construcción significa la expresión estética de edificios individuales.

Este es un complejo, una matriz, de tres diferentes aspectos de la expresión: la expresión de construcción: la del uso a que se destina el edificio—su función—; y la expresión de personalidad del proyectista. Diferentes edificios acentúan diferentes aspectos de estas tres expresiones: la construcción es dominante en una casa con semiestructura de madera; la función lo es en una estación de ferrocarril; la expresión personal es dominante en los trabajos de individuos talentosos como Wren y Lloyd Wright.

Los proyectistas talentosos inventan nuevas formas al resolver los problemas constructivos y funcionales. Esas formas, si son aceptadas, se transforman en una serie de convenciones que son usadas sin discusión y que, cuando llegan a utilizarse en cantidad suficiente, dan lugar a un estilo distinguible. Después del proceso inicial de pura invención—el arco en punta, el muro de vidrio—, la tarea en el diseño es la de afinamiento de las soluciones aceptadas y de combinarlas en nuevos modos, tarea ésta menos espectacular que la de invención.

Esta es la posición de hoy.

Las primeras manifestaciones de un estilo nuevo tienden siempre a ser rudas. En el caso de la arquitectura moderna, ellas han sido excepcionalmente frías porque la escala se ha hecho muy grande y también a causa del uso de máquinas. La tarea no consiste solamente en usar las formas nuevas en modo más cálido, sino también en humanizarlas.

No estoy sugiriendo, por supuesto, que un estilo nuevo barre con todo lo que le ha precedido. En muchos casos los cánones anteriores constituyen aún las soluciones correctas y no hay razón para descartarlos—y digo esto a pesar de que se me llama romántico o "neoempírico"—. Se dan también casos en que una forma tradicional puede requerir solamente una pequeña modificación, como consecuencia de un cambio menor en la técnica de la construcción.

Tampoco digo que no haya formas totalmente nuevas a la expectativa o en la posibilidad de ser inventadas; pero repito que la principal tarea a que debe hacer frente nuestra profesión hoy, es la de

afinar y combinar de nuevos modos las formas que la arquitectura moderna nos ha dado. No todas éstas, porque algunas son demasiado personales para ser repetidas muchas veces; y otras, por una razón u otra, no merecen ser repetidas.

En el pasado, los cánones de un estilo nuevo eran utilizados uniformemente, porque el gusto y la técnica de la construcción eran uniformes. Pero en nuestra posición presente de conmoción social, las formas características de la arquitectura moderna son adoptadas a menudo sin ser comprendidas; las superficialidades de la arquitectura moderna son aplicadas a la construcción en un modo tosco y frecuentemente bárbaro—llevando al resultado de lo que ha sido llamado "diseño modernístico"—. Paralelamente al desarrollo de la arquitectura moderna ha aparecido esta vulgar y pretenciosa construcción "modernística", que no tiene más afinidad real con la arquitectura moderna que la que tiene con el resurreccionismo, y es inferior a ambos. La batalla no se libra ahora entre la arquitectura moderna y el resurreccionismo, sino entre la primera y la construcción "modernística".

Es necesario experimentar los "clichés" contemporáneos y observar si tienen, en efecto, sus raíces en la expresión de la función y construcción; si están siendo aplicadas en su debido orden de composición; y si son en sus formas tan cálidas como sea posible. Haremos esto ahora, con algunos detalles típicos modernos.

Expresar el vano en un muro portante

(Diagrama 1)

Para comenzar, tomemos el problema muy elemental de ubicar una ventana en un muro portante. ¿Cómo podremos expresar el problema constructivo de soportar el muro por encima de la abertura?

Por supuesto, la solución tradicional está dada por un arco de ladrillos, solución estructural simple a la cual—desde Wren en adelante—, se le ha dado una diversidad de expresiones estéticas que resulta la más extraordinaria en relación a un recurso tan simple (A). En la pequeña casa o "cottage" de la pre-guerra, la habitación cambió de proporciones al par de los cambios sociales, y la ventana cambió al mismo tiempo, tornándose más ancha que alta. El arco de ladrillos fue substituído por una hilera de ladrillos puestos de canto, parcialmente soportados por el cabezal de la ventana (B). Las actuales ventanas metálicas o de madera no están diseñadas para soportar peso alguno: si sobre ellas vemos una hilera de ladrillos puestos de canto, sabemos que no forman un dintel sino que, en realidad, ellos deben ser soportados. Lo que una vez era una expresión decorativa de la construcción, ahora es solamente una decoración que dificulta más la construcción. Si buscamos el efecto de un vano en una extensión plana de albañilería de ladrillos, podemos conseguirlo muy simplemente corriendo las hiladas directamente por sobre

la abertura y soportándolas por medio de un hierro en ángulo (C).

Este convencionalismo—ahora aceptado—, tiene un punto débil cuando es mirado de cerca, porque la pestaña inferior del hierro forma un plano algo indeterminado, entre la cara de los ladrillos y el marco de la ventana. Su espesor es demasiado pequeño para producir por sí mismo un efecto visual. ¿Pretendemos que forma parte de la ventana, mientras desequilibra los demás miembros de ésta? ¿o buscamos que de algún modo parezca como perteneciente al muro?

En una casa reciente, obra de Davis y Moro, ha sido llevado el hierro ángulo alrededor de toda la abertura, formando un marco muy atractivo con un borde delgado, pero esto es muy costoso y, además, el acero está sujeto a enmohecer. La solución obvia está en cubrir el hierro con un "sub-marco" o revestimiento de madera que puede ser llevado en torno a toda la abertura, subrayando su forma: una expresión decorativa derivada de una forma funcional (D).

El método común para salvar una abertura es actualmente, por supuesto, mediante un dintel de hormigón armado. La solución de ingeniero, puramente funcional, tiene un aspecto tosco y pesado y, generalmente, hay un contraste muy grande en color y aspecto entre el dintel y la albañilería.

La nueva forma que ha derivado del problema de mejorar el dintel de hormigón, es el dintel "en bota" (E). Esto importa usar la parte trasera del dintel para soportar el muro, y formar en la parte delantera un rebajo con una estrecha banda destinada a soportar los ladrillos visibles. En (C) mostramos la primera etapa de ese mejoramiento, consistente en recortarlo formando el rebajo en sus extremos y colocarlo por detrás de la cara del muro para hacer que parezca más como un "dedo de pie", soportante (como en realidad es), y menos como un dintel, como en realidad no lo es. Pero (C) muestra también dos faltas: el "dedo" es tan profundo que, al mismo tiempo que aparece tosco, discuerda con las hiladas de ladrillos; la ventana es llevada tan atrás que la "bota" tiene una sección un tanto pesada.

Las faltas están corregidas en (H) valiéndose de una coincidencia del dintel con la hilada y trayendo la ventana hacia afuera, de modo que el dintel quede reducido a una banda angosta.

No me agrada mucho el dintel "en bota", porque parece discordar con la plantilla rectangular de la ventana. Prefiero usarlo con fajas de concreto o piedra, a lo largo de los costados, completando la plantilla de la abertura, como en (J). Esto reporta a menudo una ventaja adicional para las ventanas de acero, que reside en el subrayado de la forma de la abertura, cosa que es casi imposible con la reducida sección de la ventana de acero moderna.

En muchos casos se hace la "bota" sa-

liente sobre el plano del muro, para producir el efecto de un pequeño guardapolvo sobre la ventana (K). Esto introduce un nuevo problema estético: el de condicionarlo para la intemperie. Es necesario soldar la unión superior de las superficies salientes a fin de prevenir que el hollín y el agua formen un perfil lineal. Uno de los mayores daños que han hecho los arquitectos al movimiento moderno, es el de ser descuidados respecto a los efectos de la intemperie.

Hoy muchas de nuestras formas son precisas porque se las obtienen mediante maquinarias, y es absolutamente esencial que tal precisión se mantenga durante toda la vida del edificio. Los elementos de condicionamiento de aleros, guardapolvos, salientes de techos de hormigón y demás superficies proyectantes, deben presentar secciones perfectamente lisas que arrojen netamente el agua y, al mismo tiempo, no discuerden con las superficies que ellos protegen.

El extremo en ángulo vivo, de un dintel, tiende a parecer tosco, y muchas personas lo curvan, como puede verse a la derecha del diagrama. Lo que yo creo que es totalmente horrible, es llevar el dintel más allá de la ventana y cortarlo en cualquier forma arbitraria (I). He aquí el punto de partida del diseño moderno al "modernístico". Como sucede con la "bota" retrocedida, a menudo el dintel tiene mejor apariencia cuando se lo continúa alrededor de toda la abertura, como en (M).

No se me entienda mal acerca de esto: estamos considerando un agujero en el muro. Si, por razones funcionales, la ventana fuera una abertura larga y continua, podría no existir la misma necesidad de rodear la abertura.

Con el marco saliente, la ventana puede convertirse en un objeto dominante en el muro, y es costumbre usarlo así para puntos que deban acentuarse; por ejemplo, en un bloque de pisos podría ser utilizado para las ventanas de los living-rooms, mientras los demás recintos tendrían sus ventanas retrocedidas. Puede observarse que en (M) la ventana está llevada aproximadamente hasta la mitad del espesor de contorno de la abertura. Esto me parece que le quita vigor al saliente, y me inclino a colocar la ventana en la cara externa, de modo que se tiene en el interior algo como un profundo nicho (N). Esto proporciona el equivalente de una "bay-window": un lugar para ubicar un florero u objetos de arte, tales como jovencuclas reposando con galgos, sobre el alféizar. Es, por otra parte, mucho más económico que la "bay", porque no utiliza porción de piso ni requiere fundaciones. Lo he ensayado en la casa B.I.S.F., en Northolt, donde la sección estaba formada en acero prensado y el total de la ventana estaba constituido por secciones de ventanas de acero para "cottages", combinadas entre sí hasta formar una "bay" cuadrada de 6 pies (aprox. 1.80 m). Al principio se le hizo objeto de crítica acerba, pero después se ha convertido en un " cliché " aceptado.

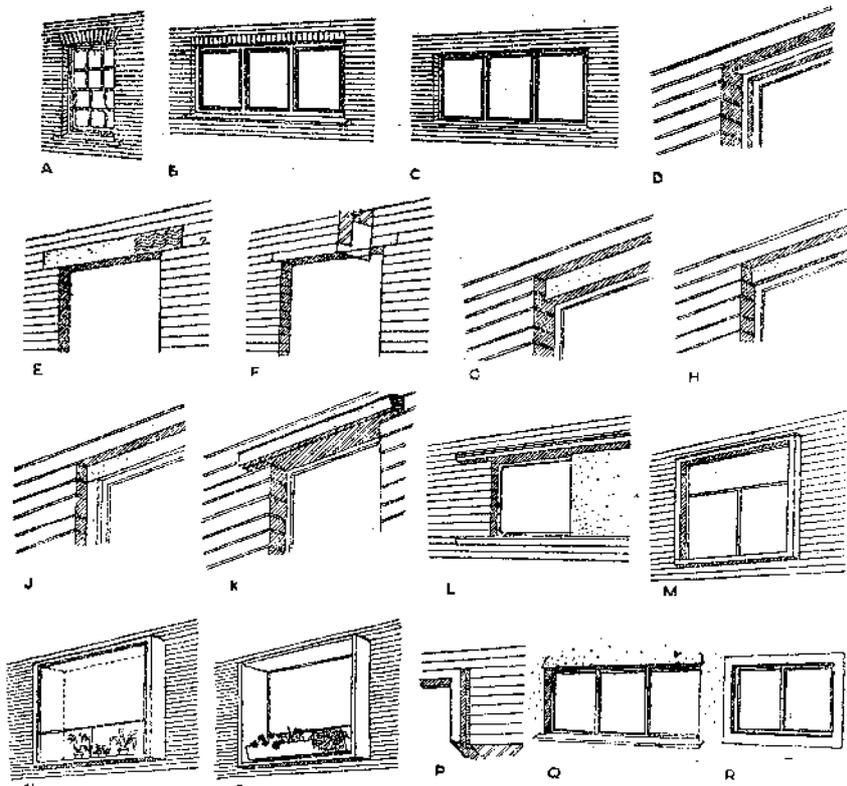


Diagrama 1

Cuando la proyección es amplia, es necesario afilar la sección de manera que su cara frontal no parezca pesada y tosca.

En el caso especial en que el alféizar es utilizado para sostener una jardinera, como en (O), la ventana deberá ser llevada hacia el borde interior del vano. Aparte de este caso, tal retroceso solamente es justificado cuando se desea acentuar el espesor del muro o llamar especialmente la atención hacia la ventana. Es un lugar común que cuanto más profundamente se ubique la ventana en el muro, tanto más pesado parecerá el edificio; mayor parte del espesor del muro se muestra y en la abertura se proyectan sombras más profundas.

Fue una característica de muchos de los primeros edificios del movimiento moderno, que la ventana fuera ubicada en la cara exterior del muro: esto, al hacer que aparecieran en un mismo plano el muro y la ventana, eliminaba la expresión de masa y daba al muro la de simple cerramiento. Ello es perfectamente legítimo cuando el muro es tan sólo una envoltura, pero cuando no lo es esperamos que el espesor del muro sea expresado.

El retroceso usual de 2"1/4 es perfectamente adecuado para el espesor habitual del muro. Cuando ese espesor es mayor, puede a veces valer la pena llevar la ventana aun más hacia el inte-

rior. A menudo se utilizan revestimientos de concreto para fijar las ventanas en posición profunda, pero tiene esto el efecto de exagerar demasiado la abertura en las condiciones normales. El truco del siglo XVIII de revocar y pintar el contramarco es la solución obvia; o, en cambio, podría ser aprovechado algún material delgado: lo hacen perfectamente en Italia, donde el mármol es barato.

De todos modos, yo siempre reduzco el espesor de la parte saliente, como en (P), pues aparte de dar al contorno una apariencia menos tosca, permite la ejecución de un rebajo entre la cara de ladrillo y dicha saliente de concreto, lo cual constituye un arreglo más delicado que el de proyectarla directamente desde el plano de los ladrillos.

Suponiendo ahora que el ladrillo haya de ser revocado, la manera obvia de tratar la abertura es la de llevar el revoque por sobre el dintel, formando un mismo plano con el muro. El detalle tradicional que he tratado de ilustrar en (Q), tiene el revoque levemente saliente arriba de la ventana, para formar un goterón. Este es un trabajo de artificio que raramente se ejecuta en nuestros días.

En los primeros tiempos del movimiento moderno, muchos arquitectos revocaron la albañilería para hacer que pareciera un muro de hormigón armado. Nunca dió resultado total, porque generalmente se veía, un mayor espesor de

mocheta, a través de la ventana. Sin embargo, un edificio plano, de ladrillos revocados, recuerda a los de hormigón, y por esa razón nunca me siento totalmente tranquilo a su respecto. Es un caso curioso de una costumbre tradicional estropeada por un convencionalismo que ahora se está uniendo a una técnica moderna absolutamente diferente de sus anteriores.

El croquis (A) muestra un método tradicional de tratar la abertura, que es bien claramente una técnica de revoque y no de hormigón armado. Se limita a formar una banda alisada de cemento alrededor de la ventana y pintarla luego con un color diferente del de la pared.

Tan sólo he bosquejado superficialmente el problema de la expresión de una abertura en un muro; pero suficientemente, —espero—, como para mostrar que es capaz de interesantes expresiones. Si piensan ustedes en todos los otros aspectos de detalles del diseño, —tales como albardillas, arquitecturas, aleros, balcones, porches y una multitud de otros—, convendrán conmigo en que se ofrece un amplio campo para el afinamiento de los cánones aceptados.

Expresar el muro portante

Cuando nos dedicamos a disponer las aberturas de un muro portante, lo hacemos de acuerdo a un modelo equilibrado; un modelo que no abandona la idea del peso conducido hasta las fundaciones por las masas murales.

En un conjunto de pequeñas casas con muros portantes externos, hay muy poca diferencia entre la expresión contemporánea y las tradicionales. Las ventanas de living-rooms podrán ser más grandes, pero los clichés modernos tales como ventanas de ángulo o tratamientos muy pronunciados en horizontal o en vertical, generalmente serán descartados como extraños al sistema estructural de dichas casas.

No obstante, si construimos las casas mediante una serie de muros portantes entrecruzados, llegamos entonces a una expresión diferente. En el sistema de muros en cruces paralelas, expresamos la función portante del peso asignada a aquellos (acentuando los bordes y la fachada terminal tan ciega como sea posible), y tratamos la elevación frontal como un rellenamiento.

Las ventanas pueden ubicarse entre las paredes cruzadas, y su pretil ser diseñado como un panel enmarcado que se extiende entre los muros. O pueden alternar con las ventanas, paneles ciegos. Ambos son ejemplos de expresión típicamente contemporánea: una fachada con dirección horizontal sostenida y limitada entre muros ciegos; una expresión que en este caso tiene sentido pero que carece completamente de él cuando es aplicada, como sucede a menudo, fuera de su contexto.

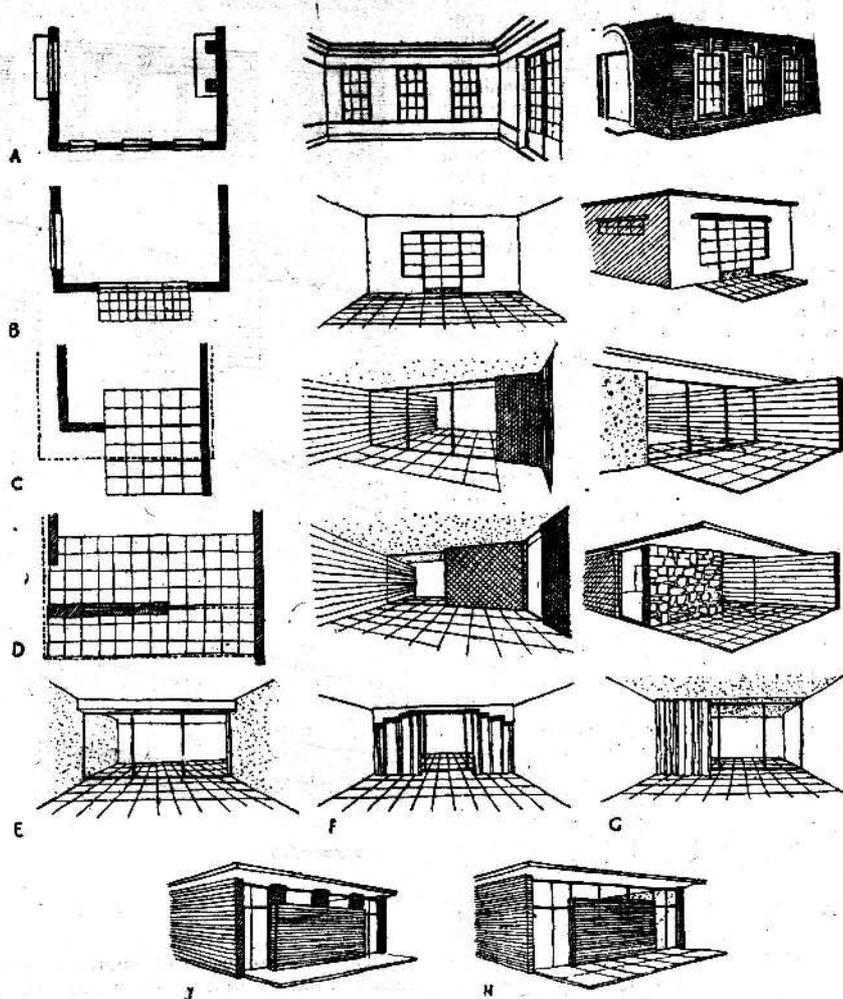


Diagrama 2

En muchos casos podemos combinar la expresión del muro paralelo, con la del muro portante externo.

Expresar el muro como un plano liso

(Diagrama 2)

Una de las características de la arquitectura moderna es la yuxtaposición de la pared y la ventana en la altura total de la habitación, y con ello, la idea de la pared como un plano liso y vertical. La completa expresión de la pared como una sola superficie llana, está ligada, por supuesto, a la actual de la planta abierta. Es ésta una planta en la que existe una interpenetración del espacio; una corriente entre los espacios interiores del edificio, y los exteriores. Ello significa, indudablemente, una pérdida de intimidad del interior hacia el exterior. Los ejemplos más numerosos y completos de interpenetración espacial en las viviendas, ocurren en los bungalows aislados, por la sencilla razón de que todos sus ambientes se hallan en la planta baja y

todos ellos pueden estar en contacto con los espacios del jardín. Y es en este tipo donde encontramos los usos más característicos del muro como una superficie llana.

El diagrama 2 ilustra sobre algunos simples aspectos de aquel uso.

(A): muestra la tradicional habitación tipo caja: un cuerpo espacial autocontenido, con aberturas para luz y vista.

(B): muestra la habitación "modernista": el cielo-raso ha bajado y las proporciones se han vuelto más horizontales. Con el deseo de un mayor contacto entre la casa y el jardín, han sido reunidas las puertas y ventanas, formando así una abertura ancha que es acusada en la terraza. El dintel de hormigón armado hace posible tal abertura.

(C): ilustra respecto a la habitación rodeada por planos lisos: la ventana ha sido traída a yuxtaposición con el muro y se extiende hasta el cielo-raso; el muro mismo se interna en el jardín. La pared no es ya una cara de un cubo como en los dos ejemplos anteriores, sino un pla-

por la iluminación natural y no puede ser mayor que la profundidad de dos oficinas más el corredor central (A).

Los elementos exteriores (ilustrados en B) son: la losa de piso; la ventana, que se extiende de columna a columna de manera que la iluminación sea todo lo igual posible; un panel debajo de las ventanas, para esconder las piernas de los dactilógrafos (este panel es también usado, a veces, para respaldo de los radiadores, y es obligatorio en Londres como barrera contra el fuego); y finalmente, el esqueleto estructural que mantiene a estos elementos en el espacio. El edificio resultante es una estructura ancha pero de poco espesor, como un libro sobre su canto. Las fachadas largas serán como un damero de ventanas y paneles, y las terminales serán paredes ciegas (C), ya que no es necesario luz alguna a través de ellas.

No existen razones funcionales para retroceder los pisos superiores. No sólo es innecesario por motivos estructurales: su retroceso es una mala costumbre. La forma que resulta es absolutamente diferente de la expresión llamada tradicional, de un edificio de oficinas y, en consecuencia, de la de muchos edificios llamados modernos.

En (D) se ilustra la antigua forma: una expresión de masa. Sobre una amplia base, el edificio toma la forma piramidal, mediante una serie de retrocesos. No expresa ni una profundidad constante ni un esqueleto metálico (imaginémosnos la construcción de los ángulos, en acero). Este modelado en apariencia de masa, fué el principal fin perseguido por muchos arquitectos distinguidos, entre las dos guerras. A pesar de la admiración que tenemos por la habilidad e ingenio de Lutyen en retrocesos, debemos reconocer que a este respecto él se hallaba en un callejón sin salida.

En estos días no podemos hacer uso de la caja de trucos del Renacimiento, aunque debo confesar que he visto cosas más sorprendentes en la Royal Fine Art Commission. Pero para muchos arquitectos, el deseo de producir formas de masa piramidal es aun hoy una obsesión. (E) nos muestra una de las formas típicas a que así se llega: aunque emergen alas para obtener luz en las oficinas, el efecto total es todavía el de un bloque sólido tallado: un diseño escultórico más bien que una aproximación al diseño espacial.

Algunos edificios de oficinas requieren algunos ambientes de reunión, anchos y profundos, que pueden ser ubicados en el piso bajo, en forma horizontal, contrastando con el arreglo vertical de las oficinas. Aparte de las espléndidas oportunidades que brinda este conjunto para la composición arquitectónica, él es de mucha importancia en el diseño para ciudades, ya que habilita para conseguir dos tipos de composición espacial: el edificio que se levanta en el espacio co-

mo una composición plástica, y el espacio encerrado urbano, formado por el agrupamiento de edificios: un pórtico o "cuerpo espacial", como opuesto al cuerpo plástico de un edificio. (F) ilustra este principio: los bloques principales de oficinas se yerguen como torres o láminas, pero los pisos inferiores son traídos adelante y relacionados entre sí para formar muros de encerramiento para una plaza cívica.

Como arquitectos hemos tenido que luchar tanto contra la tiranía de las calles en corredor, que casi tomamos como venidas las formas falseadas de edificios, —como el hierro plano—, y el público general las ha aceptado como expresión normal. Pero no lo son. La expresión lógica de un grupo de oficinas, es un conjunto de edificios angostos que se levantan en el espacio, acaso con su definición espacial al nivel del suelo. Tal expresión se hace posible mediante el plan regulador más una comprensión general de los códigos de iluminación natural y de los índices de ocupación del suelo.

Expresar las alas. — Cuando el solar es grande en profundidad, puede ser posible el arreglo en una serie de "láminas" como en (C), (basado en un colegio técnico que estoy construyendo). Sin embargo, muchos edificios necesitarán ser desarrollados con alas, tales como la L, la Y y los tipos cruciformes (H).

El peligro de estos últimos conjuntos está en que pueden fácilmente indicar un edificio macizo o profundo, si no se cuida de mantener el carácter de oficinas, en las alas. Por ejemplo: si el edificio es de forma en L y la plantilla de fachada es llevada sobre el ángulo externo, como en (J), a menudo toma el efecto de un edificio de gran profundidad. Es como mirar la arista de un cajón. Pero si individualmente las alas son expresadas, digamos, mediante una pared ciega que muestre el espesor de una de las alas, como en (K), o manteniendo apartadas las alas, como en (L), entonces el movimiento del edificio se expresa claramente.

Es sorprendente la variedad de abusos de forma que tiene lugar con la agregación y combinación de alas. He visto un bloque ubicado de través, en el extremo de otro, como en (M), y que daba la impresión de que habría de deslizarse en cualquier momento; o también, un bloque cargado dentro de otro, como en (N); o más allá, una larga fachada interrumpida por violentos motivos verticales, como en (O).

Es necesario siempre introducir una forma negativa entre las alas, para evitar que las plantillas de fachada entren en conflicto. Hay toda clase de soluciones: (P) y (Q) son obvias.

No tengo tiempo para considerar la expresión de las escaleras, el elemento del cual se ha hecho más abuso en la construcción contemporánea. Al mirar algunas de ellas, uno podría imaginar que expresan un altar para algún dios terri-

ble, y no la circulación vertical para trabajadores de oficinas.

Tampoco puedo tratar de las casillas para máquinas de ascensores, ni de los tanques, debiendo limitarme a observar que es indispensable diseñarlos, y que, por lo general, es incorrecto dejar que sus formas interrumpen la silueta rectangular del "damero" de las oficinas. Evidentemente, cuando se las diseña libremente sobre el techo, ofrecen formidables oportunidades para obtener siluetas muy interesantes.

¡Qué desilusión es el edificio de las Naciones Unidas, a este respecto!

Expresar la fachada con esqueleto

(Diagrama 4)

Ahora trataremos de las elevaciones más típicas que han sido desarrolladas para edificios de oficinas, con esqueleto. Son muy pocos los miembros: la losa de piso, la columna y la viga, la ventana y el panel. ¿Cuál de estos elementos expresaremos?

El disfraz resurreccionista "Clásico" (A) está ahora fuera de moda, pero el "Clásico esquilado" (B) o el "Clásico modernístico" (C), gozan todavía de favor, cuando se busca un efecto de dignidad.

(B) se obtiene más espacio de piso mediante el agregado de una mansarda, pero se despoja de todos los clásicos adornos. Sin embargo, conserva las proporciones de los órdenes clásicos y, por lo tanto, expresa las proporciones de los ambientes que se hallan detrás de la fachada, y no las del esqueleto estructural.

(C) importa un adelanto pues las ventanas indican la uniformidad de altura de los pisos, pero ellas son "un agujero en la pared" más bien que la expresión de un esqueleto. Los pisos bajo y extremo superior, conservan la tradición de los desterrados basamento y ático, pero en lenguaje moderno: la plantilla de ventanal continuo horizontal y el plano saliente del techo en terraza. Ambos son horriblemente macabros en un contexto tal. Ustedes han de recordar que se produjo una verdadera corrida sobre esta combinación en particular, para los concursos del Town Hall, antes de la guerra.

Ya que el ambiente de oficina es generalmente más ancho que alto, y ya que también necesitamos ventanas igualmente altas para obtener la iluminación es más lógico que la dirección de las aberturas sea horizontal, y no vertical. Una plantilla única de anchas ventanas rectangulares, como en (D), es mejor expresión que la de los ejemplos anteriores.

Las ventanas pueden ser unidas verticalmente entre sí por paneles, —digamos de hierro colado—, ubicados entre aquéllas, como en (E). Esta es una expresión favorita para centrales telefónicas: no tengo la menor idea de por qué.

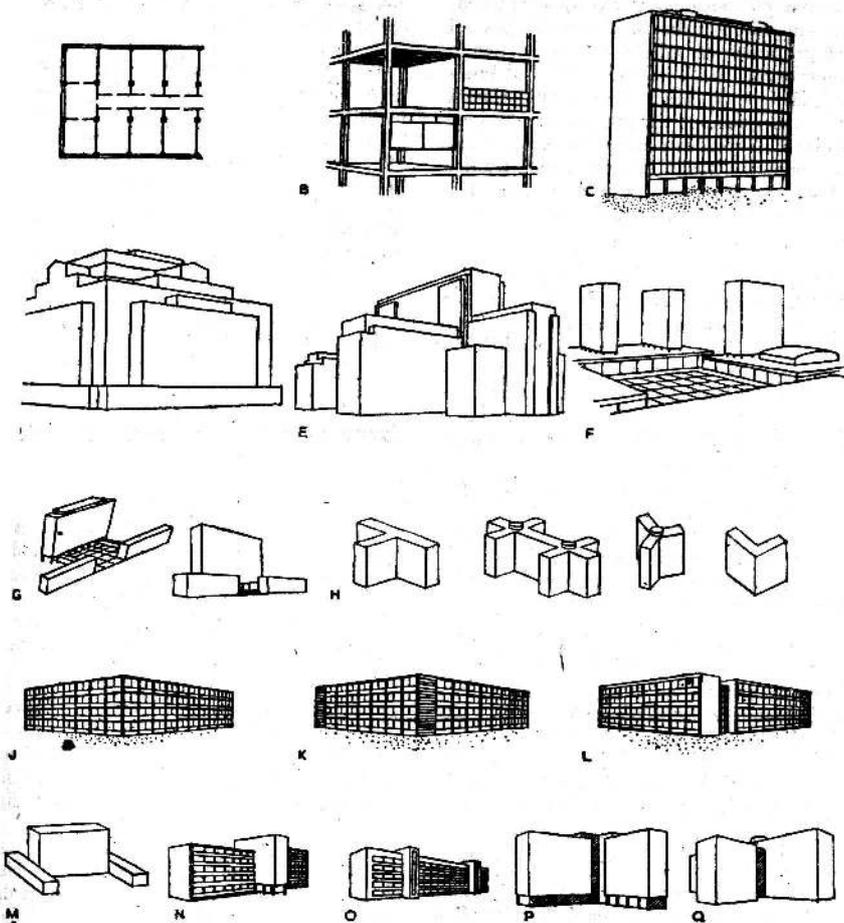


Diagrama 3

no vertical liso: un plano que desliza el espacio interior hacia el exterior, a la vez que es un plano con espacio alrededor de tres de sus bordes. Casi tenemos la impresión de poder ver ambos lados de la pared.

El efecto se acentúa mucho cuando la pared tiene el mismo acabado en el interior y en el exterior, y como los materiales para interiores rara vez pueden ser usados en el exterior, se tiende a traer dentro de las propias habitaciones, los materiales externos aptos para intemperie. La caprichosa pared de piedra que se interna en la sala, un frente de chimenea en ladrillos, son detalles a los cuales ningún estudiante de primer año puede renunciar, y que están desapareciendo rápidamente de los tableros de estudiantes de quinto año.

En el croquis siguiente, (d), otra ventana ha sido yuxtapuesta con el muro frontal, de modo que el muro se transforma en un plano con espacio alrededor de todas sus caras. Y podríamos suponer que las paredes internas de tal casa fueran diseñadas como planos lisos o mamparas, de diversos colores y materiales. Cuando los paramentos de las paredes son de materiales diversos, toma su más completa expresión la idea de

que una habitación es tan sólo una subdivisión de un espacio mayor. En lugar de estar rodeados por continuos muros perpendiculares entre sí y entrelazados por las líneas de sus aristas y de la cornisa, tenemos una serie de planos, cada uno completo en sí mismo, pero sostenidos en el espacio por los planos del techo y del piso.

Si se aíslan los muros en este modo, es importante que ello sea realizado con toda propiedad. Por ejemplo: si es necesario un dintel para soportar el techo, como en el croquis (E), aquél interrumpe el plano liso de este último, horada la plantilla rectangular de los muros y malogra el espacio contenido entre estos dos.

Es tan importante que no haya conexión alguna entre los planos de ambas paredes, que aun una tabla cubre cortinas puede arruinar el efecto (F). En América es posible comprar una guía para cortinas que puede ser asegurada en el revoque, y que tiene un sistema de deslizamiento que a su vez mantiene la cortina totalmente junto al cielo-raso (G), ejemplo de un recurso mecánico inventado para resolver un problema estético.

Por supuesto que no estoy condenando

tales tablas y dinteles puestos a través de aberturas, sino simplemente su uso en este concepto particular arquitectónico ("en esta especial gramática").

En este problema de la eliminación del dintel, debemos cuidarnos de no forzar al sistema estructural en una expresión extraña a él. Yo he visto dibujos para pequeñas casas, con muros portantes aislados y planos lisos de techos, que no podrían ser construídos.

Cuando el espacio está subdividido por planos de paredes flotantes, casi siempre hallaremos que se utilizan columnas como elementos de soporte. Dichas columnas son habitualmente muy delgadas, como las circulares de acero, ya que esto causa la interrupción menor del espacio. Algunos de ustedes habrán visto, recientemente publicadas, detalles de una casa americana soportada por tubos. Estaban soldados a la cabeza de los tubos, hierros ángulo y las viguetas de piso estaban empastilladas a esos ángulos, de modo tal que el cielo-raso pudiera ser un plano liso. Si las paredes exteriores son aisladas en el espacio, en dirección horizontal, ¿por qué no habría de poderse separar el techo de las paredes, de manera que también él flote como un plano, tal como en (H)? No hay razón alguna, siempre y cuando la pared sea realmente independiente del techo. El techo flotante necesita columnas que lo soporten. La construcción de pilares con ladrillos de distinto color, como en (I), es un recurso decorativo decadente. Pocos de nosotros objetamos semejante decoración, pero nunca nos sentimos realmente satisfechos con ella cuando se la asocia a un método estructural que no le corresponde.

Expresar la estructura con esqueleto para la pluralidad de pisos.

(Diagrama 3)

Formas piramidales versus formas luminarias. — Lo dicho más arriba, me desviaba hacia la expresión de la función y construcción, en los edificios de varios pisos, con esqueleto. Como los hay de tantas clases, limitaremos nuestra indagación a un simple bloque de oficinas.

En sus más simples términos, el requisito funcional consiste en un espacio de forma rectangular, libre de obstrucciones, bien iluminado y adecuadamente calentado. Esto se obtiene, habitualmente, por medio de un largo espacio de piso, con ventanas en uno de sus lados largos y un corredor en el otro, espacio de piso que puede ser subdividido con tabiques, formando piezas de profundidad uniforme y ancho variable. Las alturas de las piezas y ventanas, son idénticas en todos los pisos. La profundidad rara vez es mayor de 24 pies (7,32 m) pues con esta dimensión, la luz en el fondo de la pieza es generalmente pobre. El espesor del edificio está restringido

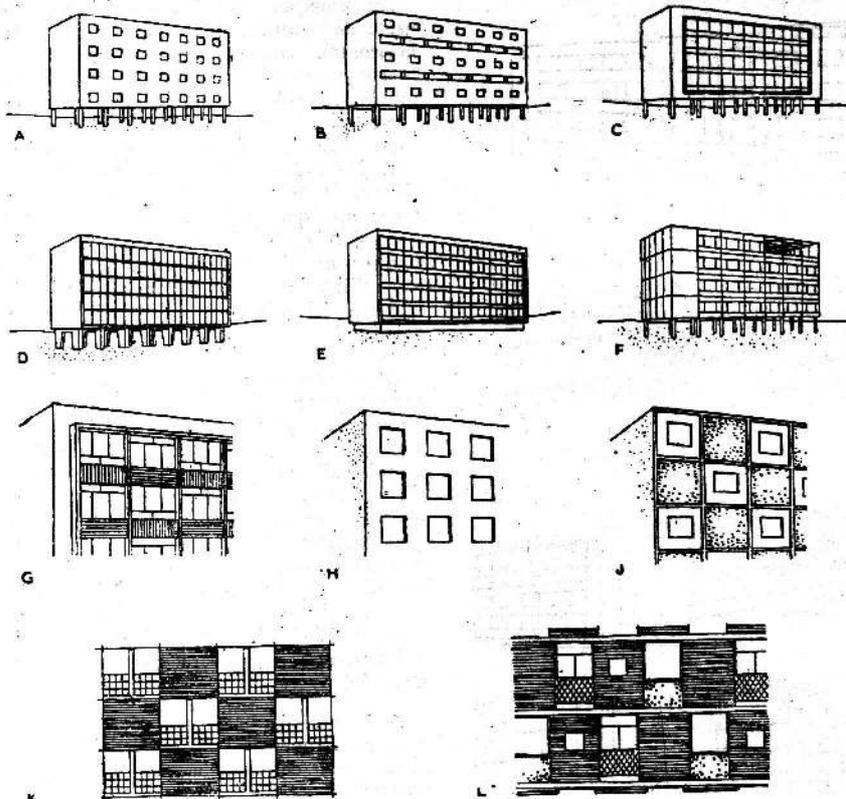


Diagrama 5

red es llevada hasta el ángulo, volviéndola allí como un parapeto con su propia albardilla, como en (o). El parapeto tiene su contraparte en una base de ladrillo, y así el edificio total queda encerrado en un marco. Este es uno de los clichés más típicos del diseño contemporáneo: un entramado geométrico de ventanas, columnas y paneles, incrustado en una pared ciega.

La pared de envoltura. — Como muchas veces se ha dicho, la pared de una estructura con esqueleto, es tan sólo una envoltura para conseguir protección contra la intemperie. No soporta peso alguno, y una expresión honesta debe mostrar claramente que así es. Por razón de sus excelentes condiciones para aquel fin, la piedra y el ladrillo son utilizados para vestir a muchos esqueletos. Mientras por lo general resulta totalmente claro que esos materiales no están soportando el peso del edificio, ellos están, a la vez, asociados por tradición a esa función. Aparte de la solidez de la superficie, es la plantilla de trabazón de las juntas lo que hace parecer que el muro es portante.

Tal como se trata de mostrar en (p), la posición serpenteante de los perpiñones parece llevar el peso al suelo; o inversamente, hay allí una construcción piramidal de masa, reflejo de la forma piramidal de gran construcción portante que ya he ilustrado anteriormente. El pu-

rista, al diseñar un panel de pared de ladrillo, probablemente adoptará un aparejo que evite la plantilla piramidal, tal como en espina de pescado o de ladrillo de canto, como en (q).

Aunque en muchos edificios con esqueleto la piedra está ligada a un respaldo de ladrillo, esto es evidentemente menos económico que aplicarla en forma de planchas. La piedra reducida a un espesor de plancha, rinde para una mayor área, y esto, unido a la mayor libertad que se tiene para aparejar planchas, facilita mucho el diseño de una plantilla con aspecto de envoltura. Muchos proyectistas adoptan una plantilla plana rectangular para las paredes en paneles, como se ve en (r), ya que es lo que más se aleja de las plantillas para bloques, pero en las grandes fachadas ciegas terminales se ha usado toda clase de plantillas. Un sistema favorito en éstas es el de interrumpir el área con una serie de paneles que recuerdan el esqueleto y, por lo tanto, la fachada frontal.

El propio hecho de que un edificio esté enchapado con planchas de piedra sugiere que tiene esqueleto, ya que muy poca gente aplicaría un revestimiento costoso a nuestro material portante: el ladrillos. El edificio Ideal Boiler and Radiator (calderas y radiadores "Ideal"), en la calle Great Malborough, podría ser de construcción maciza, pero

su cara de mármol negro está indicando que no lo es.

El uso de planchas de concreto pre-moldeado cubierto con algún material para intemperie, tal como ladrillo partido, evita el proceso en dos operaciones para construir la pared en paneles; como el concreto puede ser armado elevado con grúas, es posible utilizar unidades grandes que se extiendan entre los miembros estructurales.

(s) nos muestra unidades verticales en una pared terminal. Tenemos un ejemplo actual en los pisos de Anthony Chitty, en Holborn y St. Pancras. Y F. R. S. Yorko en sus colegios, ha desarrollado una serie de diseños con planchas colocadas horizontalmente.

Como principio general, puede decirse que, a igualdad de cosas, cuanto más la superficie parezca una envoltura o un enchapado, tanto más el diseño expresará la idea de un edificio con esqueleto.

La fachada como sub-esqueleto

(Diagrama 5)

Se tiene la más completa expresión de envoltura cuando el plano de la ventana se identifica con el de la pared: cuando ambas superficies se confunden en una sola plantilla de recubrimiento; por ejemplo, cuando toda la fachada es tratada como un enrejado envolvente, en el cual han sido insertados vidrios o paneles de pared, según haya sido necesario (n). La fachada íntegramente vidriada es el ejemplo extremo, aunque nuestras escenas urbanas son tan caóticas que uno vería de muy buen grado la intromisión de algunas fachadas decididamente diagramáticas. El vidrio es un material demasiado frío y poco simpático para formar el fondo más abundante en los centros de nuestras ciudades. Conozco los argumentos sobre las fachadas que reflejan el cielo y los árboles, pero eso no compensa la pérdida de superficies naturales como la de ladrillos, piedra, madera y mármol.

El significado estético de muchas fachadas totalmente vidriadas, no reside tanto en el vidrio como en el hecho de que la pared y la ventana se confunden para formar un solo plano continuo, independiente del esqueleto principal estructural. Podemos muy bien substituir los materiales opacos o entretrejidos, por paneles de vidrio, bajo las ventanas, y obtener la máxima impresión del carácter de envoltura, de la pared. Una pared o cortina de esta naturaleza, puede ser montada por delante del esqueleto estructural, convirtiéndose en un sub-esqueleto y este es un sistema bien legítimo de diseñar, siempre y cuando él acuse o refleje la estructura que está detrás. Además es uno capaz de resultar mucho más elegante que un diseño que se vale del armazón principal.

Las columnas y vigas de un esqueleto de metal o de hormigón armado, son grandes miembros a conciliar con los de

las ventanas; en cambio, los del sub-esqueleto tienen que soportar materiales livianos y, además, en la altura de sólo un piso. Y más aún: el sub-esqueleto completo, puede ser fabricado fuera de la obra, y entonces su precisión en forma y las tolerancias en armado, pueden ser absolutamente mucho más finas.

La fachada puede tornarse en una estructura liviana y elegante, pero, ¡oh!, cuán costosa puede ser y qué pocos materiales tenemos para construirla. Existe una fortuna a la espera de quien invente un panel de poco peso y de color interesante, con cualidades y textura contra la intemperie, y que resulte de precio razonable.

La mayor parte de las paredes-cortinas quedan en los tableros de dibujo y, además, en escala muy pequeña. ¿Puedo sugerir que ninguna elevación en pequeña escala debe entregarse sin estar acompañada por dibujos de detalles de una ventana típica, con sus especificaciones completas?

Poner de manifiesto parte del esqueleto. — Una estructura con esqueleto brinda el máximo de oportunidad para hacer que el espacio externo penetre en el edificio. Se omite una sección de la envoltura y el aire exterior fluye dentro del edificio, a través del esqueleto expuesto. Esto ocurre con más frecuencia en el piso bajo, que a menudo queda abierto o ligeramente cerrado por mamparas, de modo que el edificio parece erigirse sobre columnas.

Toda clase de argumentos se han esgrimido para justificar el apoyo de un edificio sobre zancas. Uno de los más ingeniosos es el de que con ello se le libra de las evaporaciones del suelo. Pero la mayor parte de aquellos argumentos son simples excusas para disimular razones estéticas. ¡Qué característica de nuestra civilización que debamos mostrar alguna razón práctica para hacer algo cuya contemplación nos produce placer! Afortunadamente, la ciencia de la construcción nos ha suministrado una jerga incomprendible para el lego, que puede ser usada como un manto para los efectos estéticos.

Los únicos justificativos funcionales que yo encuentro están en la forma difícil o libre que puedan tener los ambientes del piso bajo; o cuando es deseable obtener extensión espacial con los contornos. Si el piso bajo está disociado del resto del edificio hay mucha más libertad para arreglar los halls de entrada y las salas de espera, y mucha más libertad aún, para enlazar el piso con los pisos circundantes.

Ya sea que tengamos o no un justificativo de orden práctico para elevar el edificio sobre columnas, no hay duda de que ese recurso puede darle extraordinaria gracia mediante su flotación en el espacio, ni cabe duda tampoco que él solamente puede ser utilizado para expresar el sistema estructural. Considérese, por ejemplo, (A). Es la intención que

representa el lado del corredor de un edificio con esqueleto; la pared con sus pequeñas ventanas expresa una función portante, pero el piso bajo abierto y las columnas expuestas a la vista, mediante la separación de la pared y las fundaciones entre sí, pone bien en evidencia que la construcción debe ser un esqueleto rígido.

Se ha obtenido el mismo efecto en los pisos superiores, donde una larga galería o ventanal corre a lo largo del edificio, haciendo ver las columnas en la altura de un piso. La galería, en un bloque de pequeñas viviendas, a menudo es tratada en igual manera (B).

Si se diseñan los pisos superiores como una plantilla geométrica equilibrada, pueden producirse conflictos con la del piso bajo. Esto generalmente se evita, haciendo sobresalir la primera losa de piso, convirtiéndola, así, en plinto del edificio. Esta losa de piso puede ser ligada a las paredes terminales y éstas, a su vez, a la losa del techo, y entonces, toda la estructura superior aparece contenida en un esqueleto de losas planas. No soy historiador en grado suficiente como para conocer los antecedentes del "Pavillon Suisse"; pero he tenido siempre la sensación de que Le Corbusier, en un golpe de inspiración, dió con una expresión estética que pudo haber llevado años para desarrollarse.

(D) muestra una variante común, en la cual existe una disociación aun mayor entre la superestructura y el enrejado. La fachada colocada delante de las columnas, es liberada de éstas, (sin embargo, su plantilla refleja el esqueleto de acero), y la función portante de las columnas está evidenciada en el diseño. Le Corbusier usó, en su esquema de Marsella, un sistema totalmente distinto para la estructura de suelo.

(E) nos vuelve a un ejemplo anterior y baja el edificio hasta muy cerca del suelo y, a pesar de que la interpenetración espacial se ha perdido, la fachada aun está separada del suelo y las paredes tienden a flotar, lo cual da muchísimo más sentido a la plantilla que cuando aquéllas penetran directamente en el suelo.

(F) muestra parte del piso superior, abierto, como en el caso de un ambiente que da sobre un "roof garden". El esqueleto estructural expuesto a la vista, produce una sensación de envoltura del techo, al interponer una barrera óptica en su derredor, y el espacio queda entretejido con los ritmos regulares de la fachada.

Plantillas diagonales de fachada. — Cuando la fachada con esqueleto tiene un esqueleto basado en un enrejado rectangular, existe una progresión constante horizontal a través de la fachada, entre las columnas o los montantes de las ventanas, y otra vertical entre ventanas y paneles. Si dentro de los límites de este marco, esas dos plantillas, se cancelan mutuamente, la plantilla total es equili-

brada. Pero en esta última, el ojo tiende a moverse también diagonalmente a través de la fachada, de rincón a rincón, y en términos generales, cuanto más se ordenen los ritmos a través de la fachada, tanto más equilibrada será la plantilla.

Todos ustedes están enterados del uso sudamericano de los toldos y de las fascinadoras y animadas plantillas realizadas con piezas de concreto y con plaquetas cerámicas. Nosotros no tenemos problemas de la entrada de un sol enneguecedor en los edificios para oficinas, que no puedan ser resueltos adecuadamente mediante algún recurso simple, tal como la celosía veneciana. Por supuesto, hay algunos problemas de deslumbramiento, que no tengo tiempo de considerar, pero los remito a ustedes a un interesantísimo artículo por Dex Harrison en el número de agosto de 1950, de la *Architectural Review*.

Sería absurdo ensayar en este país la reproducción de plantillas con toldos, pero sin embargo, se persigue la idea básica de establecer ritmos dentro de la fachada, valiéndose de unidades contrastantes adyacentes entre sí, como en (C). En el bloque de oficinas, la necesidad del ventanal continuo restringe los contrastes alternados, en la dirección horizontal. Pero en un edificio de tipo que no necesite ventanas muy anchas y en el cual se repiten ambientes tipo (digamos un bloque de pisos de vivienda), hay toda clase de posibilidades. En un muro portante, se colocan las ventanas una sobre otra, de manera tal que las cargas se concentren en los pilares comprendidos entre aquéllas (H); pero si el peso es soportado por un esqueleto, las ventanas pueden alternarse y los llenos pueden ser ubicados sobre vacíos (J). Lutyens dió en este truco simple, en sus pisos de Westminster (digo Lutyens, no Powell y Moya), donde él alterna ventanas a guillotina, con paneles revocados, en disposición de damero.

Tecton, en su esquema para Paddington, alterna ventanas agrupadas, con las columnas (K), y en unos pisos que yo tengo en construcción en St. Panoras, alterno las ventanas de dormitorios con las de livin-rooms y establezco una plantilla menor mediante pequeñas ventanas ubicadas en los paneles de ladrillos (L). Esto constituye una combinación de la expresión de esqueleto con la de "agujero en la pared".

Mediante tales contrastes de textura y plantilla, nos mudamos de la fachada diagramática puramente funcional, a una expresión estética, pintorescamente tan interesante como las que se obtienen rellenando el esqueleto con los adornos del resurreccionismo y mucho más satisfactoria, porque ha tomado su desarrollo en las expresiones de construcción y de función.

Habría deseado hablar de la expresión de los contornos en que se halla ubicado el edificio; de cómo la expresión de función y construcción debe ser usada in-

teresando la escena como un todo, ya que la arquitectura es tan sólo un aspecto del urbanismo. Pero he hablado demasiado. Y temo que todo lo que he dicho sea elemental y muy obvio para ustedes. Pero si tan sólo he conseguido subrayar que nos hallamos ahora en un período en el cual los cánones de expresión aceptados deben ser afinados y humanizados, que debemos dar pleno significado e importancia hasta al más trivial detalle arquitectónico, entonces me voy satisfecho.

Tal proceso de afinamiento solamente puede desarrollarse sobre el tablero de dibujo; nadie puede hacerlo por uno.

Solamente tendrá lugar con una paciencia divina; con un continuo aguzamiento de la propia experiencia metódica; con un sentido de la presencia del pasado; y con una convicción de la nobleza del individuo.

DISCUSION

(Se traducen sólo algunos fragmentos)

Mr. R. E. Enthoven (vicepresidente) (F). — ...“Mr. Gibberd ha mostrado interesantes ejemplos de inter-penetración espacial. A mí personalmente, me gusta sentirme seguro de si estoy dentro o fuera de mi casa sin necesidad de correr cortinas para descubrirlo, especialmente durante una tempestad con nieve. Sin embargo, hay oportunidad en este país, de usar este principio en sen-

tido contrario, en el caso de los locales de negocios, a fin de atraer al público hacia el interior sin que se de cuenta de que ha abandonado la vereda. Al tratar de los edificios con esqueleto, Mr. Gibberd ha demolido el “sandwich de jamón”, como también las soluciones neoclásicas, y nos ha llevado a la plantilla equilibrada que es hoy, algo así como un rompecabezas de palabras cruzadas...”

Mr. Richard Sheppard (F). — ...“La «expresión» en arquitectura, es algo que nos hemos sentido inclinados a descuidar hasta ahora y hacia lo cual nos hallamos trabajando en el presente. Me parece que la “expresión” es una especie de entonación que damos a la fachada o a la forma de un edificio. Lo que se trata de expresar es la emoción, —los sentimientos que se tienen para un edificio en particular—; y se los puede expresar por la proporción así como también por los elementos que Mr. Gibberd ha estado considerando...”

Mr. Alan Knapton, A. M. P. T. I. (A). — “Uno de los problemas más angustiosos que hemos encontrado en las áreas centrales de Londres, es la necesidad de obtener muy elevados coeficientes de ocupación por solar... Me ha impresionado el plan muy abierto que Mr. Gibberd ha sugerido como preferible a la clase de cosas a que estuvimos acostumbrados entre las dos guerras. No sé cómo entiende él que puedan resolverse los intereses en pugna, del planeamiento abierto y de la determinación de un área de edificios altos en relación a sus respectivos solares...”

Mr. Gibberd. — “Mr. Enthoven dijo que no le gustaba la inter-penetración. Yo no he dicho que a mí me guste, sino que se puede tener un cliente a quien le guste un bungalow que tenga conexión con un jardín. Todo lo que yo estaba tratando de ilustrar es que cuando tal se hace, es necesario considerar la expresión de la construcción y de la función del edificio, y observar los diversos métodos de hacerlo”.

“Mr. Sheppard dijo que yo no había hecho más que empezar a considerar el problema... Estoy completamente de acuerdo... Cuando se anda por ahí observando obras nuevas, es fastidioso ver cosas convenientes, como los dinteles «en botas», que pueden ser expresados y pueden dar una sensación estética definida, todos horriblemente diseñados; sentí que era hora de que alguien dijera algunas cosas simples a su respecto...”

“Mr. Knapton habló del difícil problema del coeficiente de densidad en la City... y me preguntó si tenía alguna objeción que oponer a la altura... No me importa lo alto que sea un edificio, con tal que esté en relación con el panorama total de la ubicación en que se halla. Creo que Holford prescribió un área alrededor de St. Paul, donde existe una limitación para la altura de los edificios, pero por otra parte, él dijo que no le importaba a qué altura se iba una fuera del área, con tal que se observara la densidad de ocupación del solar y el ángulo de luz... Los centros de todas las grandes metrópolis son calamidades...”



ARMANDO d'ANS
ARQUITECTO

El edificio que corresponde a esta nota fué proyectado y construido por el arquitecto Armando d'Ans para la Compañía Francesa Financiera de Santa Fe. Se compone de ocho plantas y dos subsuelos. En el subsuelo inferior están todas las máquinas para los servicios generales del edificio. El subsuelo superior sirve al amplio local de la planta baja. La Compañía propietaria utiliza dos pisos para sus oficinas y el octavo —con gran sala común, comedor, amplia terraza, cocina, office y otras dependencias— los destina a la vida social de su personal. El departamento para las personas dedicadas al cuidado del edificio también está en esta planta.

Los pisos restantes se destinan a oficinas de otras entidades. En los pisos que ocupa para escritorios la citada compañía, así como

**EDIFICIO PARA
OFICINAS**

URUGUAY 1031-37

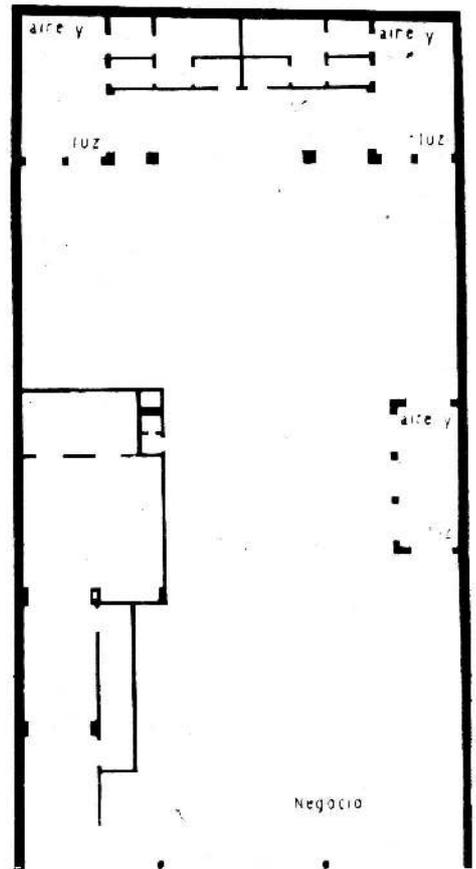
en los demás de renta, se contempló la posibilidad de fáciles divisiones interiores para que los locales se adecuaran del modo más eficaz a su empleo.

La iluminación natural está regulada por modernos ventanales sobre la fachada, con "briser soleil" graduables desde el interior. Se ha tenido especialmente en cuenta que el edificio da frente al Oeste.

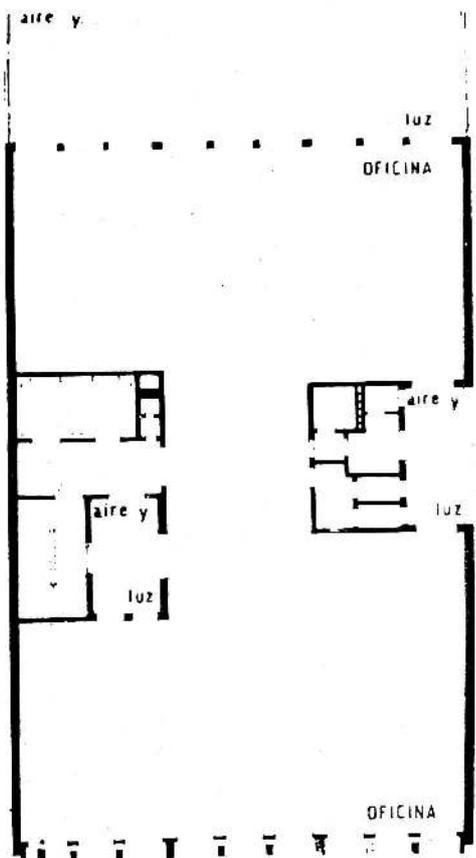
La estructura resistente es de hormigón armado sobre la que apoyan los entrepisos de viguetas pre-moldeadas. En el último piso la estructura de la sala común es mixta de madera y hormigón. Los pisos son de material plástico.

La instalación para suministro de aire acondicionado frío o caliente, está centralizada y se efectúa mediante gabinetes en cada ambiente alimentados por conductos verticales de pequeña sección.

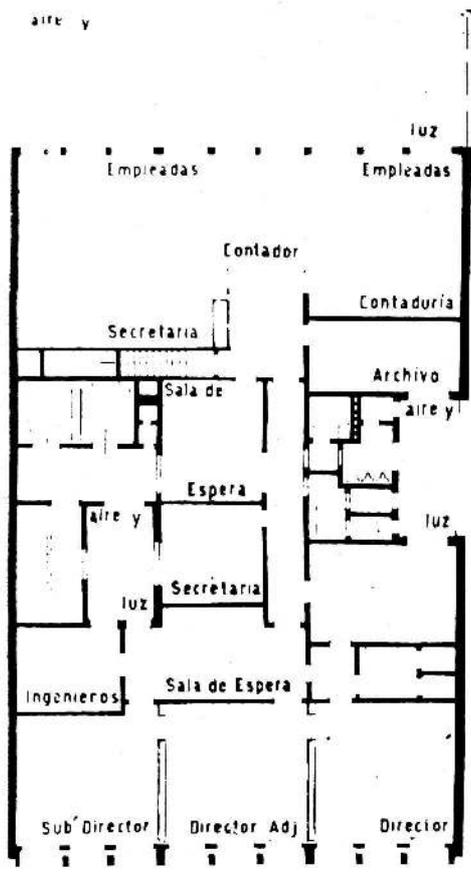
Piso bajo.



Oficina 2º piso.

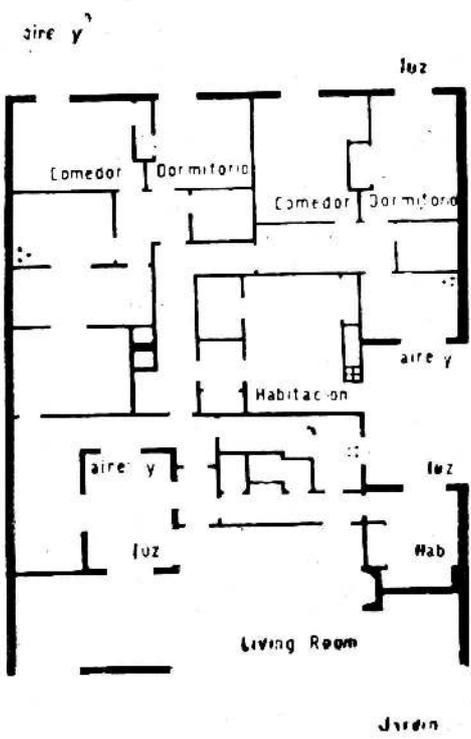


Pisos 3º, 4º y 5º

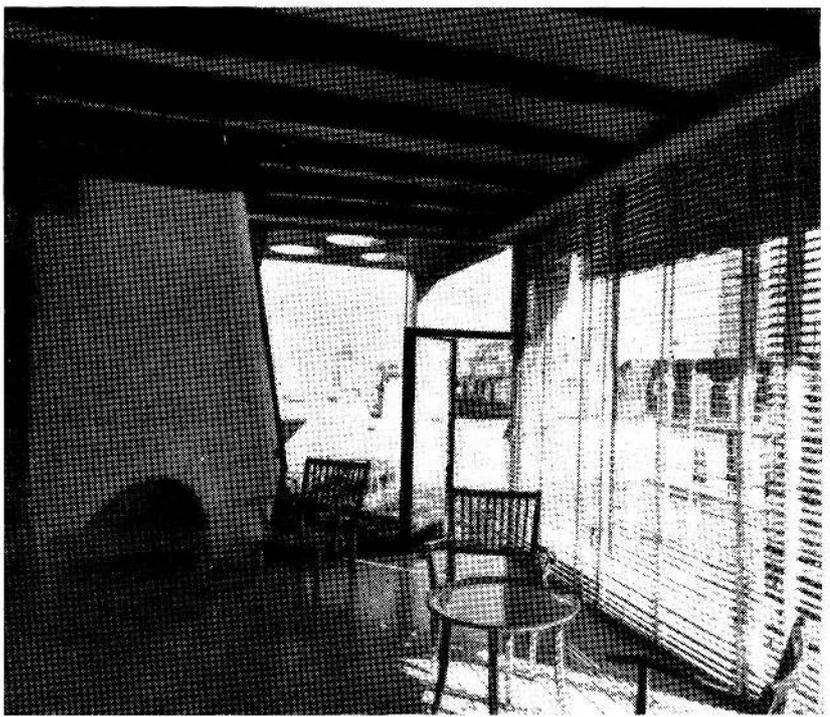


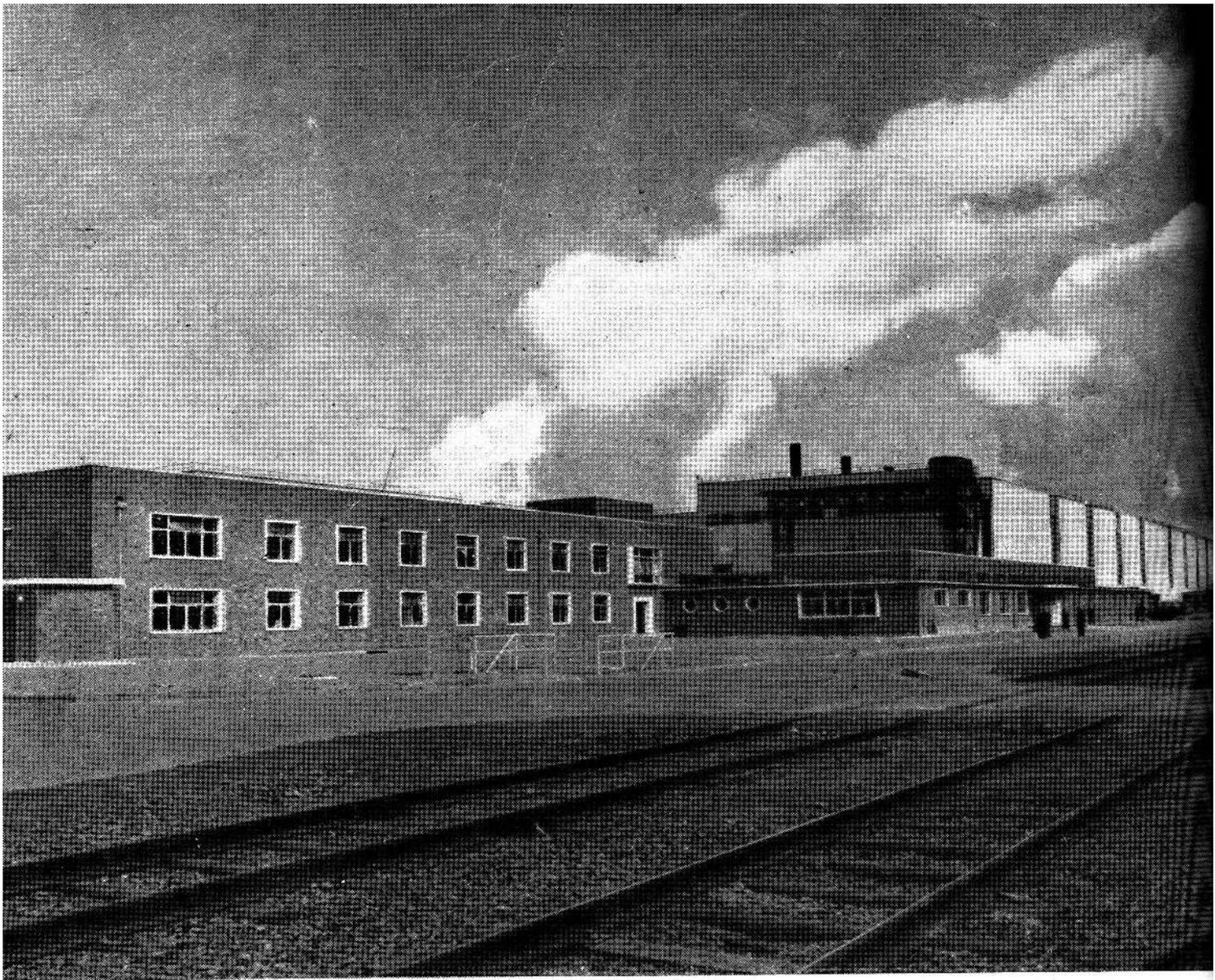
6º piso.

Sala común del 8º piso.



8º piso.





Edificio de laminación en caliente. En primer término dependencias y más atrás, hacia la derecha, la planta de industrialización. Esta es la mayor de las construcciones para ese objeto y en ella trabajan 850 personas.

INDUSTRIA DEL ACERO EN MARGAN GALES DEL SUR GRAN BRETAÑA

LAS FABRICAS DE ABBEY

Los nuevos edificios de las fábricas de Abbey, Margam, en Port Talbot, Gales del Sur, pertenecientes a la Compañía de Aceros de Gales Limitada, albergan las acerías más importantes de Europa y las más modernas plantas del mundo para la producción continua de chapas de acero. Ese importantísimo grupo de edificios ha sido construido cerca de los talleres más antiguos de Margam donde el mineral y la piedra caliza se descargan en muelles y se fabrica el acero en bruto. El edificio principal sobrepasa los 1.200 metros de largo y junto a él están otras construcciones auxiliares de proporcionadas dimensiones. La planta de producción fué inaugurada por el Canciller del Tesoro de Gran Bretaña el 17 de julio de 1952.

De los edificios en conjunto y su distribución da impresión la planta general que ilustra esta nota. No se tienen referencias circunstanciadas de los talleres fundamentales de industrialización, pero, aun así, los edificios administrativos y auxiliares conceden apreciable interés a esta información. Estas dependencias representan un vasto programa de estudios, proyecto y construcciones que fué realizado en gran parte en un período de tiempo bastante breve y que aun debe completarse porque algunos

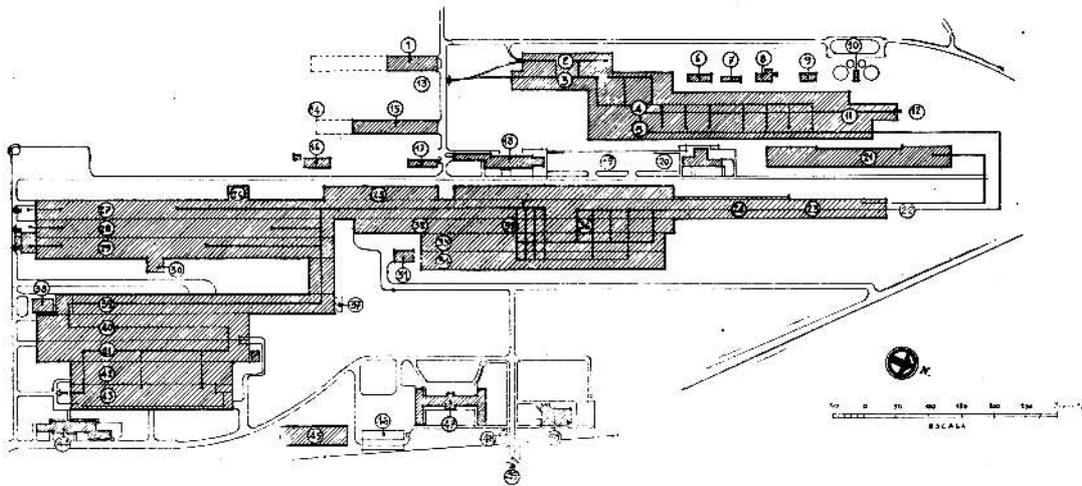
Edificios no pudieron tener señalada la ubicación definitiva hasta que el conjunto del programa fuera puesto en marcha.

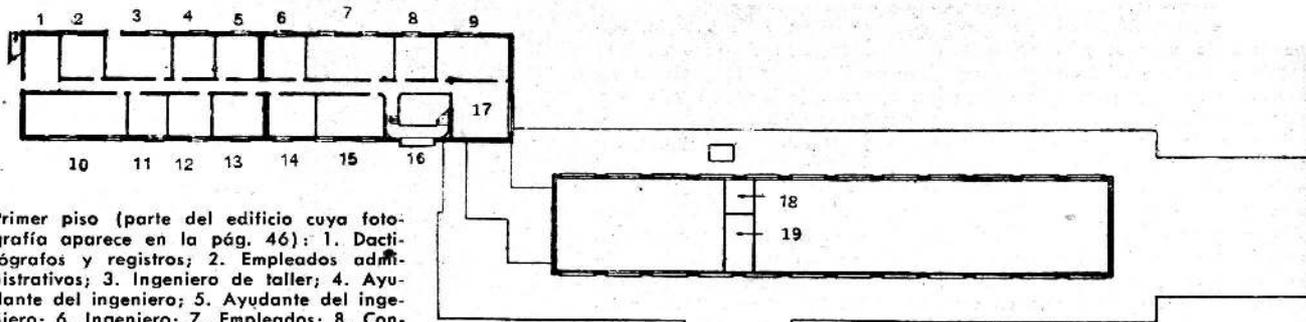
Existen ocho grandes edificios auxiliares, una estación de energía, una sala de calderas y varias sub-estaciones. De esta clase de edificios principal de administración tiene dependencias para el personal de la clase, para los técnicos de la industria, para la atención médica y laboratorios auxiliares, comedores para los empleados y obreros de toda categoría, servicios de higienización, vestuarios y oficinas de contralor. Sir Percy Thomas e hijo fueron los arquitectos consultores para el plan total desde su concepción. Cooperaron con los ingenieros W. S. Atkins y socios en el proyecto de los edificios principales destinados a fábrica, pero fueron como arquitectos en la forma común para los edificios auxiliares. Probablemente la primera vez que una firma de arquitectos ha sido invitada para cooperar en todos los aspectos del proyecto de una nueva planta completa de acerías en ese país. Ellos fueron consultados prácticamente en todos los aspectos estéticos del plan, desde el color hasta el diseño de las unidades de calefacción.



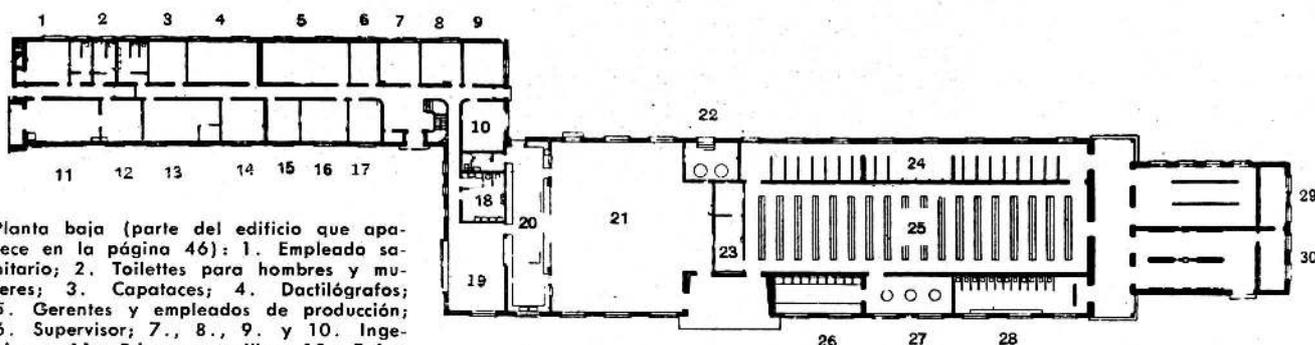
Planta de conjunto de los nuevos talleres. Las flechas muestran la marcha de la producción. La misma empieza con las entradas del metal caliente y de la chatarra en la parte superior del croquis y empieza a la izquierda.

1. Depósito de ladrillos; 2. Playa de materias primas; 3. Playa para el llenado de cajones con chatarra; 4. Playa de hornos; 5. Playa de fundición; 6. Subestación central; 7. Oficinas; 8. Planta para el tratamiento del agua; 9. Subestación norte; 10. Tanques de combustible; 11. Edificio para mezclado; 12. Entrada del metal caliente; 13. Entrada de la chatarra; 14. Depósitos unificados; 15. Depósitos generales; 16. Edificio para calderas; 17. Depósito de petróleo; 18. Edificio para laminación en caliente; 19. Playa de estacionamiento; 20. Pozo de colada; 21. Taller de preparación de moldes; 22. Desmoldador; 23. Almacenaje de lingotes; 24. Fosos de recalentamiento; 25. Taller eléctrica; 26. Subestación; 27. Playa de terminado de chapas; 28. Playa de embalaje y envío de chapas; 29. Playa de bobinado de hojas de acero; 30. Baño limpiador; 31. Subestación de laminado de tiras; 32. Sala de motores; 33. Depósito del palastro N° 1; 34. Depósito del palastro N° 2; 35. Hornos de recalentamiento del palastro; 36. Sala de motores; 37. Planta de gas; 38. Subestación; 39. Playa de limpieza de metales; 40. Playa de recocido; 41. Playa de laminación; 42. Playa de operaciones e inspección; 43. Playa de embalaje y envío; 44. Edificio de laminación en frío; 45. Subestación; 46. Estacionamiento para automóviles y bicicletas; 47. Oficinas generales; 48. Casilla de maniobra del portón y portones; 49. Entrada principal; 50. Comedor principal.

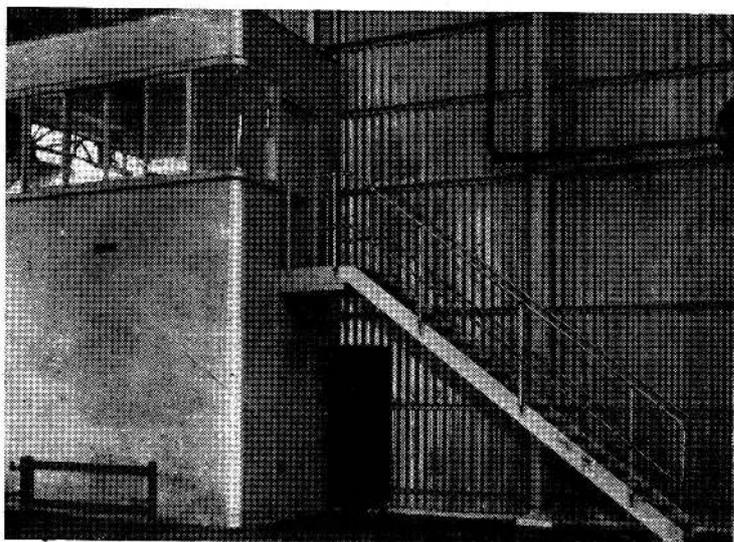




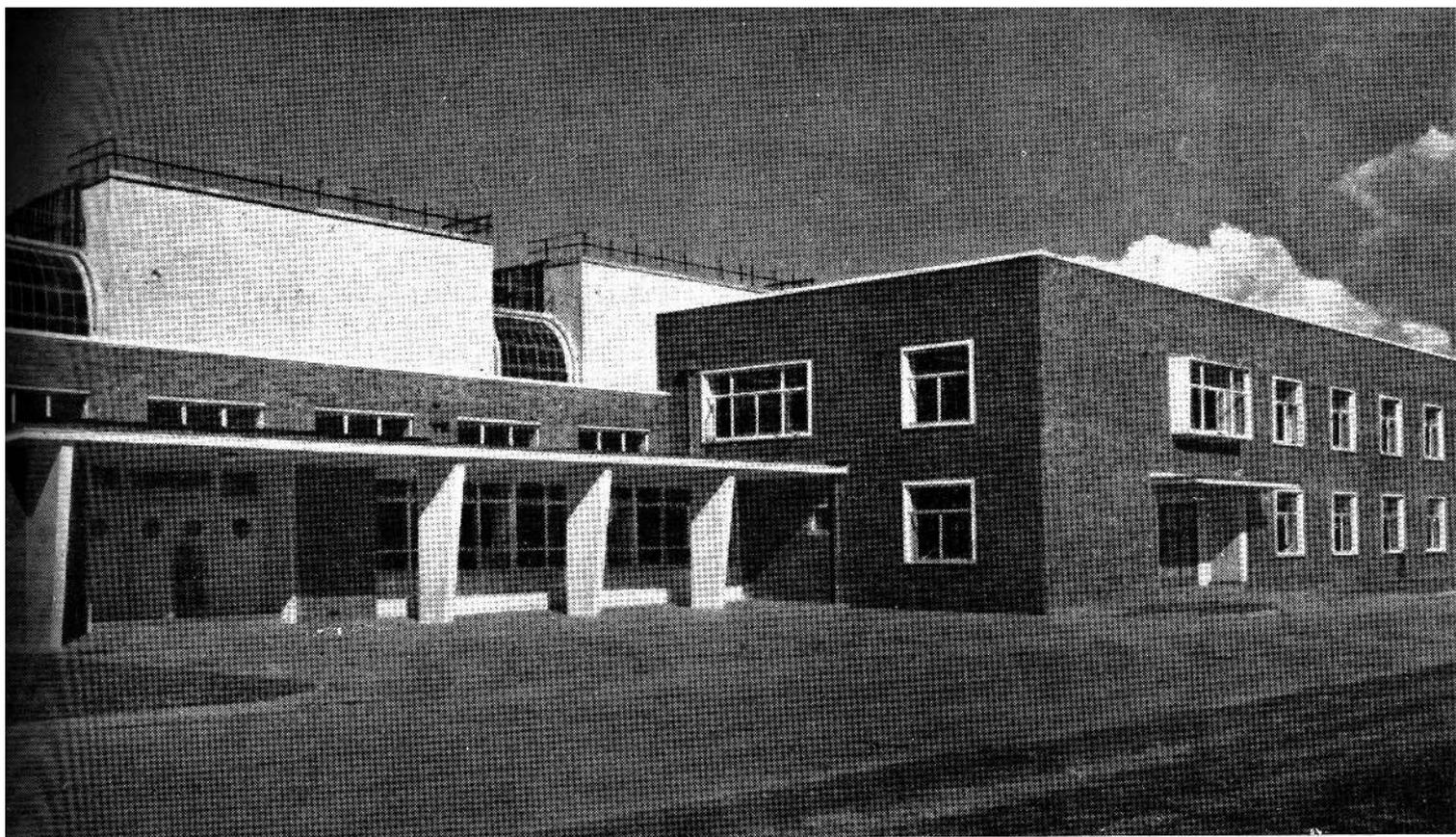
Primer piso (parte del edificio cuya fotografía aparece en la pág. 46): 1. Dactilógrafos y registros; 2. Empleados administrativos; 3. Ingeniero de taller; 4. Ayudante del ingeniero; 5. Ayudante del ingeniero; 6. Ingeniero; 7. Empleados; 8. Contralor; 9. Ayudante del gerente de tráfico; 10. Ayudantes del ingeniero proyectista; 11. Ingeniero proyectista; 12. Auxiliares del ingeniero electricista; 13. Ingeniero electricista; 14. Ayudante del ingeniero electricista; 15. Conservación del material eléctrico; 16. Tanque; 17. Gerente de tráfico; 18. Vacio de la sala de conmutadores; 19. Vacio de la oficina del supervisor.



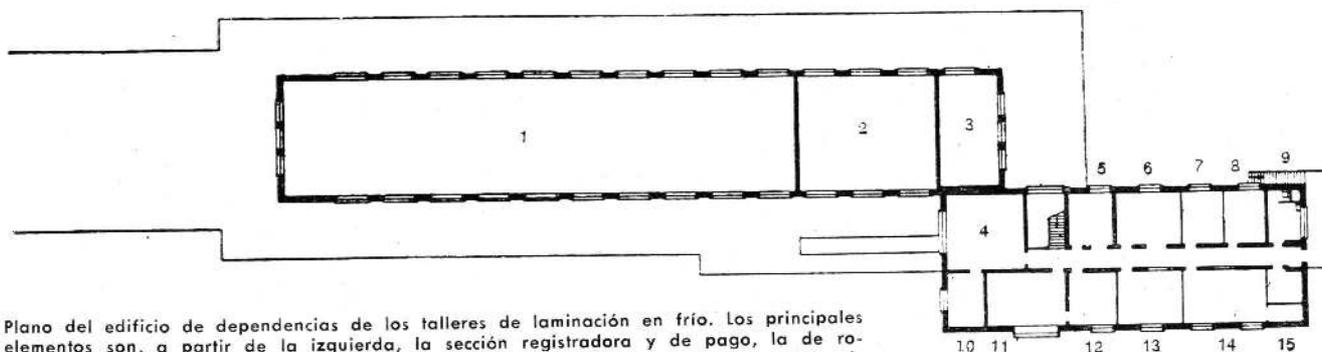
Planta baja (parte del edificio que aparece en la página 46): 1. Empleado sanitario; 2. Toiletes para hombres y mujeres; 3. Capataces; 4. Dactilógrafos; 5. Gerentes y empleados de producción; 6. Supervisor; 7., 8., 9. y 10. Ingenieros; 11. Primeros auxilios; 12. Enfermeras y salas de reposo; 13. Empleados administrativos; 14. Reloj principal; 15. Ayudante del gerente; 16. Gerente; 17. Ayudante del gerente; 18. Toiletes para hombres y mujeres; 19. Comedor de empleados y supervisores; 20. Office y lavado de platos; 21. Comedor para obreros; 22. Calefacción; 23. Supervisor; 24. Tendedores; 25. Roperos; 26. Duchas; 27. Lavatorios; 28. Mingitorios; 29. Oficina de pagos; 30. Oficina registradora de entradas.



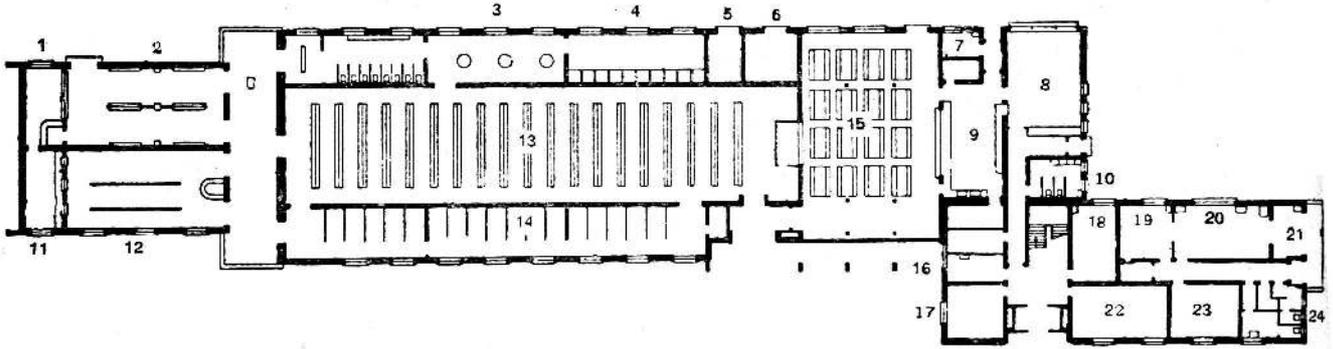
Una de las cabinas de contralor, de metal prensado con aislación y vidrio armado para protección contra astillas volantes.



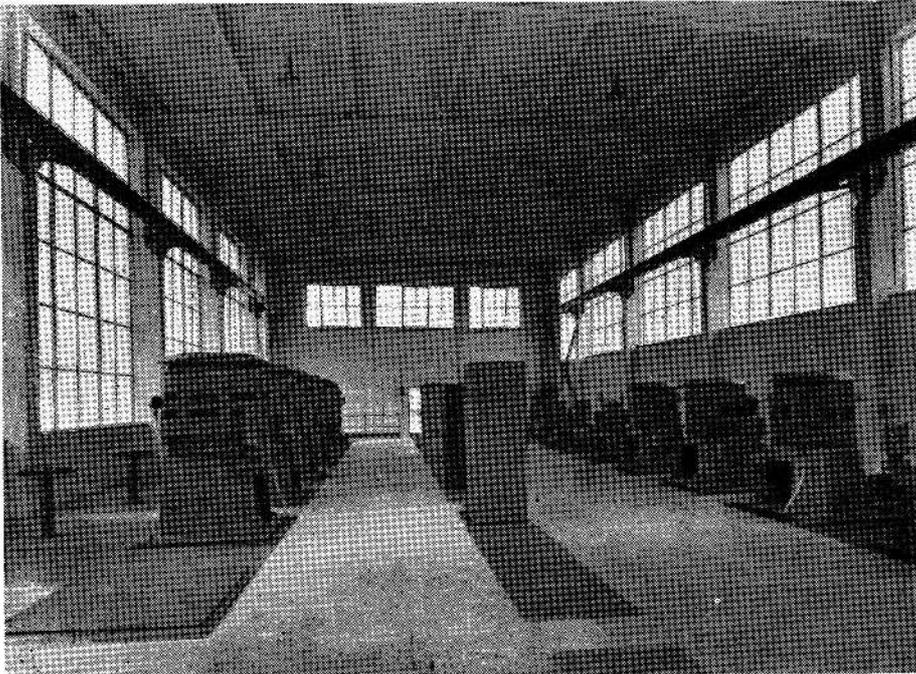
Las dependencias del edificio de laminación en frío, con la playa de embalaje y expedición detrás.



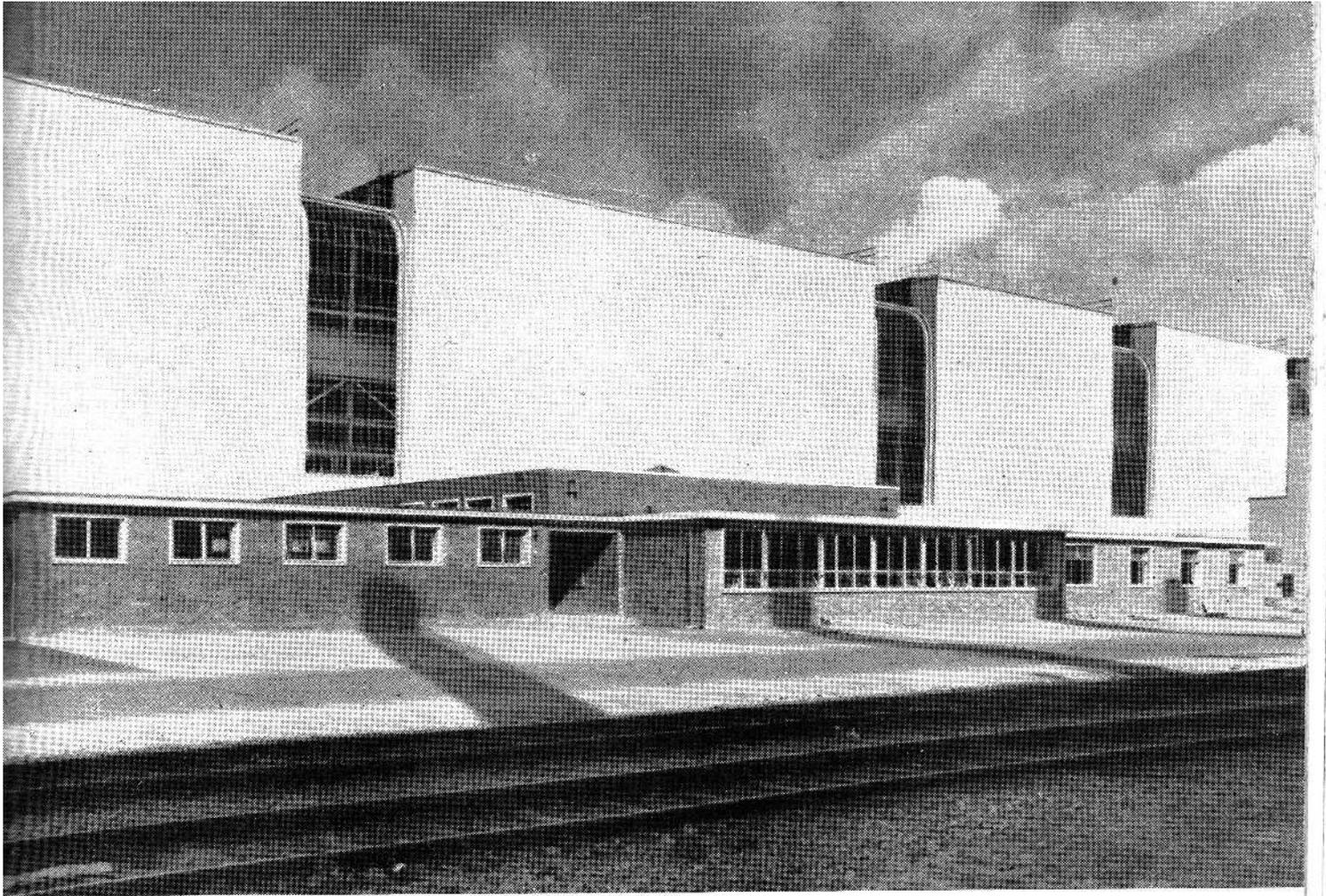
Plano del edificio de dependencias de los talleres de laminación en frío. Los principales elementos son, a partir de la izquierda, la sección registradora y de pago, la de roperos e instalaciones sanitarias, comedores, offices y primeros auxilios. Planta del primer piso: 1. Parte superior de la sala de roperos; 2. Parte superior del comedor de obreros; 3. Parte superior del office; 4. Empleados administrativos; 5. Capataces; 6. Capataces jornaleros; 7. Encargado del departamento de producción; 8. Oficina de distribución de capataces; 9. Toilete mujeres; 10. Jefe adjunto administrativo; 11. Administrador; 12. Secretario administrativo; 13. Ayudante del administrador; 14. Dactilógrafos; 15. Depósito.



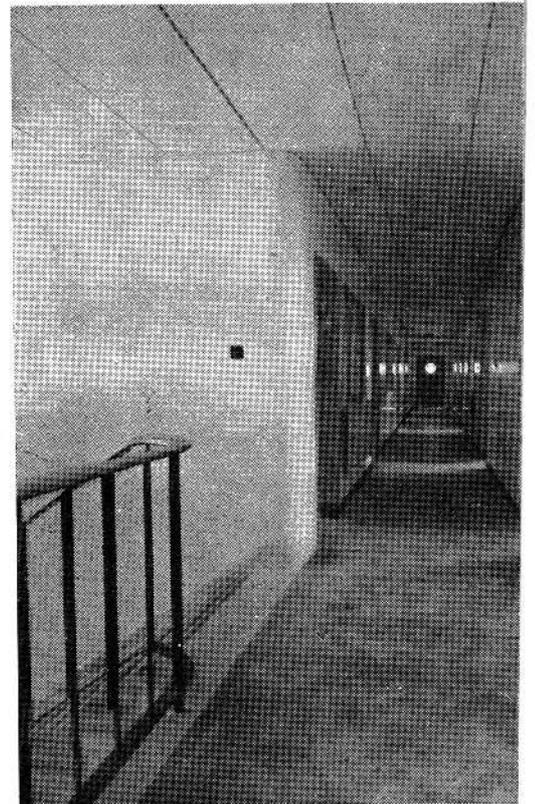
Planta baja del edificio cuya fotografía aparece en la página 49: 1. Oficina registradora de la entrada; 2. Relojes registradores; 3. Lavatorios; 4. Duchas; 5. Electricista; 6. Calefacción; 7. Toiletes; 8. Comedor del personal; 9. Office y lavadero de platos; 10. Toilete; 11. Oficina de pago; 12. Espacio cubierto para el pago; 13. Salón de roperos; 14. Tendederos; 15. Comedor de obreros; 16. Depósito limpieza; 17. Ingeniero; 18. Ingeniero; 19. Sala de enfermeras y reposo; 20. Primeros auxilios; 21. Entrada para ambulancias; 22. Ayudante del ingeniero; 23. Empleado sanitario; 24. Toilete mujeres.



Sala principal de bombas.



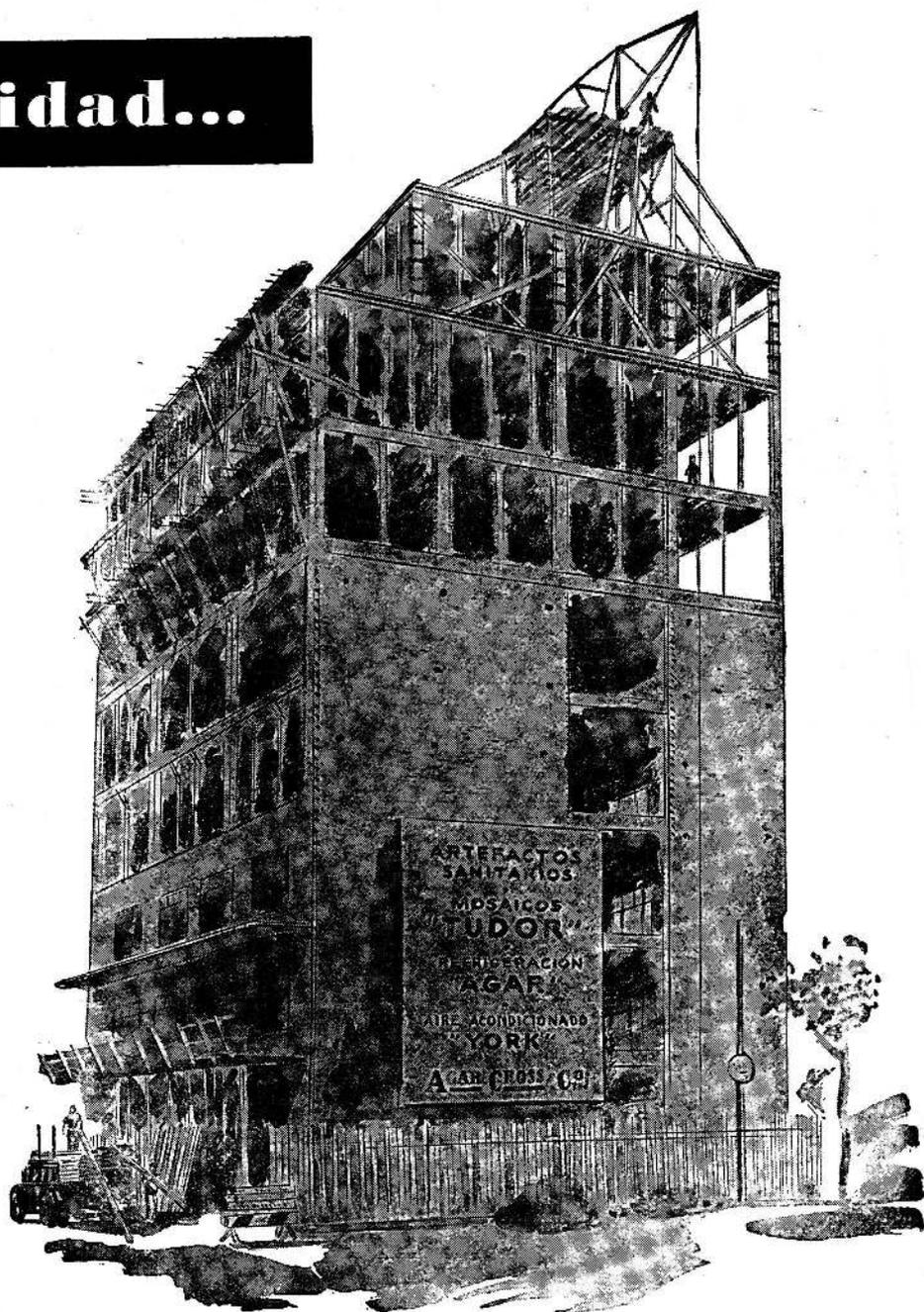
Una sección del edificio de colada.



Corredor tipo entre oficinas con piso de teca, zócalos de madera dura y cielorrasos de fibrocemento.

Para Construcciones

de calidad...



**Materiales, Equipos
e Instalaciones**

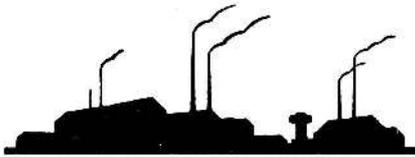
de calidad

AGAR, CROSS & Co. LTD. BUENOS AIRES - ROSARIO - BAHIA BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA





Siguiendo la más avanzada técnica de elaboración, mantenemos el prestigio que rodea la alta y uniforme calidad de nuestros productos, elaborados en nuestra moderna planta, en OLAVARRIA, F. C. N. G. R.



CALERA AVELLANEDA S. A.

BME. MITRE 226

BUENOS AIRES



FABRICA
DE
ORNAMENTOS
ESTAMPADOS

CASA RICARDO TISI & Hno
SUCESORES R. TISI & CIA. S.R.L.A.

Construcciones de Techos

DE PIZARRAS, ZINC,
PLOMO, COBRE,
TEJAS, FIBRO-CEMENTO, ETC.

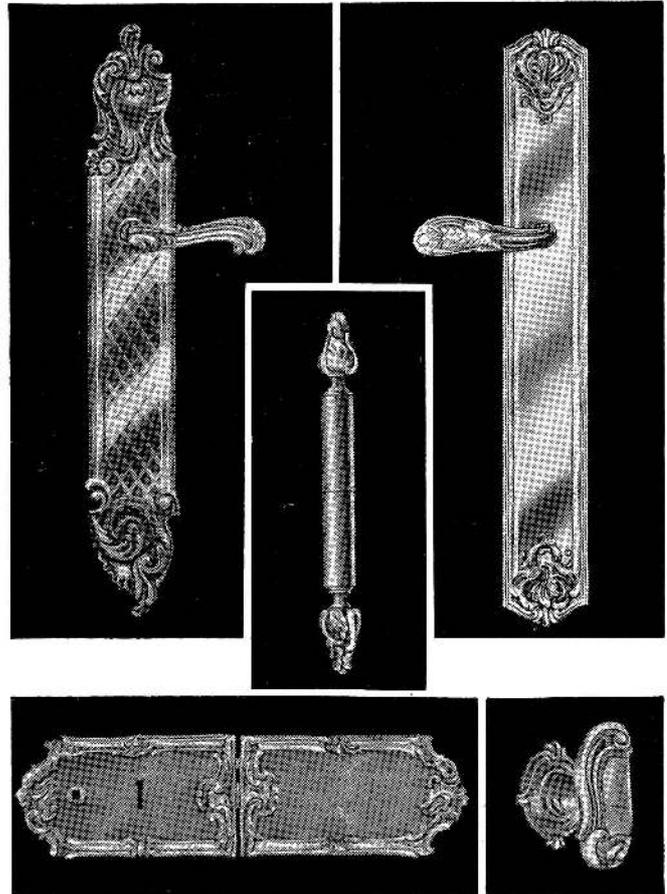
PIDAN PRESUPUESTOS

Casa Central:

4057-DIAZ VELEZ-4061

T. E. 86, Gómez 4047, 4048 y 4049 BUENOS AIRES

El detalle importante



Los herrajes representan en la arquitectura moderna un detalle que es de la mayor importancia cuidar, pues nada desmerece tanto una propiedad como las cerraduras falseadas, llaves que se atascan y manijas defectuosas. Otto Motte y Cia. Ltda. le suministrará herrajes importados y del país de las marcas "BOMORO", "OLMO", "ALPAN" y "PLATIL".



SIMBOLO
DE GARANTIA

OTTO MOTTE & CIA. LTDA.

Av. CORDOBA 1467 - B. AIRES - 41-0031

CRONICA

CONGRESO INTERAMERICANO DE HISTORIA Y ARTE RELIGIOSO

Entre el 22 y 27 de septiembre próximo se realizará en esta ciudad el Primer Congreso Interamericano de Historia y Arte Religioso al que han sido invitados los gobiernos, miembros de los episcopados, órdenes, congregaciones e instituciones religiosas así como las asociaciones culturales eclesiásticas y civiles que en América se dedican al estudio de la historia y al arte en general. La Sociedad Central de Arquitectos tiene a disposición de los interesados el reglamento respectivo, que también puede consultarse en la Curia Eclesiástica Primada de la Nación Argentina.

La Sociedad Central de Arquitectos nombró delegados a ese Congreso a los arquitectos Federico de Achaval, Carlos M. D. Mendióroz y Alberto Ricur.

ACERCA DE LA BIBLIOTECA AVERY DE LA UNIVERSIDAD DE COLUMBIA, NUEVA YORK

En nuestra edición anterior publicamos bajo el título de "Libros y trabajos sobre arquitectura en la

Biblioteca Avery de la Universidad de Columbia en Nueva York" la reseña de un artículo escrito por el señor Charles Allan Baretzki en el "Journal of the American Institute of Architects" referente a aquella prestigiosa institución. Ahora nos sentimos obligados, por las rectificaciones que contiene, a extrañar una declaración escrita por el director de aquella biblioteca, señor James Grote Van Derpool, y que por pedido del autor figura en el número subsiguiente de la citada revista.

Me he sentido complacido al leer el artículo sobre la Biblioteca Avery, dice. El autor, alumno mío el año pasado, fué llamado para estar en conexión con otro curso y seguir un estudio sobre 7 bibliotecas en Nueva York. Para facilitar su trabajo le permití ver una copia de mi manuscrito inédito sobre la "Historia de la Biblioteca Avery" que va a aparecer como una parte de la nueva historia de la Universidad de Columbia, tiempo que coincidirá con nuestro 200º aniversario en 1954.

Desgraciadamente no sólo no tuvo el señor Baretzki mi permiso para utilizar la información derivada de mi manuscrito en un artículo de él, sino que también omitió mostrarme una prueba de su artículo para que yo pudiera corre-

gir varias de sus erróneas interpretaciones y adiciones.

Para mi testimonio podría decir que estoy profundamente apesadumbrado por su comparación a nuestro favor con la Biblioteca RIBA, con la que nosotros hemos mantenido una larga y amistosa cooperación. Deseo señalar que la biblioteca RIBA supera nuestra existencia de dibujos y manuscritos originales europeos. Ambas colecciones son igualmente ricas en libros y la comparación resultaría inútil. En estos momentos las bibliotecas, más que establecer una competencia entre ellas, dividen responsabilidades.

El original de los dibujos de Serlio, en vez de ser pequeños, son dos veces el tamaño de las páginas del manuscrito.

La referencia del señor Baretzki a uno de los dibujos como el primer original que existe para el ensanche del palacio real del Louvre, debía haber sido fijado como "el más antiguo de los dibujos originales existentes para un proyecto de ensanche del nuevo Louvre, bajo Francisco I". Podría agregar que este plan de Serlio fué rechazado en favor del de Pedro Lescot cuyo proyecto era alrededor de una cuarta parte del de Serlio. Sin embargo Jacques Lemercier, en el ensanche que hizo en el siglo siguiente tomó aproximadamente las dimen-

E. ANDERSON & Cía.

(Establecida en 1915)

IMPORTACION - CONSIGNACIONES - REPRESENTACIONES

SECCION PINTURA EMPRESA "FRENOCOLIT"

DIR. TELEGRAFICA
"INVICTA"
BUENOS AIRES

NUEVOS TELEFONOS
30-5071/73
(CON 9 APARATOS INTERNOS)

En prueba de la capacidad y experiencia demostrada en los trabajos que realiza nuestra SECCION PINTURA EMPRESA "FRENOCOLIT", nos prestigia ofrecer el testimonio de algunos de nuestros más importantes y asiduos favorecedores.

Arquitectos A. L. Jacobs - A. J. Falomir
" Sydney G. Fallett
" Alfonso G. Spandri
" E. Casado Sastre - Hugo Armesto
Ing. Civil Guillermo A. Peña
" " Kjell Henrichsen

VENEZUELA 691 (R. 76)

BUENOS AIRES

"DUROSIL"

Pisos monolíticos a base
de magnesita en sus tipos

"HABITACION" "INDUSTRIAL"

ESCALERAS - ZOCALOS - REVESTIMIENTOS

Pisos industriales "MINA-CO"
a base de cemento, endurecidos con

"MINA-CO"

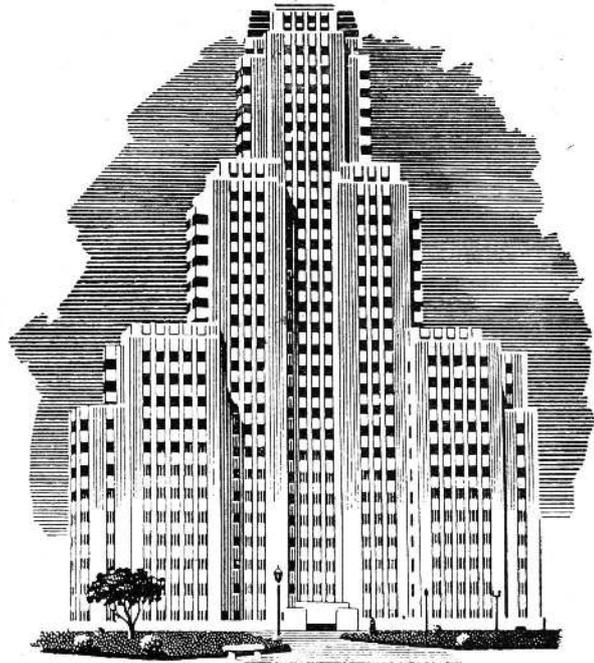
Resistentes al desgaste por
tránsito más intenso y pesado

Bonaventura S. R. L.

Capital m\$n. 100.000.—

SARMIENTO 938 - Piso 5º - BUENOS AIRES

T. E. 35 - 2474 - 2669



LA CALIDAD QUE DESTACA!

Cuando un edificio, un barco
o un avión, ha sido pintado con
Pinturas APELES, se destaca de sus si-
milares por su distinguida apariencia.
APELES protege, destaca y embellece.
Recuerde que hay un tipo de
Pinturas APELES, para RENDIR MAS
en cualquier especialidad requerida.

Apeles

PINTURA VIVA
A PRUEBA DE TIEMPO

LA PROTECCION MAXIMA
EN MATERIA DE PINTURA

HERRAJES

para obras

D.C

MARCA REGISTRADA

HIERROS
ACEROS
CHAPAS
ALAMBRES
CAÑOS
MAQUINAS



ESTABLECIMIENTO

DESCOURS & CABAUD

S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

SUCURSAL BUENOS AIRES: BOLIVAR 438/40 T. E. 30-0461

OTRAS SUCURSALES EN:

ROSARIO - CORDOBA - BAHIA BLANCA - SANTA FE - TUCUMAN - MENDOZA - SALTA
SGO. DEL ESTERO - RAFAELA - RESISTENCIA

CRONICA

siones totales propuestas por Serlio.

La declaración del señor Baretski relacionada con nuestro manuscrito de Jacques Lemercier aun no publicado, "como se indica en las primeras publicaciones de Francia", debería dejar aclarado que nuestro manuscrito de 1639, tiene un significado especial, en el sentido de que es el eslabón de una cadena de documentos inéditos que tratan sobre los edificios reales franceses entre los años 1571 y 1664. Es un hecho bien conocido que los primeros y los últimos documentos han sido publicados.

Con referencia a la famosa copia de Antonio La Freri "Speculum Romanoe Magnificentiae", él recalca que "sus varias impresiones no han sido duplicadas entre las copias existentes". Esto implicaría que no hay otras copias de nuestras planchas y lo que debería decirse es que entre nuestros ejemplares hay algunas planchas que no son conocidas ni están catalogadas.

A propósito de su comentario sobre el valor de nuestras ediciones de Vitrubio tengo el agrado de decir que la Biblioteca Avery tiene 76 y no 52.

Temo —dice finalmente— que tengamos que negar que la Biblioteca Avery es el principal centro de América para el estudio de arqueología y arquitectura rusa.

CONSEJO PROFESIONAL DE LA INGENIERIA DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

El Consejo Profesional de la Ingeniería de la Provincia de Buenos Aires, con asiento en la calle 53 número 416 de La Plata, ha quedado constituido en la siguiente forma, de acuerdo con las disposiciones de la ley 5140:

Presidente, ingeniero civil Héctor Daneri, en representación del Centro de Ingenieros de la Provincia de Buenos Aires y consejeros titulares ingeniero civil Vicente Añón Suárez, ingeniero industrial Lino Camaño, agrimensor Oliverio W. Caminos, ingeniero agrónomo Oscar Moretti, arquitecto Carlos Juan Muzio, e ingeniero mecánico y electricista Atilio Zanetta López en representación del Poder Ejecutivo de la Provincia y maestro mayor de obras Jorge A. Sánchez

en representación de los auxiliares técnicos de la ingeniería.

NUEVAS AUTORIDADES DE LOS AMIGOS DE LA CIUDAD

Después de la asamblea ordinaria de la sociedad "Los Amigos de la Ciudad", en la que se efectuó la renovación de autoridades, la comisión directiva de la entidad distribuyó los cargos en esta forma:

Presidente, doctor e ingeniero Lorenzo L. Bernardo; vicepresidente 1º, ingeniero Enrique Dupont; vicepresidente 2º, doctor Juan Bonorino Cuenca; secretarios, ingeniero Severo Weiss Ortiz y escribano Jorge E. Schlieper; tesorero, señor Arturo P. Braga; protesorero, señor Humberto Tosi; vocales titulares: doctor Miguel T. Barbich, ingeniero Raúl Battilana Bollini, señor Félix E. Berdón, arquitecto Fermín H. Bereterbide, doctor Justo Bergadá Mugica, señor Pedro F. Cinalli, doctor Arideo E. Costa, señor Manuel J. R. Cotello, señor Nello Damomio, doctor Marcelino del



**EXPOSICION Y VENTA
EN
U.T.C.A.
S.R.L.**

CAP. \$ 105.000,00

HIPÓLITO YRIGOYEN 850

**TIPOS A GUILLOTINA
STANDARD**

MARCA "ALWINTITE" USA

**VENTANAS
DE
DURALUMINIO**

STOCK PERMANENTE

EL MATERIAL DEL FUTURO

CRONICA

Mazo, señor Carlos Espejo, señor Bernardo Espil, señor Eduardo E. Grinberg, señor Gerónimo G. Grosso, ingeniero Ricardo C. Humbert, ingeniero Angel E. Ibarra García, ingeniero Ludovico Ivanisovich, doctor Eduardo J. Jonquieres, señor Santiago Lescurat, doctor Emilio Lèveratto, señor Fernando P. Márquez, señor José Rouco Oliva, escribano Eduardo Polemann y señor Ricardo W. Staudt; vocales suplentes: escribano Salvador Almanza, señor Rodolfo Fitte, arquitecto Luis J. Fourcade, señor Ricardo Illa, señor Alfredo López Navia, señor Santiago Maggio, arquitecto Luis Oliver Reboursin, señor Emilio Sola y doctor Francisco Suárez; revisores de cuentas: señor Edmundo Di Tullio, señor Marcelo Gamboa (h.) e ingeniero Héctor Viboud.

RESOLUCIONES ADOPTADAS POR EL COMITE EJECUTIVO DE LA UNION INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS

El comité ejecutivo de la Unión Internacional de Arquitectos se reunió en la casa de la UNESCO en

París, a fines de enero último, bajo la presidencia de sir Patrick Abercrombie. Se recibió por intermedio del presidente de la sección francesa de la UIA el ofrecimiento del secretario de estado de Bellas Artes del Gobierno de Francia para que el comité instale sus dependencias en el edificio de la Escuela Superior Nacional de Bellas Artes, en Quai Malaquais 15, París. El ofrecimiento fué aceptado con expresiones de reconocimiento al Gobierno de Francia que fueron transmitidas personalmente por los miembros del comité. También se decidió la admisión de México y se tomó conocimiento de la renuncia de Irlanda.

Asimismo el comité se notificó de la constitución de la Sección Nórdica constituida por arquitectos daneses, finlandeses, noruegos y suecos a los que se añadirán próximamente los profesionales islandeses.

El comité decidió también invitar al mayor número de las secciones nacionales y especialmente a las secciones donde los miembros hablan o comprenden generalmente el idioma francés a suscribirse al Bulletin de l'UIA a fin de asegurar a esa publicación la mayor difusión.

Finalmente se aprobó en prin-

cipio la designación de dos nuevas comisiones de las que tomarán parte además personalidades que no sean arquitectos. Una para encargarla del examen de los distintos aspectos de colaboración posible entre arquitectos y los especialistas de otras artes plásticas y decorativas y la segunda con igual objeto respecto a la vinculación de arquitectos e ingenieros.

CURSOS DEL CONGRESO INTERNACIONAL DE ARQUITECTURA MODERNA EN VENECIA

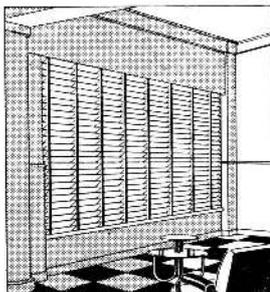
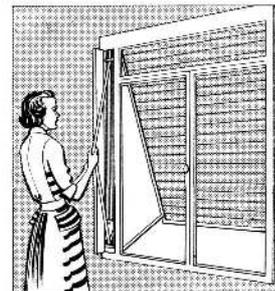
El grupo italiano del Congreso Internacional de Arquitectura Moderna, de acuerdo con la decisión adoptada en julio pasado por la conferencia efectuada en Hoddesdon, llevará a cabo en Venecia los cursos de la escuela estival de arquitectura entre el 10 de septiembre y el 10 de octubre próximos. Esos cursos funcionarán bajo la dirección de los arquitectos Albini, Gardella, Rogers y Samoná en el Instituto Universitario de Arquitectura, Palacio Giustiniani, Fondamenta Nani 1012. Se desarrollará un tema de arquitectura y urbanismo inherente a un problema real de la ciudad de Venecia, habrán

Sucesión JUAN B. CATTANEO S. R. L. CAP. \$ 1.200.000.-

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la Veneciana

Sistema Automático "8 en 1"



Gaona 1422 - 32 - 36

PERSIANAS PLEGADIZAS

de Aluminio y Madera

"VENTILUX"

EXPOSICION y VENTAS:

Buenos Aires

T. E. 59 - 1655 - 7622

Al próximo
Congreso de Arquitectura
de MEXICO



CYRASA le ofrece a Ud. la organización de su viaje a la antigua capital azteca. Pasajes aéreos y marítimos, reservas de hoteles, asientos en ferrocarriles, excursiones y toda la información necesaria para hacer más grata su estada en el hermoso país del norte.

Con conexiones a los Estados Unidos de América y visitas a las ciudades más importantes de la Unión.

DIRECTOR GERENTE
ATILIO ABALLAY



CYRASA S.R.L.

Viamonte 502 - T. E. 32-6438 - 7929

SELMAR

Refrigeración de Calidad **SELMAR**

INSTALACIONES DE REFRIGERACION CENTRAL
CAMARAS FRIGORIFICAS
INSTALACIONES CENTRAL DE AGUA FRIA
HELADERAS COMERCIALES Y VITRINAS

MURILLO 759

T. E. 54 - 1759/4057

UNA ORGANIZACION AL
SERVICIO DE LA REFRIGERACION

ATENCION

FERSA

SOCIEDAD ANONIMA

Herrajes para Obras
Artefactos de Iluminación
Utiles para Chimeneas

CARLOS PELLEGRINI 1071
T. E. 31-5186

DARWIN 547
T. T. 54-0099

BUENOS AIRES

Un sueño hecho cocina!



VENGA a ver el **MODELO**
 FIJESE en sus potentes quemadores!

CONOZCA
 la mayor protección que brindan sus
 ingeniosas llaves de seguridad!

APRECIE su "Horno-Grill",
 una combinación de horno y parrilla
 que permite asar y hornear simultáneamente!

COMPRUEBE
 la mayor comodidad que ofrece
 la puerta del horno, perfectamente
 balanceada!

ASI SE CONVENCERA
 una vez más
 de la proverbial
 "Calidad Orbis"

52

Admirarlo funcionando o solicite un folleto



ORBIS, ROBERTO MERTIG S.R.L. - CAP. \$ 3.000.000.
 T. E. 38-2024

EXPOSICION Y VENTA EN TODA LA REPUBLICA



CRONICA

conferencias a cargo de profesores italianos y extranjeros sobre temas generales, se efectuarán visitas explicadas a los monumentos de la ciudad y finalmente se hará el examen crítico de los proyectos ejecutados durante el curso. Ese examen estará a cargo de los directores, de los arquitectos Aalto, Le Corbusier y otros. Podrán participar de los cursos estudiantes de arquitectura de último año en las diversas facultades del mundo o arquitectos con no más de dos años de graduación. También se admitirán oyentes. El derecho de inscripción es de 10.000 liras para los alumnos y de 3.000 para los oyentes. Los interesados deberán dirigir sus comunicaciones a la Escuela Estival CIAM, en el Instituto Universitario de Venecia cuya dirección se ha expresado más arriba.

BIBLIOGRAFIA

FUNCION SOCIAL DE LA VIVIENDA PROPIA

por el arquitecto ANTONIO J. PASQUALE

En la ciudad de Rosario ha sido

editado un trabajo del arquitecto Antonio J. Pasquale, bajo el título de la Función Social de la Vivienda Propia. Este tema se desarrolla de modo claro y atrayente en pocas páginas y se divide en una serie de capítulos referentes a "la personalidad", "la familia", "solidez social", "jerarquía moral" y "el arquitecto: obra edilicia y urbanística". Cada una de esas partes se encuentra tratada desde un ángulo principalmente moral para proyectarlas en definitiva sobre el extenso horizonte social y económico con ilustrado y acertado criterio profesional. Este interesante trabajo, expuesto por su autor en la Asociación de Mujeres de Rosario, cierra con juiciosas consideraciones sobre la función del arquitecto y con un resumen que condensa su título general. "La posesión de la vivienda propia —dice el arquitecto Pasquale— es, pues, parte del génesis de la familia, de su patrimonio elemental, de su disciplina e independencia económica, y por una enmienda autovalorización de la familia como parte de un valor colectivo, le brinda y adquiere jerarquía

moral influyente que se refleja en la solidez de una sociedad respetuosa y respetada". En los párrafos últimos aparecen consideraciones sobre la correspondencia entre la vivienda propia y el esfuerzo del individuo y la suma de esos factores en el medio social armónico, respetuoso del derecho y por lo tanto culto y disciplinado, para afirmar que, en todo ello, reposa el bienestar y la felicidad general.

CINCO LUSTROS AL SERVICIO DE LA CIUDAD

La sociedad Amigos de la Ciudad ha dado a publicidad con el título que sirve de epígrafe, un libro que pone de manifiesto la tarea cumplida por esa entidad durante sus primeros veinticinco años. El texto no constituye precisamente una reseña circunstanciada, sino que reúne antecedentes, relata actos y reproduce las conferencias que se dijeron en ocasión de las bodas de plata. Así resulta en toda su medida la obra desarrollada con generosa eficacia y hondo sentido

Señor Profesional!!

Nuestra amplia experiencia en todo lo concerniente a la venta de terrenos, financiación, venta por departamentos (Propiedad Horizontal), su administración, etc., nos habilitan para ofrecerle nuestros servicios en las mejores condiciones; antes de comprometerse no deje de consultarnos:

EDIFICIOS EN VENTA:

Rivadavia 5560	Calle 44 al 300 (La Plata)
Arenales 1330	Burnes 1690
Rodríguez Peña y Juncal	Coronel Díaz 2760
C. de la Paz y Paroissien	Anchorena 1344
Congreso y Victorino de la Plaza	Arenales 1263
Obligado 1534	Colombres 655
Monroe esq. Moldes	Pasco 513
Venezuela esq. Santiago del Estero	Schiaffino 2179
A 2 cuadras de Santa Fe sobre Plaza Italia	Córdoba 744
A construir de Calao al Centro. De lujo	Bolívar 354
Diagonal Sud y Chacabuco	Santa Fe 932
Rioja 698 esq. Méjico	Cevallos 2095
Montañeses y Sucre	Venezuela 3056
Sargento Cabral esq. Falkner (Mar del Plata)	Levalle 374 (Avellaneda)
Catamarca esq. Avellaneda (Mar del Plata)	Güemes 3054 (Mar del Plata)
En pleno centro, de lujo (Mar del Plata)	Sarmiento 3360 (Mar del Plata)
Avenida 7 y 59 (La Plata)	Alvear 2065 (Mar del Plata)
Calle 51 N° 434 (La Plata)	Calle 50 al 600 (La Plata)
	Diagonal 73

Sin duda, habrá algún amigo suyo. que conoce nuestra manera de proceder

MIGUEL J. ITURRALDE COLOMBRES

BUENOS AIRES: Maipú 446 - T. E. 31 - 4610 - 32 - 7155 y 7928 • MAR DEL PLATA: Entre Ríos 1760 - T. E. 2 - 1745

LA PLATA: Calle 49 N° 545

**Casas conservadas
con una lata...**



No es una frase "traída por los cabellos"... Ella expresa con acierto todo lo que la lata de Pintura PAJARITO simboliza: colores firmes y brillantes a través del tiempo... extraordinario poder cubritivo... conservación perfecta de las superficies pintadas con PAJARITO.

Por algo su prestigio se ha extendido por todo el mundo, a lo largo de más de 100 años de experiencia!

PINTURAS - ESMALTES - BARNICES

Pajarito
TRADICION EN PINTURA

GOODLASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S. A.

Avda. Belgrano 1477
Bs. As. - T. E. 37-2058

Fábrica: Acha y Agüero
Avellaneda - T. E. 22-5014

ANLO S. C. e I.

Fabricantes de botiquines para baño

IMPORTADORES

SOLICITE GRATIS NUESTRO CATALOGO.
ILUSTRADO Y LISTA DE PRECIOS

PERDRIEL 1277 - 79 - 81

Buenos Aires

EMPRESA DE PINTURAS
DE

B. BAYON

PARA TRABAJOS DE CALIDAD

Escritorio y Depósito:

ESTADOS UNIDOS 324

T. E. 34 - 2083

Contra HUMEDAD...

ZONDA

TECHADOS - PINTURAS

Independencia 2531

T. E. 97, Loria 6122

Buenos Aires

Números atrasados de

REVISTA DE ARQUITECTURA

solicítelos en la Gerencia de la Sociedad
Central de Arquitectos al precio de \$ 6.- a los
socios, \$ 10.- no socios y Extranjero \$ 12.- $\frac{m}{n}$

PARAGUAY 1535 - Buenos Aires - T. E. 44 - 3986

CRONICA

social en favor del municipio de Buenos Aires y de su población. Aparecen las iniciativas, estudios y trabajos con que la sociedad contribuyó a la solución de los problemas edilicios; la acción vigilante en que se mantuvo para obtener o encauzar las disposiciones reglamentarias; los análisis que hizo de las cuestiones urbanas en sus aspectos prácticos o técnicos con especial cuidado de la estética, la salubridad y la moralidad pública. En realidad son muchas las obras de progreso, por no decir todas, a las que de un modo u otro la sociedad Amigos de la Ciudad ha unido su acción tesonera y positiva.

Del conjunto de elementos que forman el libro, merecen expresa mención por su valor documental las siguientes conferencias: "La obra civilizadora de Los Amigos de la Ciudad", de José Rouco Oliva; "El encanto del paisaje urbano", de Mane Bernardo; "Si las mujeres construyeran las ciudades", de Gastón Bardet; "Traslado de una ciudad", de Francisco Holoubek; "Los Amigos de la Ciudad y la ciudad de Buenos Aires", de Lorenzo L. Ber-

nardo; "Fragmento de la sistematización ferroviaria urbana", de Juan A. Briano.

UNA INTRODUCCION A LA HISTORIA DE LA ARQUITECTURA

por Enrico Tedeschi

Con el propósito de contribuir al conocimiento de la historia de la arquitectura y brindar a los alumnos un método de estudio concreto y actual, el arquitecto romano Enrico Tedeschi, profesor de historia y teoría de la arquitectura del Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Nacional de Tucumán ha publicado un interesante libro. Después del capítulo que se llama "Invitación a la historia", el autor se refiere al proceso de la arquitectura y a las expresiones de la crítica, señalando relaciones y puntos de su evolución hasta hoy. A esta parte de la obra, que titula "Cómo han visto y cómo vemos", para destacar la importancia de los estudios históricos dentro de un cuadro de la cultura contemporánea, sigue otra sobre métodos críticos destinados a valori-

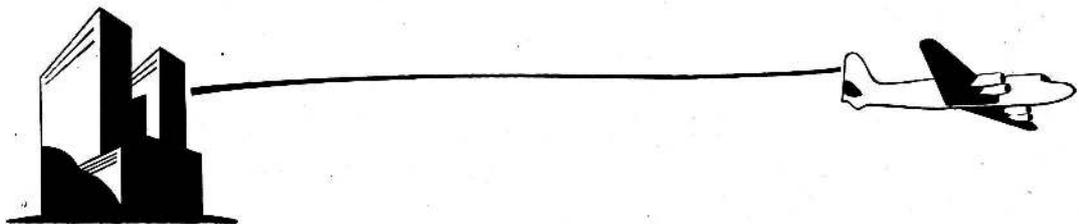
zar el aporte de las doctrinas estéticas modernas. Espacio, intuición y representación son puntos principales de otros capítulos que preceden a una relación entre los valores prácticos e ideales de la obra y la importancia que ellos tienen en la creación y en el juicio.

El autor, que resume el propósito inicial del libro en "servir a la reconstitución de la unidad de la cultura en el campo arquitectónico, tendiendo un puente entre actividad crítica y creadora, entre críticos y arquitectos" procura poner en evidencia la necesidad de una reconciliación entre la posición polémica y de reacción contra el pasado —característica de la primera etapa del movimiento moderno—, y la realidad concreta y definida del presente. Quiere que por esa vía el arquitecto tenga conciencia de la obra a desarrollar y la posibilidad de comunicarla en consonancia con la cultura integral de todos los tiempos.

Incluye este libro muchas notas a fin de ilustrar sobre los juicios y fundamentos del autor o sobre las fuentes, aspectos y discusiones de cada tema.

El libro, editado por el Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la

ULISES ORLANDO



REPRESENTANTE DE PUBLICACIONES EXTRANJERAS
FRANCIA - ITALIA - INGLATERRA - ESTADOS UNIDOS

Particular:
O'HIGGINS 660
T. E. 740 - 3870
FLORIDA - F.C.N.G.Mitre

Escritorio:
ESMERALDA 781
T. E. 32 - 5428
BUENOS AIRES

yo pinto con

PINTURAS ESMALTES BARNICES

BB

...y nada mas!

FABRICADOS POR
BACIGALUPO C^{IA} L^{DA}

E. CONTARTESI E HIJO

Instalaciones Eléctricas de Alumbrado,
Fuerza Motriz y Teléfonos

BUENOS AIRES

Dirección y Administración
3 DE FEBRERO 4694
T. E. 70 - 9016

Oficina Técnica
LUIS M. CAMPOS 1137
T. E. 76 - 5592

EMPRESA CONSTRUCTORA

Noguerol Armengol y Brebbia
Arquitecto Ing. Civil
de la Cámara Argentina de la Construcción
URQUIZA 1907 - T. 27211 y 45108 Rosario

Benito Roggio e Hijos S. R. Ltda.

Cap. \$ 8.000.000.00

CORDOBA BUENOS AIRES

Marbec, Cazzaniga y Cia.

Ingenieros Civiles

EMPRESA CONSTRUCTORA

CORRIENTES 2025, 4º, B - BUENOS AIRES

Compañía General de Construcciones

Sociedad: Anónima

Av. Pte. R. S. PEÑA 933 - T. E. 35-5434

Mulville y Cia. S. A.

EMPRESA CONSTRUCTORA

CANGALLO 360 T. E. 33-3996/97

Clausen y Compañía "E M C L A"

Compañía de Construcciones

Av. R. SAENZ PEÑA 1219 T. E. 35-8419
Piso 7º, Escritorio 505-8 T. E. 35-9333

Beverati y Suvá

S. R. L. - Cap. \$ 200.000.00

Ingenieros Civiles

EMPRESA CONSTRUCTORA

FLORIDA 32 T. E. 34-0476/2427

Antonio R. y Fernando R. Lanusse

Ingenieros Civiles

EMPRESA CONSTRUCTORA

SAN MARTIN 232 T. E. 33-6289/9435

CRONICA

Universidad Nacional de Tucumán, fué impreso por esta entidad, y tiene 180 páginas.

LA MODERNA ARQUITECTURA DEL HOGAR

Mary Davis Gillies ha escrito sobre el tema que sirve de epígrafe en el "Journal of Home Economics". Las líneas que siguen constituyen la condensación de ese artículo difundido por el Servicio Informativo de Estados Unidos.

El valor de la casa moderna reside en el procedimiento seguido en su diseño. El primer paso consiste en hacer un análisis completo de la familia y sus necesidades. Para ello se considera la edad del grupo familiar, sus intereses, sus actividades y posibilidades, lo mismo que sus perspectivas de ocupación, recursos financieros y posibles cambios de composición en el futuro.

Todo esto, dicho brevemente, es lo que se tiene en cuenta ahora al proyectar una casa. En la actualidad los planos se humanizan a fin de ajustarlos a las actividades de la familia en lugar de hacerlo con respecto a exigencias ya pasadas de

moda. Las casas modernas tienen más en cuenta a los chicos. Los muebles no son tan frágiles y además se presta más consideración a los lugares de diversión. Dentro de la construcción hay lugares adecuados para guardar las cosas de juego. Los planos de la construcción incluyen espacios destinados a que los niños jueguen. Las habitaciones están más alumbradas y son más saludables. Gracias a que la casa es más fácil de cuidar, los padres se liberan de la vigilancia de sus hijos.

El frente y la parte posterior de los edificios están perdiendo su fisonomía. La ubicación de la cocina y de los lugares para habitar cambian según la ubicación del terreno y la vista que tiene. La mejor ubicación se reserva para las habitaciones. Si por desgracia el frente da al sol y hacia ese lado están las grandes ventanas, entonces se establece como parte del plan cercas y plantaciones que protejan a las ventanas de la calle.

Cada vez se dedican espacios más amplios para los lugares "de estar". Los destinados anteriormente a living, comedor y cocina se juntan con sólo ligeras separaciones. Las

razones que existen para la construcción de lugares amplios son muchas. El costo de lo edificado ha aumentado; las habitaciones llegan a veces a ser tan pequeñas que parecen simples cajones. Al combinar los espacios se consigue por lo menos una habitación más grande. Por otra parte para una mujer resulta más fácil arreglar un cuarto grande que varios pequeños. Además, su trabajo se alivia y si no está aislada en algún rincón lejano de la casa puede participar en las actividades de la familia. Otros factores lo constituyen el hecho de que el equipo actual de cocina es atractivo y su atención requiere un número menor de horas. Por último, las habitaciones llenas de muebles, con cantidad de mesas pequeñas, de lámparas y chucherías, han llegado a ser tan molestas que en realidad impiden la actividad y representan demasiado trabajo para una mujer. Mucho más agradable es el hogar que tiene habitaciones que invitan a la familia a participar en diversiones, "hobbies" y pasatiempos agradables, y que están construidas en tal forma que la limpieza al terminar la diversión no significa una operación penosa.

Está en venta

la Primera Recopilación Anual del

Boletín

Bibliográfico

Clasificación del material Bibliográfico de revistas técnicas que se reciben en la Biblioteca de la Sociedad.

SI USTED NO LO TIENE PUEDE SOLICITARLO A LA GERENCIA DE LA SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS, EL QUE SE VENDE AL PRECIO DE \$ 5.— A LOS SEÑORES SOCIOS Y \$ 10.— AL PUBLICO.

CRONICA

Mientras los hogares del siglo XX evolucionan y los espacios habitables cambian, cosa similar sucede con las cocinas. La cocina de hoy día ya no es ese cuadrado de paredes blancas semejante a una clínica. La cocina toma cada día una parte mayor de los lugares habitados. También el lavadero con su equipo automático ha salido ya del patio para unir sus fuerzas con la cocina.

Los lugares de almacenaje están recibiendo cada vez mayor atención. Los dormitorios son pequeños. Únicamente el cuarto "para todo servicio" ha ganado espacio.

Se presta también atención a la vista de la casa. Es necesario que se tome en cuenta los lugares al aire libre que dan a las ventanas. Los lugares habitables al aire libre tiene cada vez mayor importancia y la mayoría de las veces tanto el terreno como la edificación exi-

gen una planificación cuidadosa. Debe haber un sitio público, un lugar para el servicio, otro para los adultos y finalmente otro para los chicos.

Lo que es más necesario tener presentes es que la casa es sólo una cáscara bajo la cual la familia debe encontrar su propia manera de vivir. Para una familia progresista y emprendedora hasta una vieja casa de cien años resulta adecuada. Por el contrario, para una familia sin objetivo y sin idea aun la casa moderna más cuidadosamente planeada puede resultarle chica.

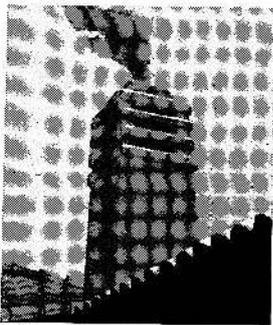
GUIA ERHART DE LA CONSTRUCCION

Apareció el Tomo Interior de la Guía Erhart de la Construcción que contiene la clasificación completa de profesionales, comercian-

tes, instaladores, fabricantes, etc., de los suburbios de la capital y de todo el interior del país. Esta guía se ajusta a un cuidadoso ordenamiento y presenta como característica una tipografía particular que es resultado de la reproducción fotográfica de las listas ejecutadas en máquinas tabuladoras para fichaje permanente de los gremios y personas vinculadas a la construcción. Con este son siete los tomos de la guía mencionada.

NUEVA SOCIEDAD ANONIMA

Se ha constituido la sociedad anónima Compañía de Aire Acondicionado SAIRE, bajo la presidencia del señor Alberto Mattei y con asiento en la calle Tucumán 117. Esta nueva organización tendrá a su cargo la distribución exclusiva de los productos para aire acondicionado de la General Electric S.A.



SPIRO
REDUCE
EL HOLLIN
Y REGULA
EL TIRAJE
DE LAS
CHIMENEAS

SOMBRERETE

SPIRO

El nuevo y patentado sombrero "SPIRO" solucionará todas sus preocupaciones acerca del buen funcionamiento de su chimenea.

En Europa ya fueron montadas y aprobadas 300.000 unidades. Garantizan un buen funcionamiento con cualquier viento, temporal o huracán aspirando perfectamente el hollín, el humo y los gases.

Las condiciones atmosféricas no tienen ninguna influencia sobre el nuevo sombrero, puesto que está hecho de cemento y arena.

Los sombreretes pueden ser entregados en cinco diferentes tamaños, como también en veinte distintas combinaciones.

PIDA FOLLETOS Y LISTA DE PRECIOS

"SPIRO"

ANCHORENA 880 - Capital - T.E. 62-6457

Industria Argentina - Patente N° 81843

Si su PROYECTO ELECTRICO necesita corriente de nuestras redes



COMPANIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S.A.

le conviene informarse previamente acerca de nuestras posibilidades para el suministro de electricidad en el lugar en que ella se requiera.

SOCIEDAD
CENTRAL
DE
ARQUITECTOS

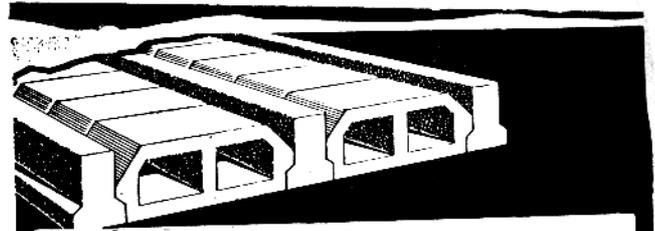
ARQUITECTURA

revista de

índice

de

avisadores:



PROPIETARIOS
ARQUITECTOS
CONSTRUCTORES

PREMOL

OFRECE LA

**LOSA DE HORMIGON
ARMADO SIN ENCOFRADO**

LISTA PARA COLOCAR EN
TECHOS Y ENTREPISOS

- SIETE AÑOS DE ACTUACION
- ENTREGA INMEDIATA PARA CUALQUIER CARGA Y LUZ
- APROBADA POR LA MUNICIPALIDAD
- GRATIS CALCULOS Y PLANOS DE ESTRUCTURA

FABRICA
OFICINAS

AV. DE LOS CONSTITUYENTES ENTRE ESTRADA
Y BELGRANO • PARTIDO DE SAN MARTIN
AV. DIAGONAL ROQUE SAENZ PEÑA 943
T. E. 35 - LIBERTAD 5388 - BUENOS AIRES

	Pág.		Pág.		Pág.
A:		F:		P:	
Agar, Cross & Co. Ltda.	52	Fersa S. A.	59	Piazza Hnos.	4
Alberdi S. A.	12	Ferreira, Francisco S. A.	10	Piccardo S. A., Cristalería	tapa 2
Ameriplastes S. R. L.	10	Ferrum S. A.	7	Premol	66
Ameropair	15	G:		R:	
Anderson E., y Cia	54	Gibelli S. A.	8	Roggio, Benito e hijos, S. R. L.	63
Anlo S. C. e I.	61	Goodlass, Wall & Cía. (Arg.) Ltda. S. A.	61	S:	
Apeles	55	I:		Saire S. A. en formación	8
Atma	tapa 4	Iturralde Colombres, Miguel J.	60	Seddon, John A.	8
B:		K:		Selmar	59
Bacigalupo Cía. Ltda	63	Kreglinger Ltda.	14	Sherwin Williams Argentina S. A.	6
Bayon, B.	61	L:		Shulman Hnos. S. R. L.	11
Beverati y Suvá	63	Lange y Cía.	11	Spiro	64
Bonaventura S. R. L.	55	Lanusse, Antonio R. y Fernando R.	63	Sterman, León S. R. L.	5
C:		Lix Klett, E. & Cía. S. A.	1	Suffern Moine & Cademartori	2
Calera Avellaneda S. A.	53	M:		T:	
Cattaneo, Juan B., S.R.L., Sucesión .	58	Marbec, Cazzaniga y Cía.	63	Tamet	3
Clausen y Cía.	63	Motte, Otto y Cía. Ltda.	53	Tisi, Ricardo y Hno., Casa	53
Compañía Argentina de Cemento Port- land	17	Mulville y Cía. S. A.	63	U:	
Compañía Argentina de Electricidad .	64	N:		U. T. C. A.	56
Compañía Fibrocemento Monolit S. A. I. y C.	13	Noguerol Armengol y Brebbia	63	V:	
Compañía General de Construcciones	63	O:		Vago y Cía.	tapa 3
Construcciones Famatina S. A.	11	Orbis - Roberto Mertig	57	Vidriería Argentina S. A.	9
Contartesi, E. e hijo	63	Orlando, Ulises	62	Viel, F. y Cía. S. R. L.	10
Cyrasa S. R. L.	59	Otis Elevator Co.	16	Z:	
D:				Zonda	61
Descours y Cabaud	55				



Vago y Cia

obras sanitarias e instalaciones industriales



en su **40** aniversario





ESTÉTICA

Sobria armonía de líneas... proporción... belleza de forma.
Un nuevo elemento decorativo... las chapas cuadradas "mignon".

6401-5

ATMA
CALIDAD EN ELECTRICIDAD



TALLERES GRAFICOS -TORFANO-
CASTRO BARROS 130 - BS. AIRES

CORREO
ARGENTINO
Sucursal 48

FRANQUEO PAGADO
CONCESION N° 948

TARIFA REDUCIDA
CONCESION N° 152